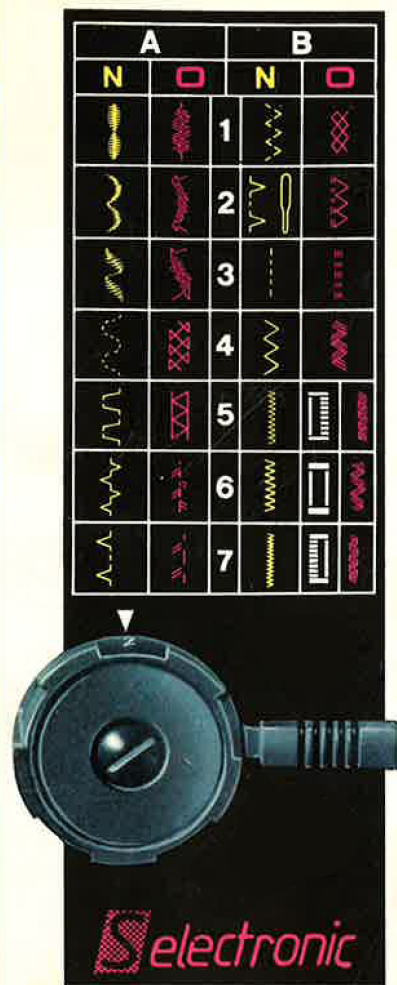




 **BAGAT**

UPUTA

ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE

Ruža STEP
i Ruža® Nova

ДОБРО СТЕ ОДЛУЧИЛИ!

Kupili ste novi, tehnički usavršeni šivači stroj »Ruža selectronic«, čime ste višestruko pomogli sebi i svojoj obitelji. Proizveli smo šivači stroj »Ruža selectronic« na osnovi naših i svjetskih iskustava, čime smo postigli da šivanje i vezenje bude jednostavnije, a izrađeni predmeti ljepši i kvalitetniji.

Razumljiva je želja za lijepim i modnim odijevanjem, ali je i skupa. Sa kvalitetnim šivaćim strojem, koji omogućuje različite vrste šivanja i vezenja, možete uz malo truda ukusno obući sebe, svoju obitelj i ujedno dotjerati mnoge detalje u kući.

Po čemu je »Ruža selectronic« novi, usavršeni stroj? To je prije svega, programski, elektronički šivači stroj sa više vrsti elastičnih bodova.

Elektronika brže i bolje regulira sve funkcije šivaćeg stroja, a za vas to znači manje brige, a brži i uspješniji rad. Ove upute pomoći će vam da brzo ovladate vašim novim šivaćim strojem, a tada ćete se uvjeriti da je vaša odluka bila dobra i u pravo vrijeme.

»Ruža selectronic« uvijek pruža više od očekivanja.

B A G A T

ДОБРО СТЕ ОДЛОЧИЛИ!

Kupili ste nov, tehnično izpopolnjen šivalni stroj »Ruža selectronic«, ter ste tako na već načinov pomagali sebi in vaši družini.

Izdelali smo šivalni stroj »Ruža selectronic« na podlagi lastnih in svetovnih skušenj ter smo dosegli, da je šivanje in vezenje v bodočnosti enostavnejše, a da so izdelki lepši in boljše kvalitete.

Želja, da se lepše in po modni oblačimo je razumljiva, vendar je draga. S kvalitetnim šivalnim strojem, ki omogoča razne vrste šivanja in vezenja, morete z majhnim trudom oblečevati sebe, svojo rodbino in obenem izpopolniti mnoge posameznosti v hiši.

Po katerih lastnosti je »Ruža selectronic« nov, izpopolnjen šivalni stroj? On je predvsem programski, elektronski šivalni stroj z večjim številom elastičnih vbodov.

Elektronika hitrejša in boljše regulira celotno dalovanje (vse funkcije) šivalnega stroja. Za vas pa pomeni to manjšo skrbnost ter hitrejša in uspešnejša delo.

Ta navodila vam pomagajo, da hitro obvladate delo z vašim novim šivalnim strojem. Tedaj se boste prepričali, da ste se dobro in pravočasno odločili.

»Ruža selectronic« vam nudi vedno več kakor ste pričakovali.

B A G A T

ДОБРО СТЕ ОДЛУЧИЛИ!

Купили сте нову, технички усавршену шиваћу машину »Ружа селектроник«, чиме сте вишеструко помогли себи и својој породици.

Произвели смо шиваћу машину »Ружа селектроник« на основу наших и светских искустава, чиме смо постигли да шивање и везење буде једноставније а израђени предмети лепши и квалитетнији.

Разумљива је жеља за лепим и модним одевањем, али је и скупа. Са квалитетном шиваћом машином, која омогућује различите врсте шивања и везења, можете уз мало труда укусно обући себе, своју породицу и уједно дотерати многе детаље у кући.

По чему је »Ружа селектроник« нова, усавршена шиваћа машина? То је пре свега, програмска, електроничка шиваћа машина са више врсти еластичних бодова.

Електроника брже и боље регулише све функције шиваће машине, а за вас то значи мање бригае, а бржи и успешнији рад.

Ова упутства помоћи ће вам да брзо овладате вашом новом шиваћом машином, а тада ћете се уверити да је ваша одлука била добра и у право време.

»Ружа селектроник« увек пружа више од очекивања.

B A G A T

ДОБРО РЕШИВТЕ!

Купивте нова, технички усавршена машина за шијење »Ружа селектроник«, со што повеќекратно си помогнавате себеси и на својата фамилија.

Машината за шијење »Ружа селектроник« ја производовме врз основа на нашите и светските искуства, со што постигнавме да шијењето и везењето бидат поедноставни, а изработените предмети поубави и поквалитетни. Желбата за убаво и модно облечување е разбирлива, но таа е и скапа. Со квалитетната машина за шијење, којашто овозможува различни видови шијење и везење, можите со малку труд да се облечите себеси, својата фамилија и воедно да дотерате многу детаљи во куќата.

По што е »Ружа селектроник« нова, усавршена машина за шијење? Таа е пред се, програмска, електроничка машина за шијење со повеќе видови еластични бодови.

Електрониката побрзо и подобро ги регулира сите функции на машината за шијење, а за вас тоа значи помалку грижи, а побрза и поуспешна работа.

Овие упатства ќе ви помогнат да брзо овладаете со вашата нова машина за шијење, а тогаш ќе се уверите дека вашето решение беше добро и во право време.

»Ружа селектроник« секогаш дава повеќе од очекувањата.

B A G A T



 *Ruža* step
i Ruža® Nova

 *S-electronic*

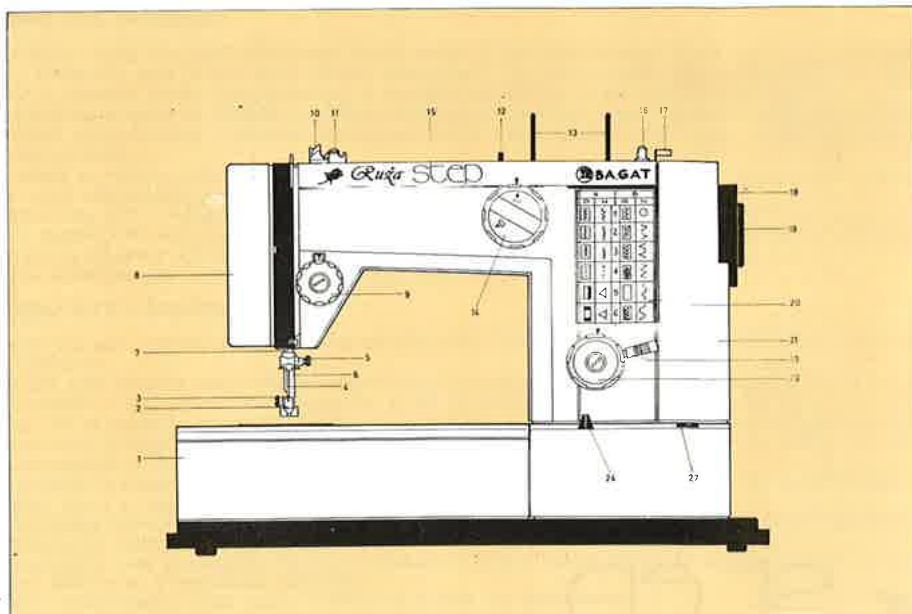
**UPUTA
ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE**

**УПУТСТВО
ЗА УПОТРЕБУ И ОДРЖАВАЊЕ**

**NAVODILO
ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE**

**УПАТСТВО
ЗА УПОТРЕБА И ОДРЖУВАЊЕ**

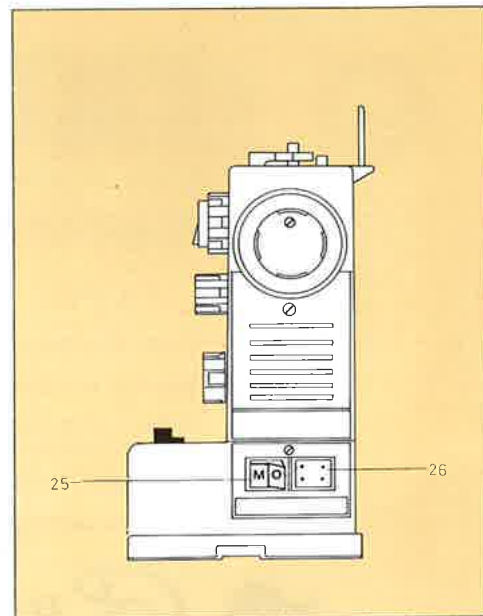
OPIS STROJA ОПИС СТРОЈА OPIS STROJA ОПИС НА МАШИНАТА



1. Preklopni stol
2. Nosač sa stopicom
3. Vijak stopice
4. Igla
5. Vijak škripca
6. Pritiskač platna
7. Igljenjača
8. Čeoni poklopac
9. Dugme zateznika konca
10. Vodilica konca
11. Mali zateznik
12. Preklopna poluga
13. Nosač kalema
14. Dugme programatora
15. Gornji poklopac
16. Namotač konca
17. Graničnik namotача konca
18. Zamašnjak
19. Dugme zamašnjaka
20. Pločica programa
21. Stražnji poklopac
22. Dugme dužine boda
23. Poluga naprijed-natrag
24. Linearni regulator
25. Pregibni prekidač
26. Utičak
27. Tipka za pozicioniranje

1. Преклопни сто
2. Носач са шиваћом ножицом
3. Бијак шиваће ножице
4. Игла
5. Бијак шкрипца
6. Притискавач платна
7. Носач игле
8. Чеоно поклопац
9. Дугме затезача конца
10. Водилица конца
11. Мали затезач
12. Преклопна полука
13. Носач калема
14. Дугме програматора
15. Горњи поклопац
16. Намотач конца
17. Граничник намотача конца
18. Замашњак
19. Дугме замашњака
20. Плочица програма
21. Задњи поклопац
22. Дугме дужине бода
23. Полука напред-назад
24. Линеарни регулатор
25. Прегибни прекидач
26. Утикач
27. Типка за позиционирање

1. Zložljiva miza
2. Nosilec s tačko
3. Tačkin vijak
4. Igla
5. Primežev vijak
6. Pritiskač za tkanino
7. Iglernica
8. Sprednji pokrov
9. Gumb napenjala za sukanec
10. Vodilo za sukanec
11. Malo napenjalo
12. Preklopna ročica
13. Navitek sukanca
14. Gumb programatorja
15. Zgornji pokrov
16. Navijalo za sukanec
17. Omejevalec navijala za sukanec
18. Ročno kolo
19. Gumb ročnega kolesa
20. Ploščica za program
21. Zadnji pokrov
22. Gumb za dolžino šiva
23. Ročica naprej — nazaj
24. Linearni regulator
25. Gibljivo stikalo
26. Vtičak
27. Tipka za rastavitev



1. Преклопна маса
2. Сосач со стопица
3. Шраф за стопица
4. Игла
5. Шараф за прорез
6. Притискувач на платно
7. Игленица
8. Челни капак
9. Конче на затегнувач на конец
10. Водилка на конец
11. Мал затегнувач
12. Преклопна полука
13. Носач на калем
14. Конче на програматорот
15. Горен капак
16. Намотувач на конец
17. Граничник на намотувачот на конецот
18. Замасец
19. Конче на замасецот
20. Плочка на програмот
21. Заден капак
22. Конче за должината на бодот
23. Полука напред-назад
24. Линеарен регулатор
25. Прегибен исклучник
26. Утикач
27. Тастер за позиционирање

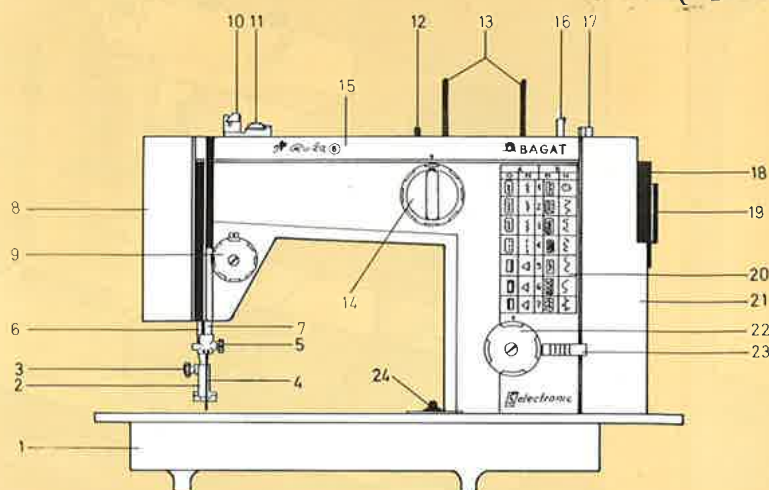
OPIS STROJA

ОПИС СТРОЈА

OPIS STROJA

ОПИС НА МАШИНАТА

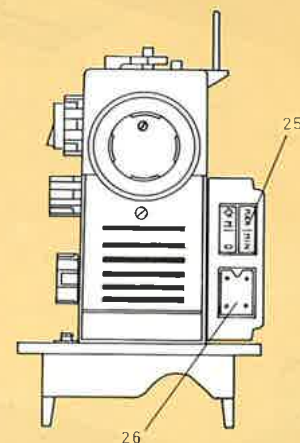
Ruža B Nova



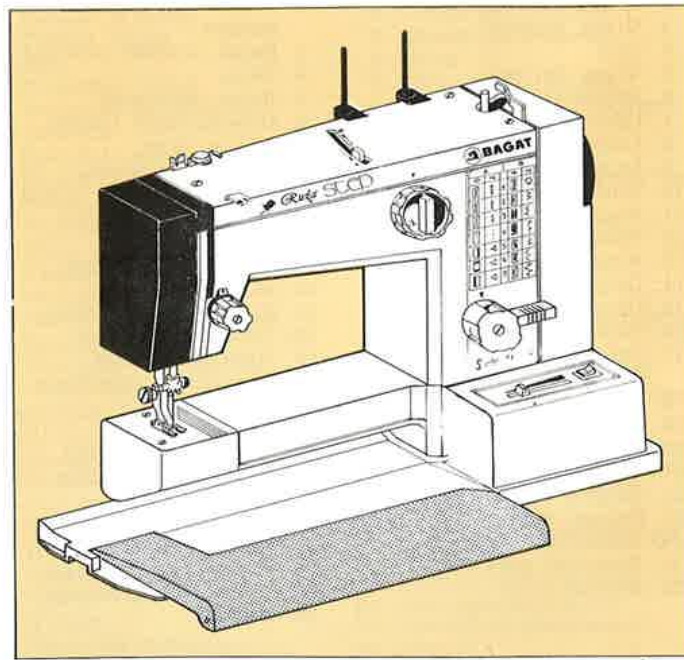
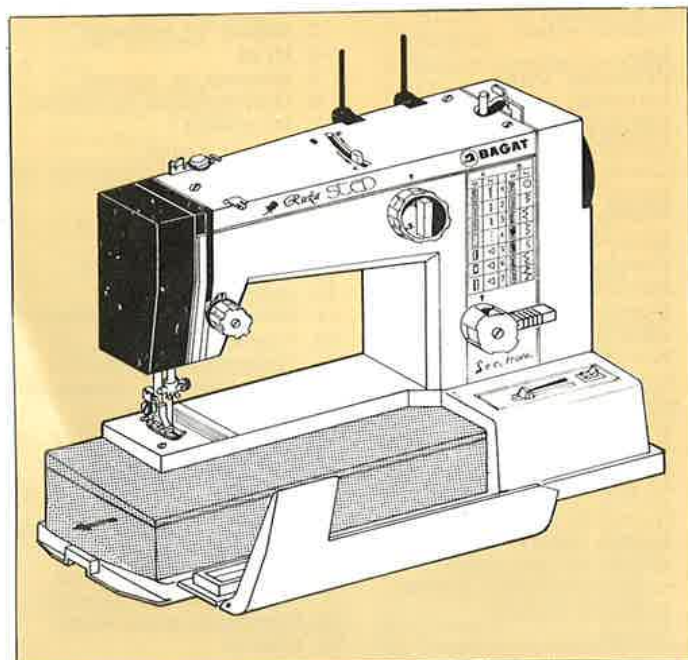
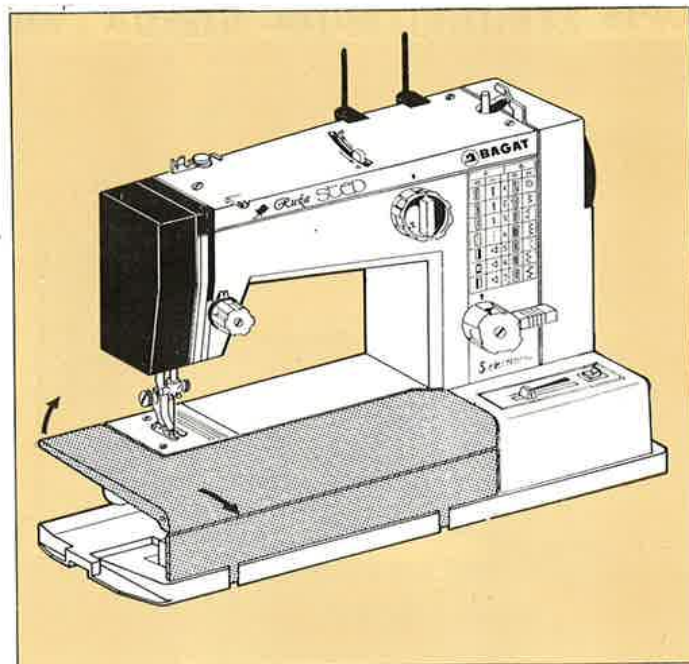
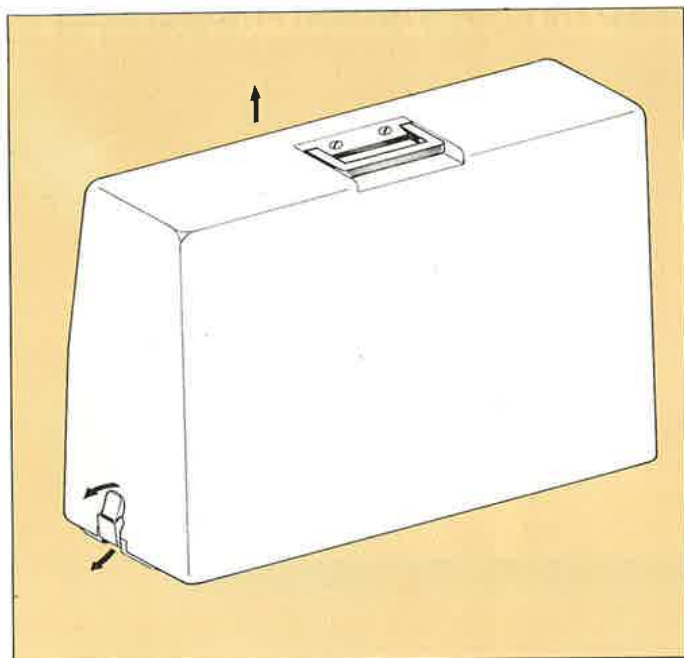
1. Radna ploča
2. Nosač sa stopicom
3. Vijak stopice
4. Igla
5. Vijak škripca
6. Pritiskač platna
7. Igljenjača
8. Čeoni poklopac
9. Dugme zateznika konca
10. Vodicica konca
11. Mali zateznik
12. Preklopna poluga
13. Nosač kalema
14. Dugme programatora
15. Gornji poklopac
16. Namotač konca
17. Graničnik namotača konca
18. Zamašnjak
19. Dugme zamašnjaka
20. Pločica programa
21. Stražnji poklopac
22. Dugme dužine boda
23. Poluga naprijed-natrag
24. Iskopčivač zubaca
25. Pregibni prekidač
26. Utikač

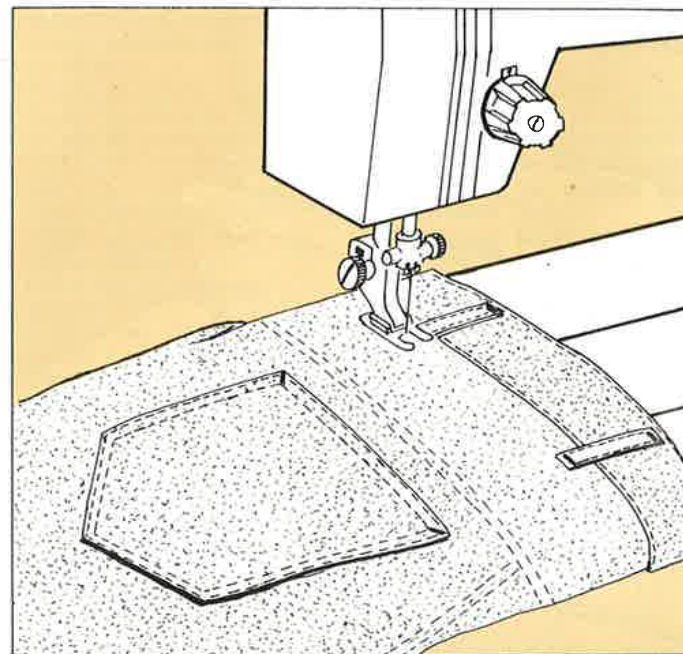
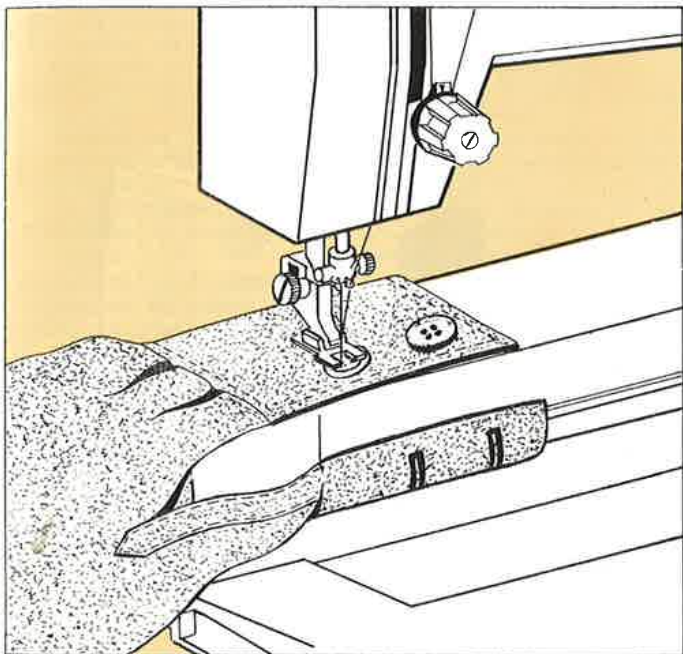
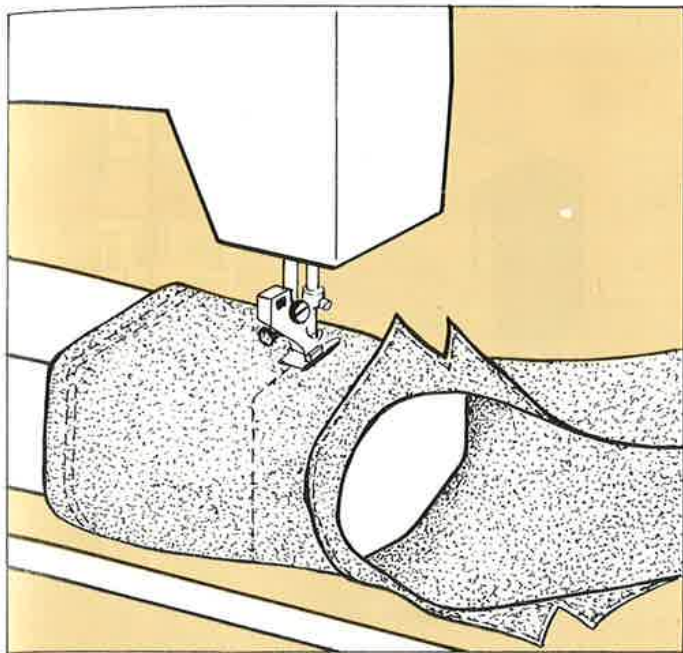
1. Радна плоча
2. Носач са шиваћом ножицом
3. Вијак шиваће ножице
4. Игла
5. Вијак шкрипца
6. Притискавач платна
7. Носач игле
8. Чеони поклопац
9. Дугме затезача конца
10. Водилица конца
11. Мали затезач
12. Преклопна полука
13. Носач калема
14. Дугме програматора
15. Горњи поклопац
16. Намотач конца
17. Граничник намотача конца
18. Замашњак
19. Дугме замашњака
20. Плочика програма
21. Задњи поклопац
22. Дугме дужине бода
23. Полука напред-назад
24. Ископчивач зубаца
25. Прегибни прекидач
26. Утикач

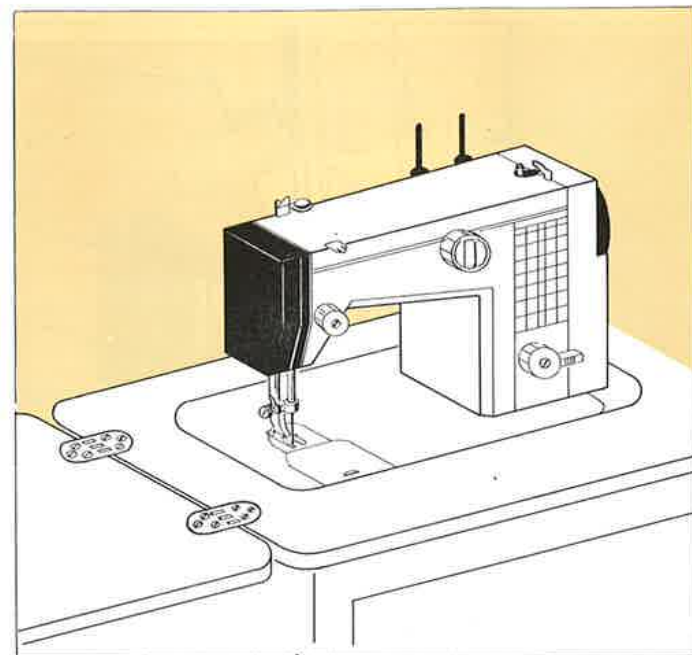
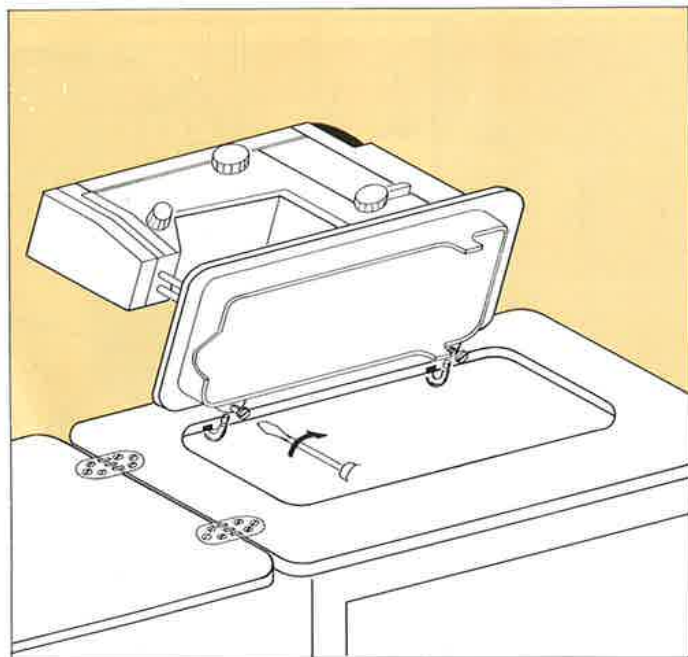
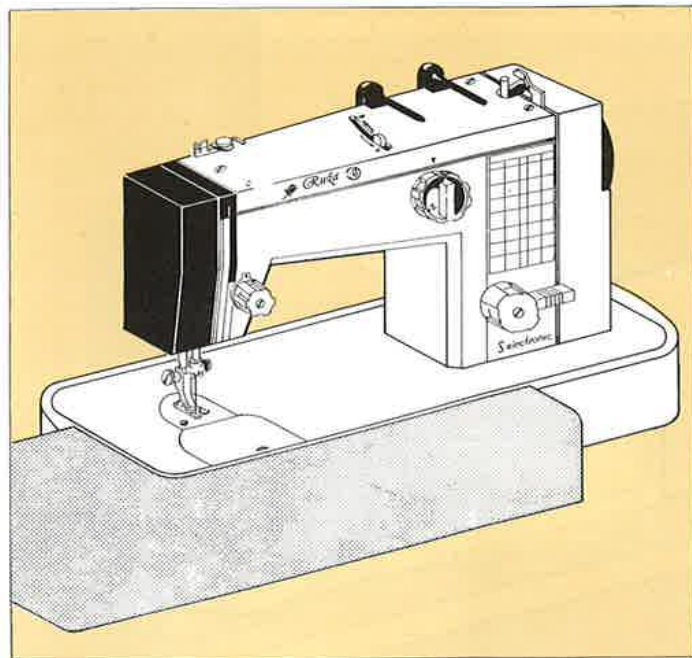
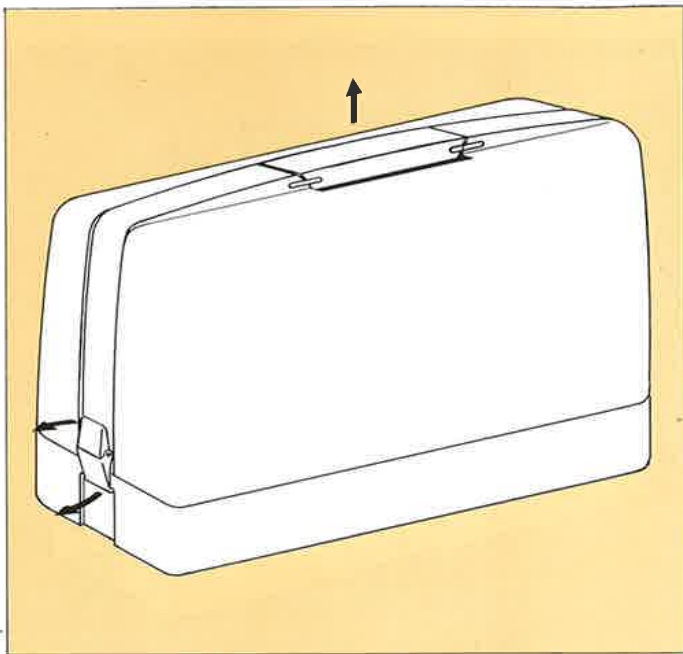
1. Delovna plošča
2. Nosilec s tačko
3. Tačkin vijak
4. Igla
5. Primežev vijak
6. Pritiskač za tkanino
7. Igljenica
8. Spređnji pokrov
9. Gumb napenjala za sukanec
10. Vodilo za sukanec
11. Malo napenjalo
12. Preklopna ročica
13. Navitek sukanca
14. Gumb programatorja
15. Zgornji pokrov
16. Navijalo za sukanec
17. Omejevalec navijala za sukanec
18. Ročno kolo
19. Gumb ročnega kolesa
20. Ploščica za program
21. Zadnji pokrov
22. Gumb za dolžino šiva
23. Ročica naprej — nazaj
24. Gumb za izklopitev transporterjevih zobcev
25. Gibljivo stikalo
26. Vtikač

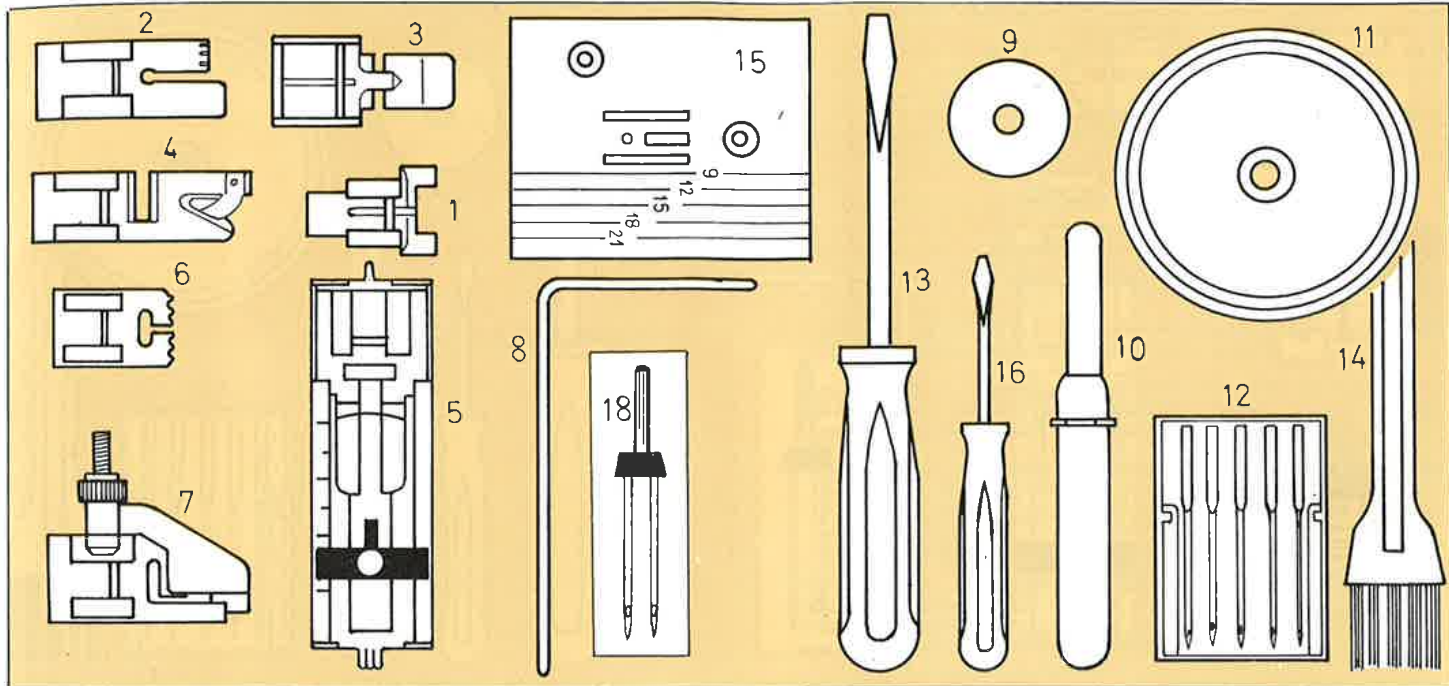


1. Работна плоча
2. Сосач со стопица
3. Шраф за стопица
4. Игла
5. Шараф за прорез
6. Притискувач на платно
7. Игленица
8. Челни капак
9. Копче на затегнувач на конец
10. Водилка на конец
11. Мал затегнувач
12. Преклопна полука
13. Носач на калем
14. Копче на програматорот
15. Горен капак
16. Намотувач на конец
17. Граничник на намотувачот на конецот
18. Замает
19. Копче на замаетот
20. Плочка на програмот
21. Заден капак
22. Копче за должината на бодот
23. Полука напред-назад
24. Исклучник на забетот
25. Прегибен исклучник
26. Утикач

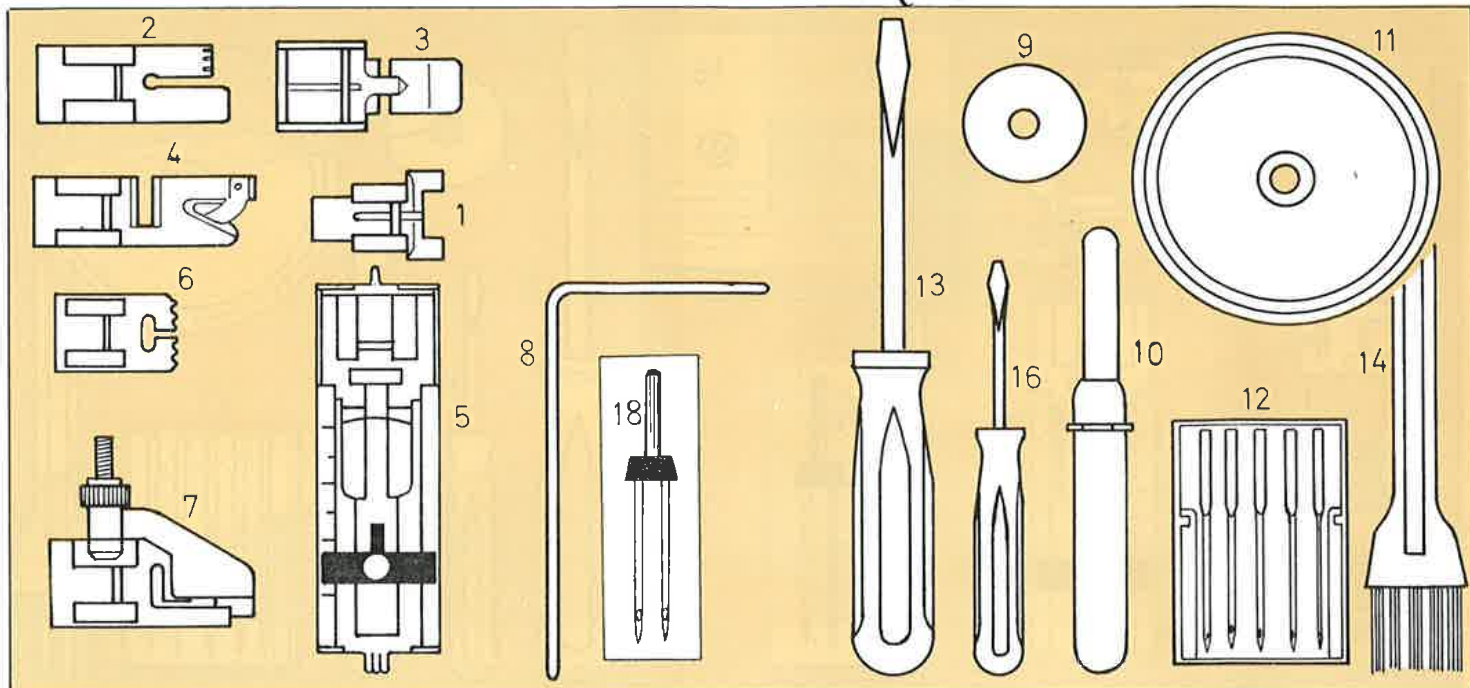








- 7



1. Stopica za prišivanje dugmadi
2. Stopica za ravno šivanje
3. Stopica za prišivanje patentnih zatvarača
4. Stopica za porublјivanje
5. Stopica za šivanje rupica
6. Stopica za dvoiglovku
7. Stopica za slijepi bod
8. Ravna vodilica
9. Kalem za konac
10. Nožić
11. Nosач kalema
12. Kutija s iglama
13. Izvijač veći
14. Četkica
16. Izvijač manji
18. Dvoiglovka (dupla igla)

1. Шиваћа ножица за пришивање дугмади
2. Шиваћа ножица за равно шивање
3. Шиваћа ножица за пришивање патентних затварача
4. Шиваћа ножица за порубљивање
5. Шиваћа ножица за шивање рупица
6. шиваћа ножица за двоигловку
7. шиваћа ножица за слепи бод
8. Равна водилица
9. Калем за конач
10. Ножић
11. Носач калема
12. Кутија с иглама
13. Извијач већи
14. Четкица
16. Извијач мањи
18. двоиглавка

1. Tačka za šivanje gumbov
2. Tačka za ravno šivanje
3. Tačka za šivanje zadržg
4. Tačka za robljenje
5. Tačka za šivanje luk-njic
6. Tačka za dvoiglovku
7. Tačka za slepi vbod
8. Ravno vodilo
9. Vretence za sukanec
10. Rezilo
11. Nosilec za navitek sukanca
12. Škatla z iglami
13. Veliki izvijač
14. Krtačka
16. Izvijač manji
18. Dvoiglovka

1. Стопица за пришивање на копчина
2. Стопица за равно шијење
3. Стопица за пришивање на патетни затворувачи
4. Стопица за порабување
5. Стопица за шијење на дупчина
6. стопица за двоигловку
7. стопица за слеп бод
8. Равна водилка
9. Калем за конач
10. Ноже
11. Носач на калем
12. Кутија со игли
13. Извивувач (шрафцигер) поголем
14. Четче
16. Извивувач (шрафцигер) помал
18. двоиглавка

ПОГЛАВЛЈЕ I

ПОГЛАВЉЕ I

ПОГЛАВЈЕ I

ГЛАВА I

ОПЌЕ УПУТЕ — Шивачи stroj прикључује се на електричну мрежу помоћу прикључног кабела.

- Kad šivači stroj radi, tkaninu ne treba povlačiti, radi ubrzanog prolaza, ispod stopice jer to stroj radi automatski, inače se igla lomi.
- Ne stavljajte stroj u pogon sa spuštеном stopicom ako pod njom nije umetnuta tkanina.
- Kad stroj ne radi, pod stopicu uvijek postavite komadić tkanine.
- Prije početka šivanja spustite stopicu.

УПОЗОРЕЊЕ: Kad престанете радити са шивачим strojem, kad čistite или мијенјате stopicu, дијелове или прибор, шивачи stroj морате искључити из електричне мреже вађењем утикача из зидне утичнице.

ОПШТА УПУТСТВА — Шивача машина се прикључује на електричну мрежу помоћу прикључног кабела.

— Kad шивача машина ради, тканина не треба да се повлачи због убрзаног пролаза испод шиваче ножице, јер то машина ради аутоматски, иначе се ломе игла.

- Не стављајте машину у погон са спуштеном шивачом ножицом, ако под њу није уметнута тканина.
- Kad машина не ради, поставите под шивачу ножицу комадић тканине.
- Пре почетка шивања спустите шивачу ножицу.

УПОЗОРЕЊЕ: Kad престанете да радите са шивачом машином, kad чистите или мењате шивачу ножицу, делове или прибор, шивача машина мора да се искључи из електричне мреже вађењем утикача из зидне утикачке кутије.

СПЛОШНА NAVODILA — Šivalni stroj прикључите на електрично омређе с прикључним каблом.

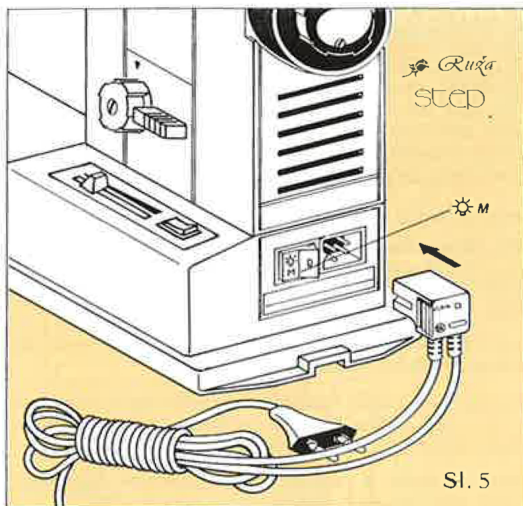
- Kadar šivalni stroj dela, tkanine ni treba vleći, da bi se hitreje premikala pod tačku, ker to stroj opravља avtomatsko, ker bi se sicer lahko igla zlomila.
- Če pod tačko ni podložena tkanina, ga ne zaganjajte, če je tačka spuščena.
- Kadar stroj ne dela, pod tačko vedno podstavite košček tkanine.
- Preden začnete šivati, spustite tačko.

ОПОЗОРИЛО: Kadar prenehate delati s šivalnim strojem, kadar zamenujete tačko, dele ali прибор, морате šivalni stroj изкључити из електричног омрежја тако, да vtikač потегнете из зидне втичнице.

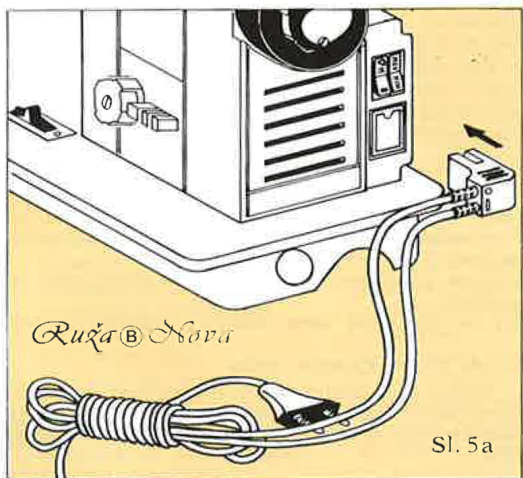
ОПШТИ УПУТСТВА — Машината за шиене се прикључува на електричната мрежа со помокта на прикључниот кабел.

- Коса машината за шиене работи, не треба да се повлекува ткаенината, заради забрзаниот преод, под стопицата затоа што тоа машината го прави автоматски, инаку иглата се крши.
- Не ја ставајте машината во движение со спуштена стопица ако под неа не е вметната ткаенината.
- Кога машината не работи, под стопицата ставете секогаш парче ткаенина.
- Пред почетокот на шиенето спуштете ја стопицата.

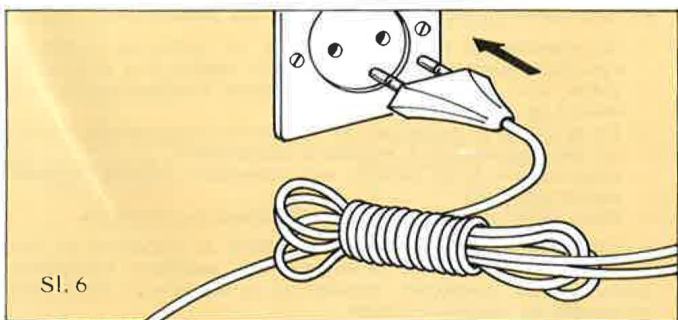
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Кога престанувате да работите со машината за шиене, кога ја чистите или менувате стопицата, деловите или приборот, морате да ја исклучите машината за шиене од зидниот утикач.



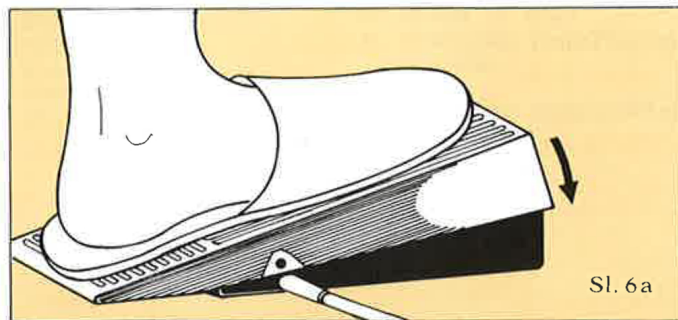
Sl. 5



Sl. 5a



Sl. 6



Sl. 6a

ПРИКЛУЧАК СТРОЈА НА ЕЛЕКТРИЧНУ МРЕЖУ

Šivači stroj se priključuje na električnu mrežu pomoću priključnog kabla. Jedan dio kabla se priključuje na šivači stroj sl. 5, a drugi na zidnu utičnicu sl. 6. Stroj stavljamo u pogon pritiskom pregibnog prekidača na M.

Brzina se šivanja određuje pritiskom na nožni regulator brzine: što je pritisak veći to je i brzina šivanja veća.

ПРИКЛУЧАК МАШИНЕ НА ЕЛЕКТРИЧНУ МРЕЖУ

Šivaћа машина се прикључује на електричну мрежу помоћу прикључног кабела. Један део кабела се прикључује на шиваћу машину сл. 5, а други у зидну утикачку кутију сл. 6. Машину стављамо у погон притиском прегибног прекидача на М.

Брзина шивања се одређује притиском на ножни регулатор брзине; што је притисак већи то је и брзина шивања већа.

ПРИКЛУЧИТЕВ СТРОЈА НА ЕЛЕКТРИЧНО ОМРЕЖЈЕ

Šivalni stroj priključite na električno omrežje s priključnim kablom. En del kabla priključite na šivalni stroj sl. 5, drugi konec kabla pa v zidno vtičnico sl. 6. Stroj poženete tako, da pritisnete gibljivo stikalo na M. Hitrost šivanja določate s pritiskom na nožno ravnilo hitrosti. Če je pritisk večji, je tudi hitrost šivanja večja.

ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА МАШИНАТА НА ЕЛЕКТРИЧНА МРЕЖА

Машината за шиене се приклучува на електричната мрежа со помоќта на приклучниот кабел. Едниот дел од кабелот се приклучува на машината за шиене сл. 5, а другиот на зидниот утикач сл. 6. Машината ја ставаме во движение со притискање на прегибниот прекидач на М.

Брзината на шиенето се одредува со притиснување на ножниот регулатор на брзината: колку е притисокот поголем тоа и брзината на шиенето е поголема.

TABELA IZBORA IGLE I KONCA

VRSTA TKANJINE	KONAC VRSTA I BROJ	IGLE	
		15 × 1	705 H
Posteljno platno — grubo	pamučni br. 40	14—16	90—100
Posteljno platno — fino, lako i flanel	pamučni br. 50	12—14	80—90
Damaš	mercerizirani br. 50	12—14	80—90
Mješavina pamuk-sintetika	mercerizirani br. 60 ili pamuk-sintetika br. 80/2	10—12 10—12	70—80 70—80
Popelin — za rublje	mercerizirani br. 60—70	10—12	70—80
Batist i razne mješavine pamuk-sintetika	pamuk-sintetika 80/2	10—12	70—80
Tkanina za odijela i ogrtače			
Vunene teške tkanine	pamučni br. 40	14—16	90—100
Vunene lake tkanine	mercerizirani br. 50	12—14	80—90
Mješavina vune-sintetike — teške	pamuk-sintetika 80/3	12—14	80—90
Mješavina vune-sintetike — lake	pamuk-sintetika br. 80/2	10—12	70—80
Tkanine za zimske haljine — teške	mercerizirani br. 50	12—14	80—90
Tkanine za ljetne haljine — lake	mercerizirani br. 70	10—12	70—80
Tkanine za radna odijela — deblje	pamučni br. 40	14—16	90—100
Tkanine za radna odijela — tanje	mercerizirani br. 50	12—14	80—90
Tkanine za ogrtače pamuk-sintetika — deblje	mercerizirani br. 80/3	12—14	80—90
Tkanine za ogrtače pamuk-sintetika — tanje	pamuk-sintetika br. 80/2	10—12	70—80
Jeans (teksas) tkanina — osnovni sav	pamučni br. 40	14—16	90—100
Jeans (teksas) tkanine — ukrasni šav	mercerizirani br. 30	16—18	100—110
Pamučni frotir — teški	pamučni br. 40	14—16	90—100
Pamučni frotir — laki	pamučni br. 50	12—14	80—90
Sintetične zavjese	mercerizirani br. 60	10S—12S	70S—80S
Sintetične zavjese	pamuk-sintetika br. 80/2	10S—12S	70S—80S
Dekorativne tkanine — teške	pamučni konac br. 40	14—16	90—100
Dekorativne tkanine — lake	mercerizirani br. 50	12—14	80—90
Jersey materijali			
Jersey vuneni	pamuk-sintetika br. 80/3	12—14	80—90
Jersey vuna-sintetika	pamuk-sintetika br. 80/3	12—14	80—90
Jersey sintetični — teški	pamuk-sintetika br. 80/3	10S—12S	80S—90S
Jersey sintetični — laki	pamuk-sintetika br. 80/2	10S—12S	70S—80S
Škaj laki	pamuk-sintetika br. 80/3	12—14	80—90
Vezenje na svim materijalima	mercerizirani br. 70	10—12	70—80
	— specijalni mercerizirani br. 50	10	70
	— ili umjetne svile za strojno vezenje	10	70

»S« = specijalne igle za šivanje materijala iz beskonačnih niti sintetike.



ТАБЕЛА ИЗБОРА ИГЛЕ И КОНЦА

ВРСТА ТКАНИНЕ	КОНАЦ ВРСТА И БРОЈ	ИГЛЕ	
		15 × 1	705 НЧ
Постељно платно — грубо	памучни бр. 40	14—16	90—100
Постељно платно — фино лако и фланел	памучни бр. 50	12—14	80—90
Дамаст	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Мешавина памук-синтетика	мерцеризирани бр. 60 или памук-син. бр. 80/2	10—12 10—12	70—80 70—80
Попелин — за рубље	мерцеризирани бр. 60—70	10—12	70—80
Батист и разне мешавине памук-синтетика	памук-синтетика 80/2	10—12	70—80
Тканина за одела и огртаче			
Вунене тешке тканине	памучни бр. 40	14—16	90—100
Вунене лаке тканине	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Мешавина вуне-синтетике — тешке	памук-синтетика 80/3	12—14	80—90
Мешавина вуне-синтетике — лаке	памук-синтетика бр. 80/2	10—12	70—80
Тканине за зимске хаљине — тешке	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Тканине за летње хаљине — лаке	мерцеризирани бр. 75	10—12	70—80
Тканине за радна одела — дебље	памучни бр. 40	14—16	90—100
Тканине за радна одела — тање	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Тканине за огртаче памук-синтетика — дебље мерцеризирани бр. 80/3		12—14	80—90
Тканине за огртаче памук-синтетика — тање памук-синтетика бр. 80/2		10—12	70—80
Билс (Jeans) тексас тканине —			
— основни шав	памучни бр. 40	14—16	90—100
Билс (Jeans) тексас тканине —			
— украсни шав	мерцеризирани бр. 30	16—18	100—100
Памучни фротир — тешки	памучни бр. 40	14—16	90—100
Памучни фротир — лаки	памучни бр. 50	12—14	80—90
Синтетичне завесе	мерцеризирани бр. 60	10S—12S	70S—80S
Синтетичне завесе	памук-синтет. бр. 80/2	10S—12S	70S—80S
Декоративне тканине — тешке	памучни конач бр. 40	14—16	90—100
Декоративне тканине — лаке	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Џерзи (Jersey) материјали			
Џерзи (Jersey) вунени	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Џерзи (Jersey) вуне-синтетика	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Џерзи (Jersey) синтетични — тешки	памук-синтетика бр. 80/3	10S—12S	80S—90S
Џерзи (Jersey) синтетични — лаки	памук-синтетика бр. 80/2	10S—12S	70S—80S
Скај лаки	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Везење на свим материјалима	мерцеризирани бр. 70	10—12	10—80
	— специјални мерцеризирани број 50	10	70
	— или уметне свиле за машинско везење	10	70

«S» = специјалне игле за шивање материјала из бесконачних нити синтетике.



TABELA IZBIRE ŠIVANK IN SUKANCEV

VRSTA TKANINE	SUKANEC VRSTA IN ŠTEVILKA	ŠIVANKE	
		15 × 1	70S H
Posteljno platno — grobo	bombažni št. 40	14—16	90—100
Posteljno platno — fino	bombažni št. 50	12—14	80—90
Damast	mercerizirani št. 50	12—14	80—90
Mešanica bombaž-sintetika	mercerizirani št. 60 ali bombaž-sintetika št. 80/2	10—12 10—12	70—80 70—80
Popelin — za perilo	mercerizirani br. 60—70	10—12	70—80
Batist in razne mešanice bombaž-sintetika	bombaž-sintetika 80/2	10—12	70—80
<u>Tkanina za obleke in površnike</u>			
Volnene težke tkanine	bombažni št. 40	14—16	90—100
Volnene lahke tkanine	mercerizirani št. 50	12—14	80—90
Mešanica volna-sintetika — težke	bombaž-sintetika 80/3	12—14	80—90
Mešanica volna-sintetika — lahke	bombaž-sintetika 80/2	10—12	70—80
Tkanina za zimske obleke — težke	mercerizirani št. 50	12—14	80—90
Tkanine za letne obleke — lahke	mercerizirani št. 70	10—12	70—80
Tkanine za delovne obleke — debelejše	bombažni št. 40	14—16	90—100
Tkanine za delovne obleke — tanjše	mercerizirani št. 50	12—14	80—90
Tkanine za površnike bombaž-sint. — debelejše	mercerizirani 80/3	12—14	80—90
Tkanine za površnike bombaž-sint. — tanjše	bombaž-sintetika 80/2	10—12	70—80
Jeans — osnovni šiv	bombažni št. 40	14—16	90—100
Jeans — okrasni šiv	mercerizirani št. 30	16—18	100—110
Bombažni frotir — težki	bombažni št. 40	14—16	90—100
Bombažni frotir — lahki	bombažni št. 50	12—14	80—90
Sintetične zavese	mercerizirani št. 60	10S—12S	70S—80S
Sintetične zavese	bombaž-sintetika 80/2	10S—12S	70S—80S
Dekorativne tkanine — težke	bombažni št. 40	14—16	90—100
Dekorativne tkanine — lahke	mercerizirani št. 50	12—14	80—90
<u>Jersey materiali</u>			
Jersey volnen	bombaž-sintetika 80/3	12—14	80—90
Jersey volna-sintetika	bombaž-sintetika 80/3	12—14	80—90
Jersey sintetika — težki	bombaž-sintetika 80/3	10S—12S	80S—90S
Jersey sintetika — lahki	bombaž-sintetika 80/2	10S—12S	70S—80S
Skaj — lahki	bombaž-sintetika 80/3	12—14	80—90
Vezenje na vseh materialih	mercerizirani št. 70	10—12	70—80
	— specijalni mercerizirani št. 50	10	70
	— ali umetne svile za strojno vezenje	10	70

»S« = specialne šivanke za šivanje materiala iz brezkončnih niti sintetične

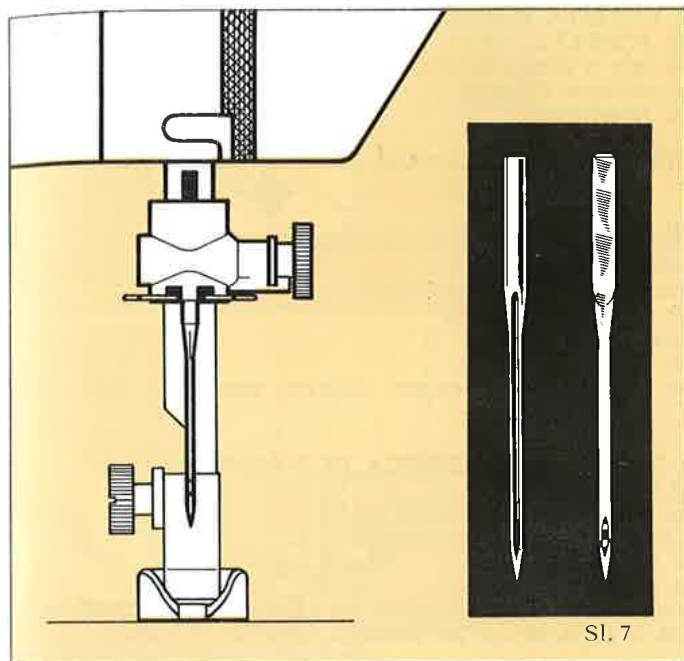


ТАБЕЛА НА ИЗБОР НА ИГЛА И КОНЕЦ

ВРСТА НА ТКАНИНА	КОНЕЦ, ВРСТА И БРОЈ	ИГЛА	
		15 × 1	70 Н
Постелно платно — грубо	памучен бр. 40	14—16	90—100
Постелно платно — фино лесно и лапел	памучен бр. 50	12—14	80—90
Дамаст	мерцеризиран бр. 50	12—14	80—90
Мешавина памук-синтетика	мерцеризиран бр. 60 или памук-син. бр. 80/2	10—12 10—12	70—80 70—80
Попелин — за долен веш	мерцеризиран бр. 60—70	10—12	70—80
Батист и рани мешавини памук-синтетика	памук-синтетика 80/2	10—12	70—80
Тканина за одела и огртачи			
Волнени тешки ткаини	памучен бр. 40	14—16	90—100
Волнени лесни ткаини	мерцеризиран бр. 50	12—14	80—90
Мешавина волна-синтетика — тешки	памук-синтетика 80/3	12—14	80—90
Мешавина волна-синтетика — лесни	памук-синтетика бр. 80/2	10—12	70—80
Ткаини за зимски фустанци — тешки	мерцеризиран бр. 50	12—14	80—90
Ткаини за летни фустанци — лесни	мерцеризиран бр. 70	10—12	70—80
Ткаини за работни одела — по дебели	памучен бр. 40	14—16	90—100
Ткаини за работни одела — по тенки	мерцеризиран бр. 50	12—14	80—90
Ткаини за огртачи памук-синтетика по дебели	мерцеризиран бр. 80/3	12—14	80—90
Ткаини за огртачи памук-синтетика — по тенки	памук-синтетика бр. 80/2	10—12	70—80
Тексас (Jeans) ткаиниа основен шав	памучен бр. 40	14—16	90—100
Тексас (Jeans) ткаини — украсен шав	мерцеризирани бр. 30	16—18	100—110
Памучен фротир — тежок	памучен бр. 40	14—16	90—100
Памучен фротир — лесен	памучен бр. 50	12—14	80—90
Синтетички завеси	мерцеризирани бр. 60	10S—12S	70S—80S
Синтетички завеси	памук-синтетика бр. 80/2	10S—12S	70S—80S
Декоративни ткаини — тешки	памучен конец бр. 40	14—16	90—100
Декоративни ткаини — лесни	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Jersey материјали			
Jersey волнен	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Jersey волна-синтетика	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Jersey синтетички — тежок	памук-синтетика бр. 80/3	10S—12S	80S—90S
Jersey синтетички — лесен	памук-синтетика бр. 80/2	10S—12S	70S—80S
Скај лесен	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Везење на сите материјали	мерцеризирани бр. 70 — специјални мерцеризирани број 50 — или вештачка свила за машинско везење	10—12 10 10	70—80 70 70

S = специјални игли за шиење на материјали од бесконечни нити на синтетика





POSTAVLJANJE IGLE

Zamašnjak (br. 18) okrećemo prema sebi dok iglenjača ne dođe u gornji položaj. Igla se postavlja kako je to prikazano na sl. 7, pazећи pri tome да равна ploha на игли буде окренута према утору (жљебу) на игленјачи. Игла се причвршћује притезањем вијка шкрипца.

ПОСТАВЉАЊЕ ИГЛЕ

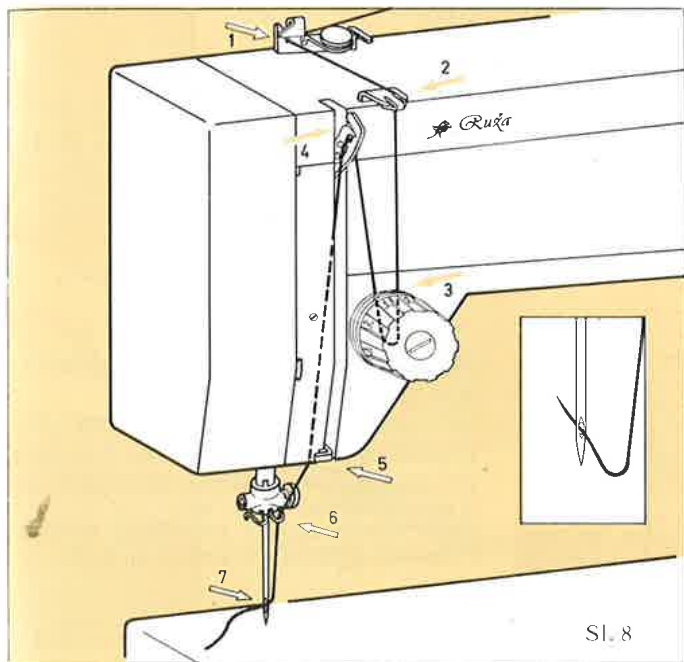
Замашњак (бр. 18) окрећемо према себи док носач игле не дође у горњи положај. Игла се поставља како је приказано на слици 7, пазећи при томе да равна површина на игли буде окренута према жљебу (утору) на носачу игле. Игла се причвршћује притезањем вијка шкрипца.

VSTAVLJANJE IGLE

Ročno kolo (št. 18) obraćate proti sebi toliko časa, da igelnica ne pride v zgornji položaj. Iglo vstavite, kakor kaže sl. 7 in pri tem pazite, da je ravna ploskev na igli obrnjena proti utoru (žlebu) na igelnici. Iglo pritrdite tako, da privijate vijak na primežu.

ПОСТАВУВАЊЕ НА ИГЛАТА

Замасецот (бр. 18) го вртиме према себе додека игленицата не дојде во горната положба. Иглата се поставува како е тоа прикажано на сл. 7, внимавајќи при тоа да равната површина на иглата биде свртена према жлебот на игленицата. Иглата се зацврстува со затегнување на шрафот за прорез.



UDIJEVANJE GORNJEG KONCA U IGLU

Gornji se konac udijeva u iglu redoslijedom kako je prikazano na sl. 8.

УДЕВАЊЕ ГОРЊЕГ КОНЦА У ИГЛУ

Горњи се конач удева у иглу редоследом који је приказан на слици 8.

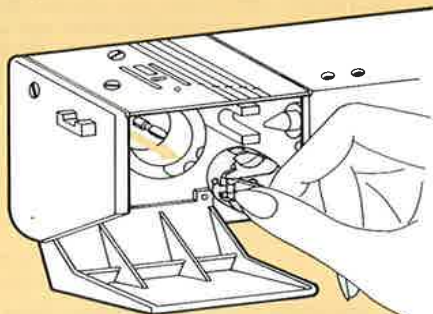
VDEVANJE ZGORNJEGA SUKANCA V IGLU

Zgornji sukanec vdenete v iglo po vrstnem redu, ki ga kaže sl. 8.

ВДЕНУВАЊЕ НА ГОРНИОТ КОНЕЦ ВО ИГЛАТА

Горниот конец се вденува во иглата по редот како е прикажано на сл. 8.

Ruža STEP



Sl. 9

ВАЂЕЊЕ КУЌИШТА КАЛЕМА ИЗ ПЕТЛЈАЧА И ПОНОВО ПОСТАВЉАЊЕ

1. Postavite iglu u gornji poloŹaj
2. Otvorite poklopac rukavca
3. Podignite lokot kućišta
4. Izvucite kućište kalema

Kad ponovno postavljate, izvršite obratnu radnju od vađenja (4, 3, 2, 1).

ВАЂЕЊЕ КУЌИШТА ИЗ ПОЛУМЕСЕЦА (ПЕТЉАЧА) И ПОНОВНО ПОСТАВЉАЊЕ

1. Postavite iglu u gornji poloŹaj
2. Otvorite poklopac rukavca
3. Podignite lokot kućišta
4. Izvucite kućište kalema

Kad ponovo postavljate, izvršite obrnutu radnju od vađenja (4, 3, 2, 1)

JEMANJE ČOLNIČKA ИЗ LEŹIŠĆA IN ПОНОВНО VSTAVЉAЊE

1. Postavite iglo v zgornji poloŹaj
2. Odprite pokrov odprtine za čolniček
3. Dvignite zapiralo ohišja.
4. Izvlecite čolniček.

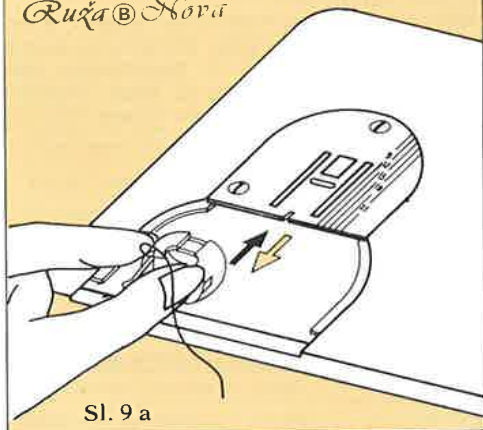
Kadar čolniček spetvstavljate nazaj, opravite to v obratnem vrstnem redu (4, 3, 2, 1), kot je pri jemanju čolnička iz leŹišća.

ВАДЕЊЕ НА КУЌИШТЕТО НА КАЛЕМОТ ОД ПЕТЉАЧАТА И ПОВТОРНОТО ПОСТАВУВАЊЕ

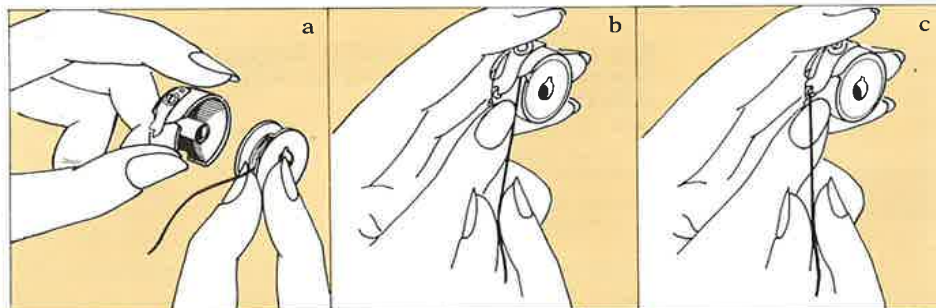
1. Postavete ја иглата во горна положба
2. Otvorete го капакот на ракавецот
3. Podignite го катанецот на кукиштето
4. Izvlecete го кукиштето на калемот

Koga повторно поставувате, izvršete ја обратната работа од вадењето (4, 3, 2, 1)

Ruža® *Nova*



Sl. 9 a



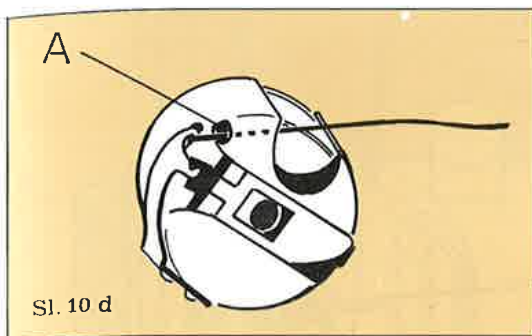
СТАВЉАЊЕ КАЛЕМА У ЊЕГОВО КУЌИШТЕ (слика 10 a, b, c)

VSTAVЉAЊE VRETENCA ЗА SU- KANEC V ČOLNIČEK (слика 10 a, b, c)

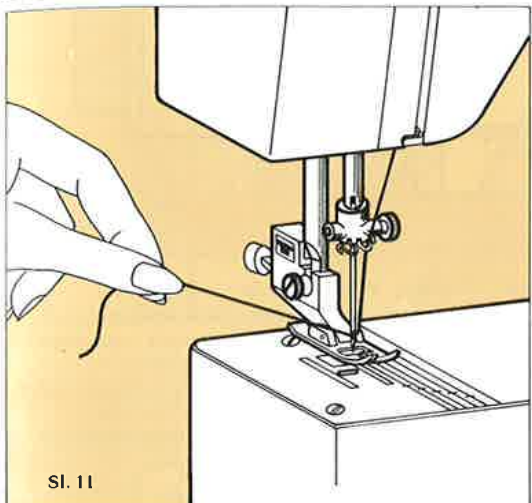
СТАВЉАЊЕ КАЛЕМА У ЊЕГОВО КУ- ЌИШТЕ (слика a, б, ц)

ПОСТАВУВАЊЕ НА КАЛЕМОТ ВО ЊЕ- ГОВОТО КУЌИШТЕ (слика a, б, ц)

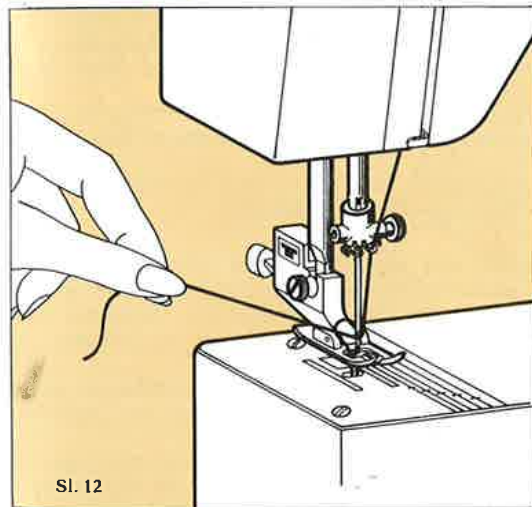
Sl. 10 a,b,c



Sl. 10 d



Sl. 11



Sl. 12

NAPOMENA: Kad se šiva cik-cak i kad se želi kvalitetan šav, potrebno je provući konac kroz rupicu A.

НАПОМЕНА: Kad se шива цик-цак и кад се жели квалитетан шав, потребно је провући конач кроз рупицу А.

PRIPOMBA: Kadar šijete cik-cak in kadar želite najbolj kakovostni šiv, prevlecite sukanec skozi luknjico A.

ЗАБЕЛЕШКА: Да се постигне квалитетно шијење код цик-цак бодот, коначот треба да се вовлече во дупчето А.

PRIPREMA ZA POČETAK ŠIVANJA

- Udjenite gornji konac u iglu prema sl. 8.
- Podignite stopicu
- Držite dio konca koji viri iz igle i okrenite zamašnjak prema sebi za jedan okret.
- Kad je igla u gornjem položaju, povucite gornji konac. Donji će se izvući kroz rupicu ubodne pločice.
- Oba konca provucite ispod stopice.
- Na početku šivanja pridržite konac za tri do četiri uboda.

ПРИПРЕМА ЗА ПОЧЕТАК ШИВАЊА

- Удените горњи конач у иглу према сл. 8.
- Подигните шиваћу ножицу
- Придржите део конача који вири из игле и окрените замашњак према себи за један пуни окрет.
- Кад је игла у горњем положају, повуците горњи конач. Доњи ће се извући кроз рупицу убодне плочице.
- Оба конача провуците испод шиваће ножице.
- На почетку шивања придржите конач за три до четири почетна убода.

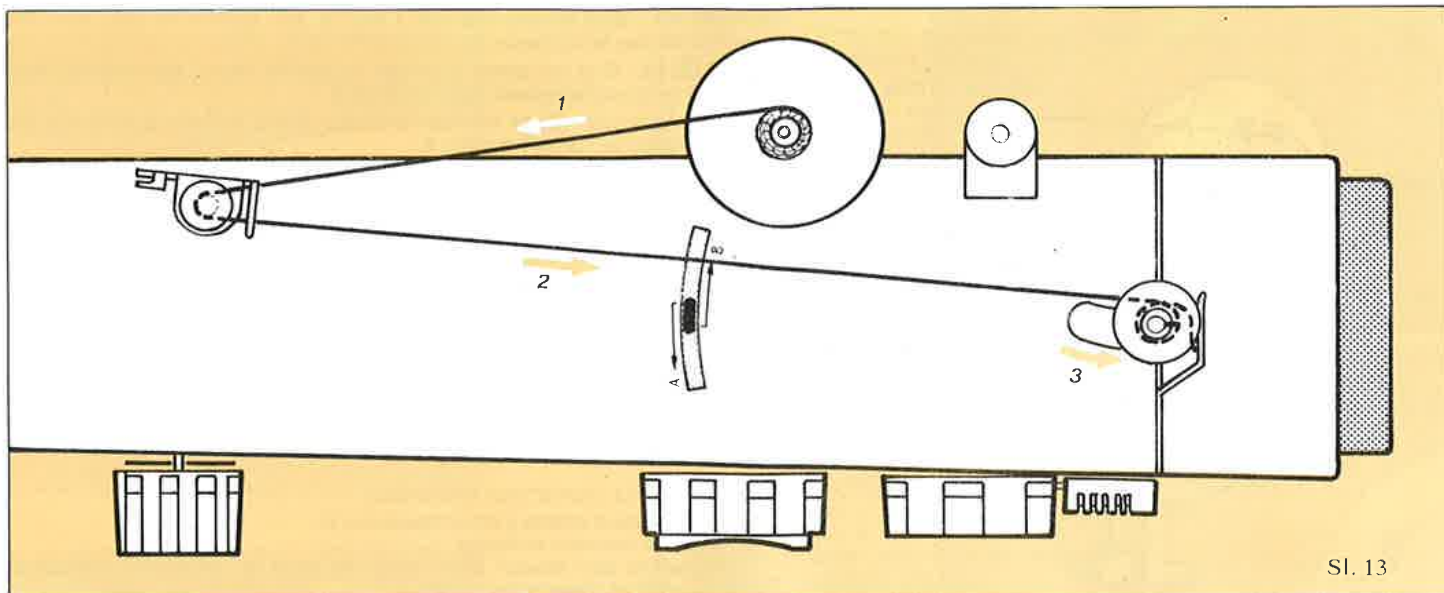
PRIPRAVA ZA ZAČETEK ŠIVANJA

- Vdenite zgornji sukanec v iglo, kakor kaže sl. 8.
- Dvignite tačko.
- Držite nit, ki gleda iz igle in obrnite ročno kolo k sebi za en obrat.
- Ko je igla v zgornjem položaju, potegnite zgornji sukanec.
- Spodnji boste potegnili skozi luknjico vbodne ploščice.
- Oba sukanca potegnite ispod tačke.
- Ko začnete šivati, držite nit sukanca za tri ali štiri vbode.

ПРИПРЕМА ЗА ПОЧЕТОК НА ШИЕЊЕ

- Бденето го горниот конач во иглата према сл. 8.
- Подигнете је стопицата
- Држете го делот на коначот кој стрчи од иглата и свртете го замаецот према себе за еден вртеж.
- Кога иглата е во горната положба, повлечете го горниот конач. Долниот ќе се извлече преку дупката на убодната плочка.
- Повлечете ги двата конача под стопицата.
- На почетокот на шијењето придржете го коначот за три до четири убода.





Sl. 13

NAMATANJE KONCA NA KALEM

Konac na kalem namatamo na sljedeći način:

- Postavite konac kao na sl. 13, zatim pritisnite kalem prema zamašnjaku u smjeru strelice 3.
- Prije namatanja konca potrebno je osloboditi dugme zamašnjaka u smjeru strelice 1., prema sl. 14.
- Kad se završi namatanje, ponovno pritegnite dugme zamašnjaka u smjeru strelice 2.

НАМАТАЊЕ КОНЦА НА КАЛЕМ

Конац на калем наматамо на следећи начин:

- Поставите конач као на сл. 13, затим притисните калем према замахњаку у смеру стрелице 3.
- Пре наматања потребно је да се ослободи дугме замахњака у смеру стрелице 1., према сл. 14.
- Кад се заврши наматање, поново притегните дугме замахњака у смеру стрелице 2.



Sl. 14

NAVIJANJE SUKANCA NA VRETENCE

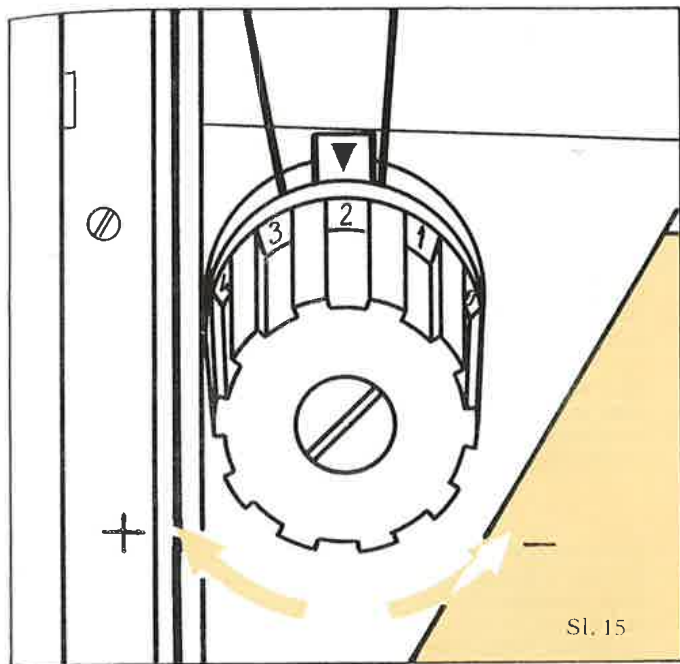
Sukanec navijate na vretence na nasljedni način:

- Nastavite sukanec, kakor kaže slika 13, potom pritisnite vretence proti ročnomu kolesu u smeri puščice 3.
- Preden začnete sukanec navijati, je treba sprostiti gumb ročnega kolesa u smeri puščice 1, kakor kaže sl. 14.
- Ko je navijanje končano, spet pritegnite gumb ročnega kolesa u smeri puščice 2.

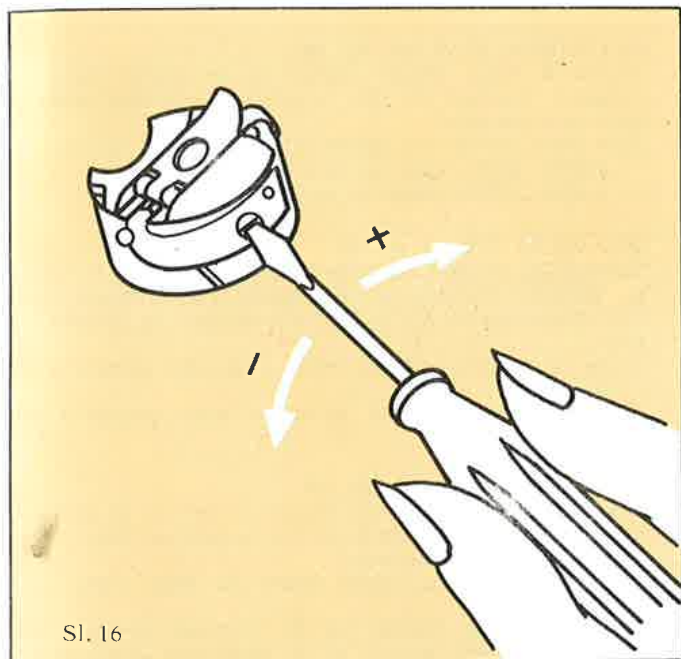
НАМОТУВАЊЕ НА КОНЕЦОТ НА КАЛЕМОТ

Конецот на калемот го намотуваме на следниот начин:

- Поставете го конецот како на слика 13, потоа притиснете го калемот према замаецот во смерот на стрелката 3.
- Преди намотувањето на конецот потребно е да се ослободи копчето на замаецот во смерот на стрелката 1, према слика 14.
- Кога намотувањето е завршено, повторно притегнете го копчето на замаецот во смерот на стрелката 2.



Sl. 15



Sl. 16

РЕГУЛИРАЊЕ НАПЕТОСТИ ГОРЊЕГ И ДОЊЕГ КОНЦА

Напетост горњег конца регулира се затезником конца. Напетост конца се smanjuje окретањем у смеру стрелце (—), а повећава у смеру стрелце (+) сл. 15. Напетост доњег конца се повећава у смеру стрелце (+), а smanjuje у смеру стрелце (—).

Кад шивате теške тканине, препоручујемо вам да мало попустите вијак у смеру стрелце (—) сл. 16.

РЕГУЛИСАЊЕ НАПЕТОСТИ ГОРЊЕГ И ДОЊЕГ КОНЦА

Напетост горњег конца се регулише затезником конца. Напетост конца се smanjuje окретањем у смеру стрелце (—), а повећава у смеру стрелце (+) сл. 15.

Напетост доњег конца се повећава у смеру стрелце (+), а smanjuje у смеру стрелце (—).

Кад шивате теške тканине, препоручујемо вам да мало попустите вијак у смеру стрелце (—) сл. 16.

УРАВНАВАЊЕ НАПЕТОСТИ ЗГОРЊЕГА И СПОДЊЕГА СУКАНЦА

Напетост згорњег суканца уравнијате з напенјалом за суканец. Напетост суканца се smanjuje, че обрачате в smerи пушчице (—), и се повећује, че обрачате в smerи пушчице (+), сл. 15. Напетост сподњег суканца се повећује в smerи пушчице (+) тер се манјша в smerи пушчице (—).

Кадар шивате теške тканине, вам приporукамо, да неколико попустите вијак в smerи пушчице (—), сл. 16.

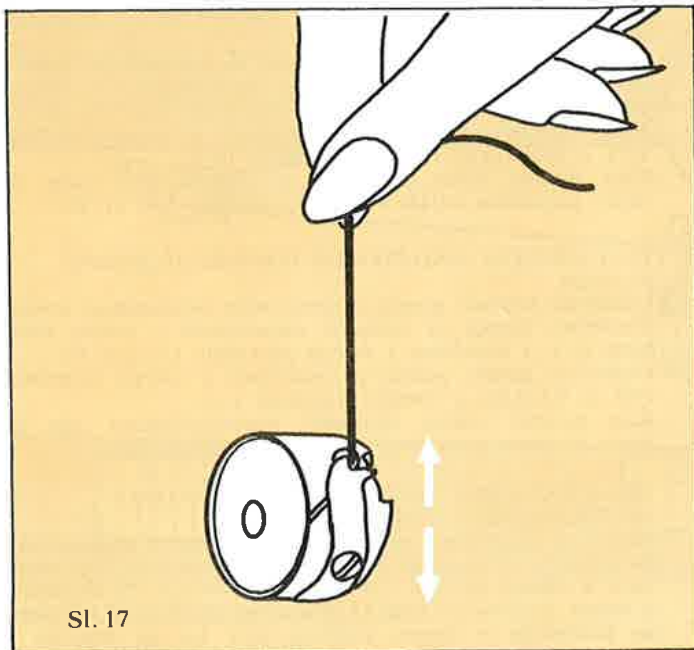
РЕГУЛИРАЊЕ НА ОПТЕГНАТОСТА НА ГОРЊИОТ И ДОЊИОТ КОНЕЦ

Оптегнатоста на горњиот конец се регулира со затегнувачот на конецот. Оптегнатоста на конецот се smanjuje со вртење во смерот на стрелката (—), а се наголемува во смерот на стрелката (+) слика 15.

Оптегнатоста на доњиот конец се наголемува во смерот на стрелката (+), а се намалува во смерот на стрелката (—).

Кога шивате тешки ткаенини, ви препорачуваме малку да го попустите шрафот во смерот на стрелката (—) слика 16.





Sl. 17

NORMALNA NAPETOST DONJEG KONCA
Ako kućište kalema držeći za konac, rukom lagano trzamo gore-dole, kalem mora zbog vlastite težine lagano kliziti prema dole! (sl. 17).

НОРМАЛНА НАПЕТОСТ ДОЊЕГ КОНЦА
Ако кућиште калема, држећи за конач, лагано трзамо горе-доле, калем мора због властите тежине да клизи према доле лагано (сл. 17).

NORMALNA NAPETOST SPODNJEGA SUKANCA
Če čolniček držimo za nit in na lahno potegujemo navzgor in navzdol, mora vretence zaradi lastne teže drseti rahlo navzdol — (sl. 17).

НОРМАЛНА ОПТЕГНАТОСТ НА ДОЛНИОТ КОНЕЦ
Ако кукиштето на калемот држејки за коначот, со раката лесно потресуваме горе-доле, калемот мора заради сопствената тежина да се лизга према доле! (слика 17).

ИСПРАВАН ŠAV (sl. br. 18.)

Gornji i donji konac moraju se vezivati tačno po sredini tkanine sl. 18., a njihova napetost mora biti izjednačena!

U takvu poslu bod može biti labav ili prejak:

- labav: treba malo zategnuti oba konca,
- prejak: treba malo popustiti oba konca.

ИСПРАВАН ШАВ (сл. бр. 18.)

Горњи и доњи конач морају да се везују тачно по средини тканине сл. 18., а њихова напетост мора да буде изједначена!

При овом послу бод може да буде лабав или прејак:

- лабав: треба мало да се затегну оба конца,
- прејак: треба мало да се попусте оба конца.

PRAVILNI ŠIV (sl. št. 18)

Zgornji in spodnji sukanec se morata vezati natančno po sredini tkanine, sl. 18, njuna napetost pa mora biti enakomerna! Če je šiv preohlapen ali preveč napet:

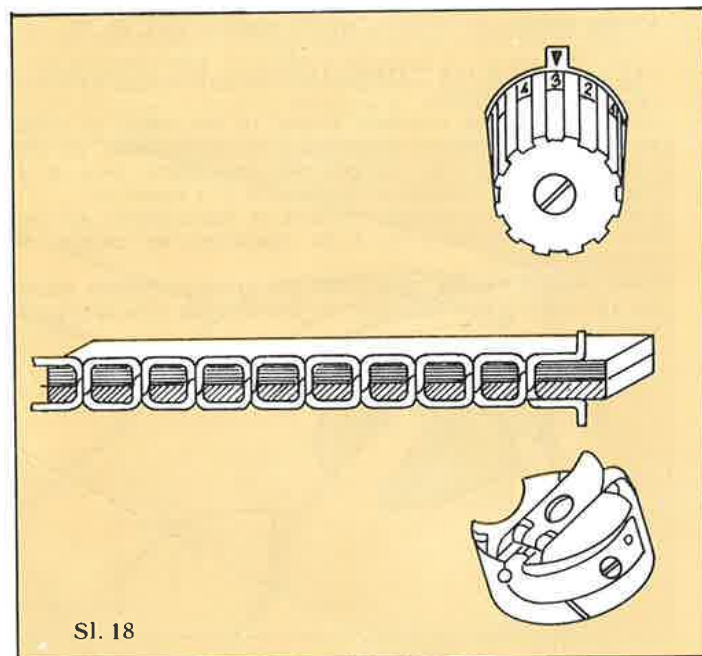
- če je preohlapen, je treba nekoliko zategniti oba sukanca,
- če je preveč napet, je treba malo popustiti oba sukanca.

ИСПРАВЕН ШЕВ (сл. бр. 18)

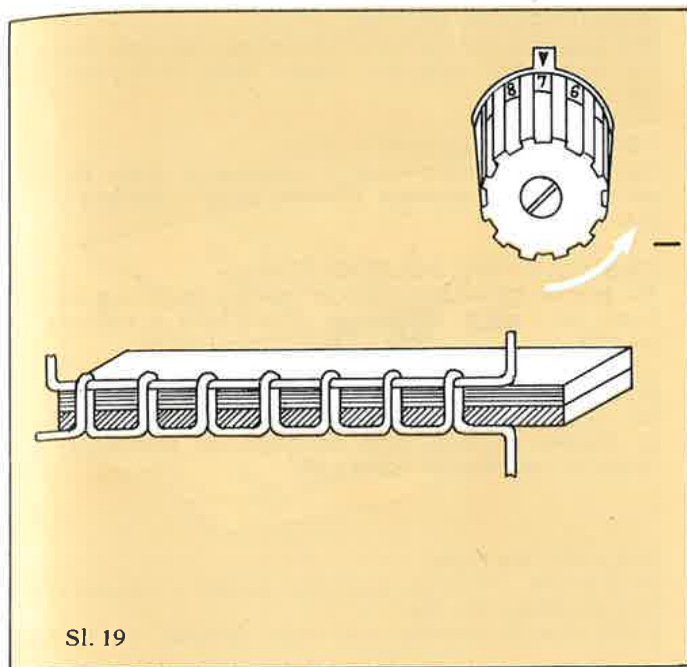
Горниот и долниот конач мораат точно да се врзуваат по средината тканината сл. 18, а нивната оптегнатост мора да биде изедначена!

При таква работа бодот може да биде лабав или прејак:

- лабав: треба малку да се затегнат двата конца,
- прејак: треба малку да се попуштат двата конца.



Sl. 18



NEISPRAVAN ŠAV

Kad je napetost gornjeg konca jača od donjeg, gornji konac ostaje na površini (sl. 19).

Kad je napetost donjeg konca jača od gornjeg, donji konac ostaje na donjoj površini (sl. 20).

НЕИСПРАВАН ШАВ

Када је напетост горњег конца јача од доњег, горњи конец остаје на површини (сл. 19).

Када је напетост доњег конца јача од горњег, доњи конец остаје на доњој површини (сл. 20).

NEPRAVILNI ŠIV

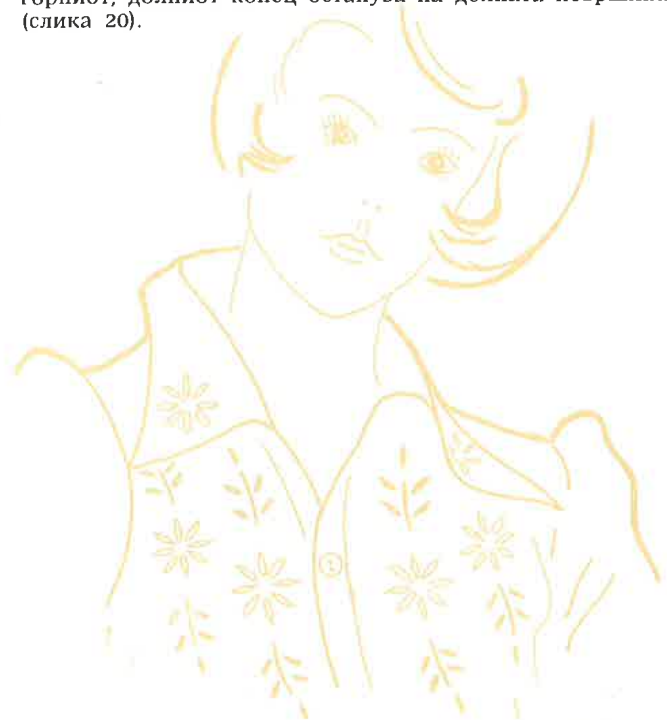
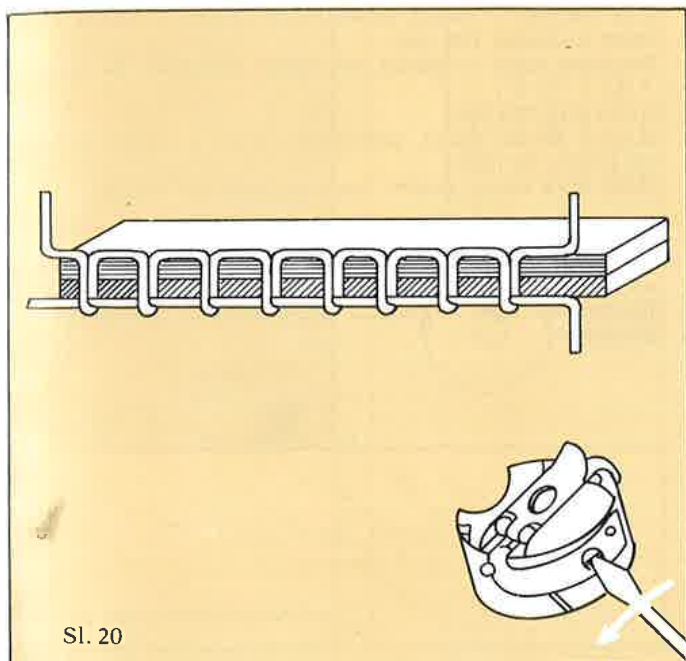
Kadar je napetost zgornjega sukanca veća kot spodnjega, ostaja zgornji sukanec na površini (sl. 19).

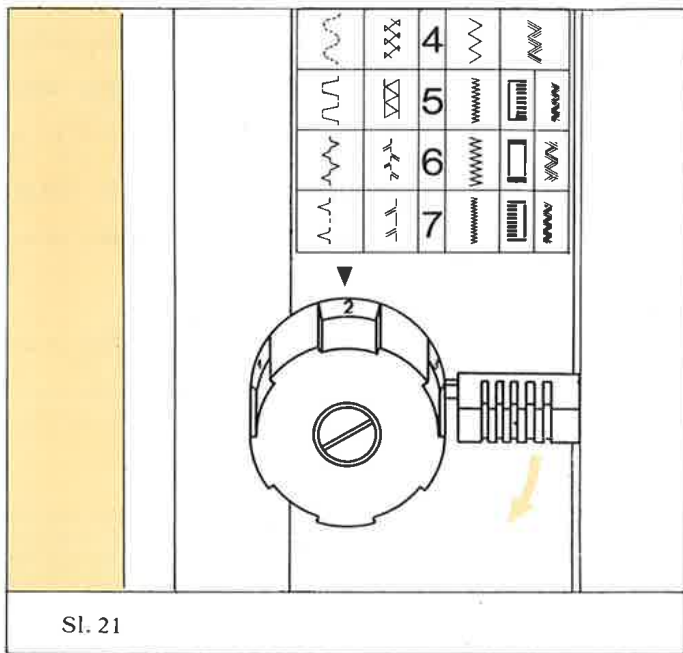
Kadar je napetost spodnjega sukanca veća kakor napetost zgornjega, ostaja spodnji sukanec na spodnji površini (sl. 20).

НЕИСПРАВЕН ШЕВ

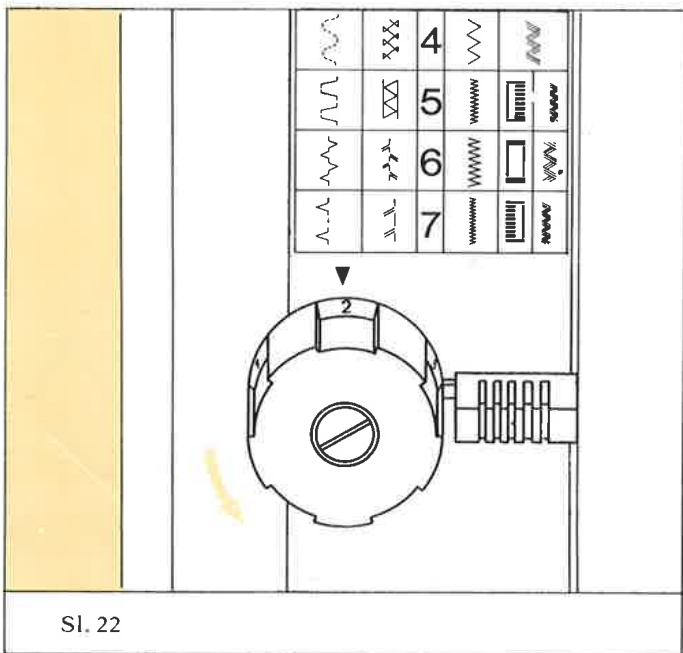
Koга оптегнатоста на горниот конец е појака од на долниот, горниот конец останува на површината (сл. 19).

Koга оптегнатоста на долниот конец е појака од на горниот, долниот конец останува на долната површина (слика 20).





Sl. 21



Sl. 22

REGULIRANJE DUŽINE BODA

Na dugmetu dužine boda ugravirana je skala brojeva od 1—5, koja odgovara dužini boda u milimetrima (sl. 21).

РЕГУЛИСАЊЕ ДУЖИНЕ БОДА

На дугмету дужине бода уgravирана је скала бројева од 1—5, која одговара дужини бода у милиметрима (сл. 21).

URAVNAVANJE DOLŽINE ŠIVA

Na gumbu za dolžinu šiva je vrezana lestvica s številkami od 1 do 5, ki ustreza dolžini šiva v milimetrih (sl. 21).

РЕГУЛИРАЊЕ НА ДОЛЖИНАТА НА БОДОТ

На копчето за должината на бодот гравирана е скала со броеви од 1—5, која одговара на должината на бодот во милиметри (слика 21).

ŠIVANJE NATRAG

Kad šivate — natrag, pritisnite polugu u smjeru strelice do kraja (sl. 22).

Stroj šije — natrag, dok traje pritisak na polugu.

ШИВАЊЕ НАЗАД

Kad шијете — назад, притисните полуку у смеру стрелице до краја (сл. 22).

Машина шије — назад док траје притисак на полуку.

ŠIVANJE NAZAJ

Kadar šivate nazaj, pritisnite ročico v smeri puščice do konca (sl. 22).

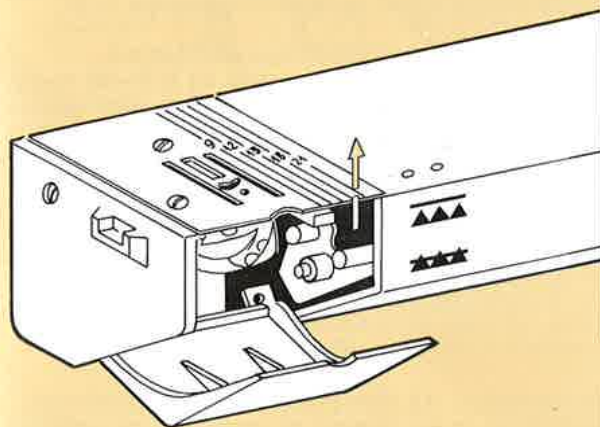
Stroj šiva nazaj dokler traje pritisak na ročico.

ШИЕЊЕ НАЗАД

Кога шиете — назад, притиснете ја полугата во смерот на стрелката до крајот (слика 22).

Машината шие — назад, додека трае притокот на полугата.

Ruža STEP



Sl. 23 a

SPUŠTANJE ZUBACA TRANSPORTERA

Kad upotrijebite šivaći stroj za »SLOBODNO VEZENJE« (bijeli vez i slično), isključite rad zubaca transportera, tako da polugu pomaknete u smjeru strelice (sl. 23 a,b).

СПУШТАЊЕ ЗУБАЦА ТРАНСПОРТЕРА

Када употребљавате шиваћу машину за »СЛОБОДНО ВЕЗЕЊЕ« (бели вез и слично), искључите рад зубаца транспортера, тако да полугу помакнете у смеру стрелице (сл. 23 a,b).

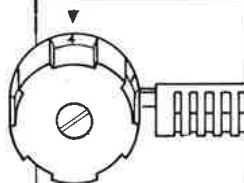
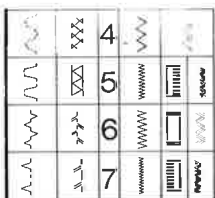
SPUŠCANJE ZOBCEV TRANSPORTERJA

Kadar upotrebljavate šivalni stroj za »PROSTO VEZENJE« (beli vez ali podobno). Izključite delovanje zobcev transporterja tako, da pomaknete ročico v smeri puščice (sl. 23 a,b).

СПУШТАЊЕ НА ЗАБЕЦОТ НА ТРАНСПОРТЕРОТ

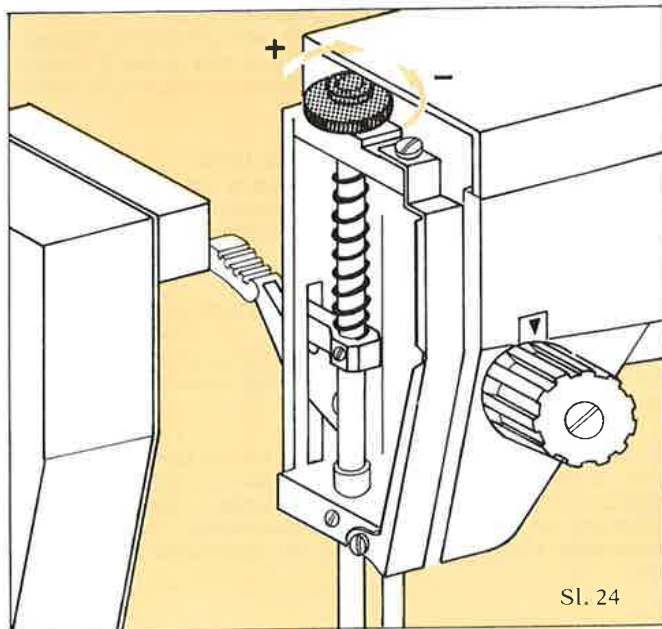
Кога ја употребувате машината за шиене за »СЛОБОДНО ВЕЗЕЊЕ« (бел вез и слично), исклучете ја работата на забецот на транспортерот, така да ја помакнете полугата во смерот на стрелката (слика 23 a,b).

Ruža® Nova



Sl. 23 b





Sl. 24

REGULIRANJE PRITISKAČA PLATNA

Pritisak se povećava zavisno od debljine tkanine. Što je tkanina deblja, to je potreban veći pritisak, a što je tanja, to manji. Pritisak se povećava u smjeru strelice (+), a smanjuje u smjeru strelice (—).

РЕГУЛИСАЊЕ ПРИТИСКИВАЧА ПЛАТНА

Притисак се повећава у овисности од дебљине тканине. Што је тканина дебља, то је потребан већи притисак, а што је тканина тања, то треба мањи притисак. Притисак се повећава у смеру стрелице (+), а смањује се у смеру стрелице (—).

URAVNAVANJE PRITISKAČA ZA KANINO

Pritisk se povećuje odvisno od debeline tkanine. Kolikor je tkanina debeatja, toliko je potreban veći pritisak, kolikor pa je tanja toliko je potreban manji pritisak. Pritisak se povećuje v smeri puščice (+) in zmanjšuje v smeri puščice (—).

РЕГУЛИРАЊЕ НА ПРИТИСОКОТ НА ПЛАТНОТО

Притисокот се наголемува во зависност од дебелината на ткаенината. Колку е ткаенината подебела, толку е потребен поголем притисок, а колку е потенка, тоа е имал. Притисокот се наголемува во смерот на стрелката (+), а се намалува во смерот на стрелката (—).

REZANJE KONCA

Izvućite platno ispod stopice, a kraj konca provucite kroz rezać konca i laganim trzajem otkinite konac. (vidi sl. 25)

СЕЧЕЊЕ КОНЦА

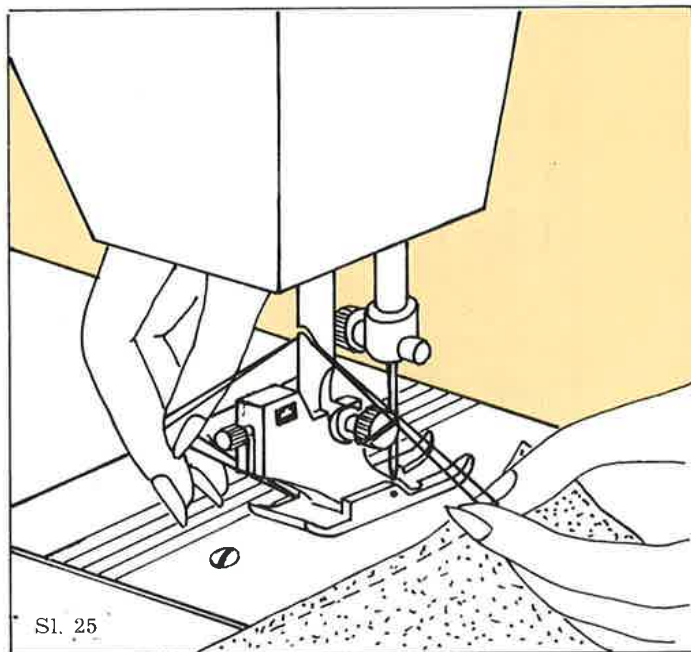
Извучите платно испод стопице, а крај конца провучите кроз сечиво конца, лаганим трзајем откините конач, види сл. 25.

REZANJE SUKANCA

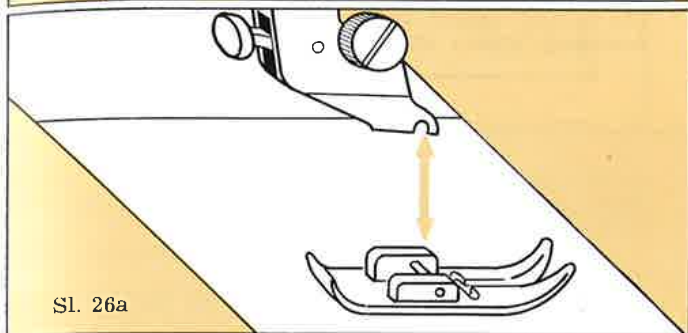
Potegnite blago izpod nogice, konec sukanca pa potegnite skozi rezalo za sukanec ter z rahlim potegom odtrgajte sukanec. Glejte sliko 25

СЕЧЕЊЕ НА КОНЕЦОТ

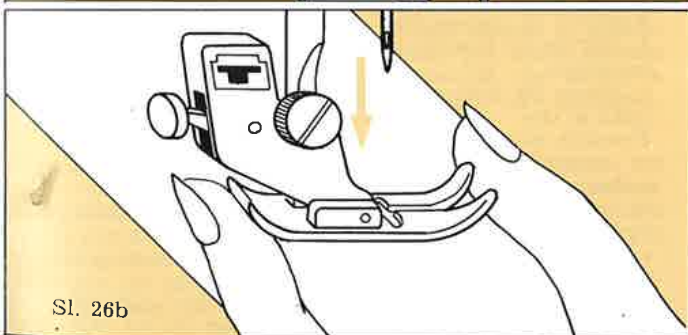
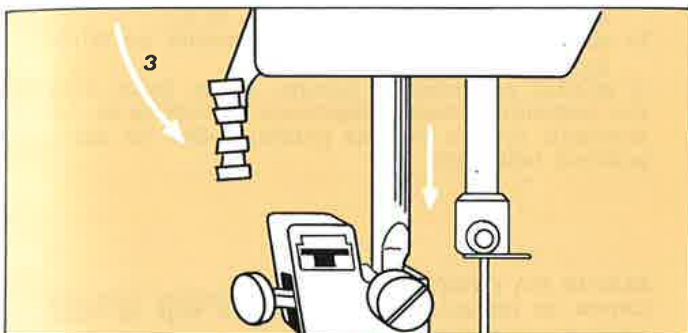
Извлечете го платното под стапалчето, а крајот на конецот провлекете го преку сечилото на конецот, со лесно тргнување skinете го конецот, види ја сл. 25.



Sl. 25



Sl. 26a



Sl. 26b

IZMJENA STOPICE

Izmjena stopice je veoma brza i jednostavna. Izmjenjuje se redoslijedom, kako je prikazano na sl. 26a i 26b.

ИЗМЕНА ШИВАЋЕ НОЖИЦЕ

Измена шиваће ножице је веома брза и једноставна. Измењује се редоследом који је приказан на сл. 26a и 26b.

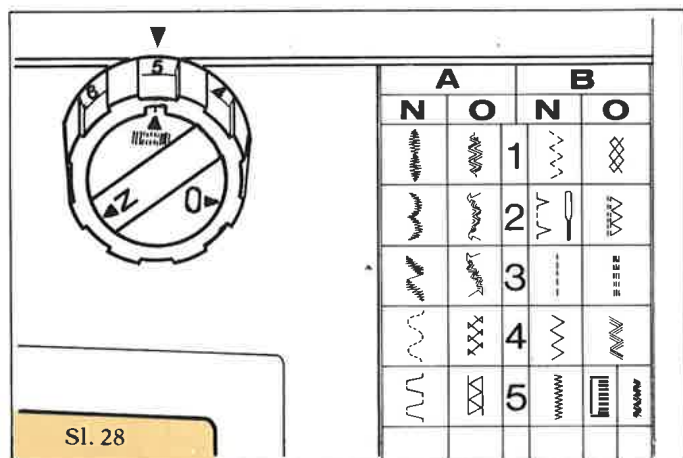
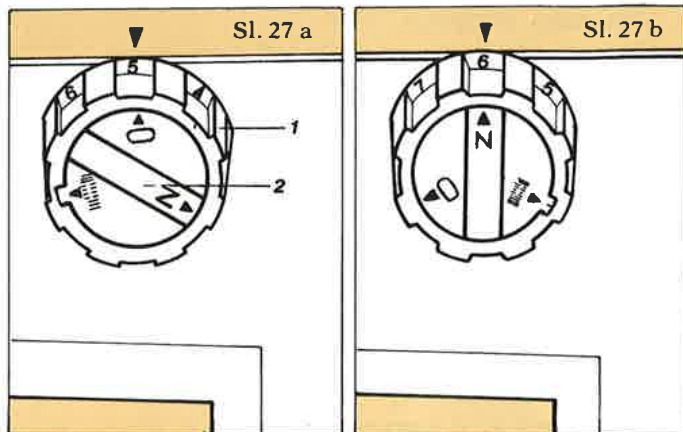
ZAMENJAVA TAČKE

Zamenjava tačke je zelo hitra in enostavna. Zamenja se po vrstnem redu, kakor kažeta sliki 26a in 26b.

ПРОМЕНА НА СТОПИЦА

Промената на стопицата е многу брза и едноставна. Се промeњува по редот како што е прикажано на слика 26a и 26b.





DUGME PROGRAMATORA

Служи за одабирање програма који се налази на плочици програма.

Дугме се састоји од:

1. прстена с ознакама од 1—7, којим се одређује врста бода
2. ручице за одабирање положаја »О« и »Н«

Ручица може имати 3 положаја:

- а) положај »О« за бодове означене на табlici програма под »О« (слика 27а).
 - б) положај »Н« за бодове означене на табlici програма под »Н« (слика 27б)!
 - в) положај за израду рупца према слици 28.
- При одабирању жељених програма с плочице, ознака »А« и »Б« односе се на положај полуге на горњем поклопцу (слика 13).

ДУГМЕ ПРОГРАМАТОРА

Служи за одабирање програма који се налази на плочици програма.

Дугме се састоји од:

1. прстена са ознакама од 1—7, којим се одређује врста бода
 2. ручице за одабирање положаја »О« и »Н«
- Ручица може да има 3 положаја:
- а) положај »О« за бодове означене на табlici програма под »О« (слика 27а);
 - б) положај »Н« за бодове означене на табlici програма под »Н« (слика 27б);
 - в) положај за израду рупца према слици 28.
- При одабирању жељених програма с плочице, ознаке »А« и »Б« односе се на положај полуге на горњем поклопцу (слика 13).

GUMB PROGRAMATORJA

Служи за избиру програма, ки је на програмски плочици. Gumb sestavlja:

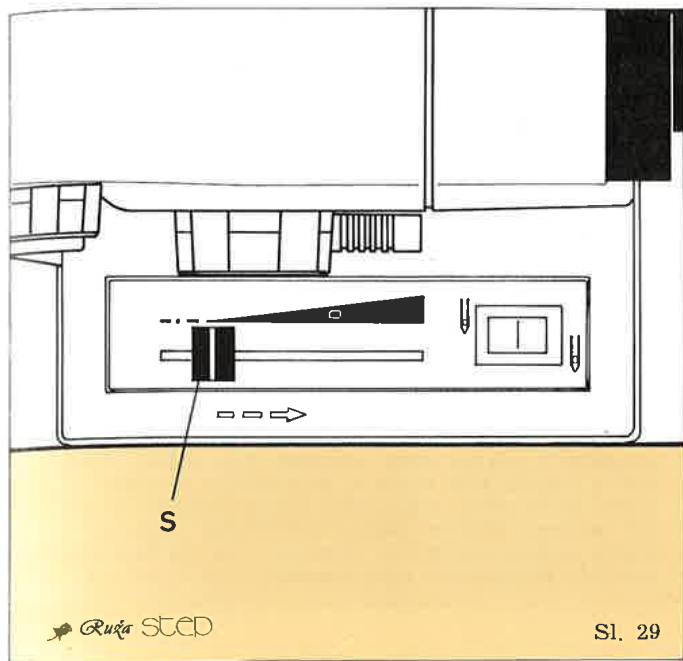
1. obroč z znamenji od 1 do 7, ki določajo vrsto vboda,
 2. ročica za izbiro položaja, »О« in »Н«.
- Ročica ima lahko tri položaje:
- а) položaj »О« за šive, ki so naznačeni na tablici za program pod »О« (slika 27 a);
 - б) položaj »Н« за šive, ki so naznačeni na tablici za program pod »Н« (slika 27 b);
 - в) položaj za izdelavo luknjic, kakor kaže slika 28.
- Pri izbiranju želenih programov s ploščice se nanaša znamenji »А« in »Б« na položaj ročice na zgornjem pokrovu (slika 13).

КОПЧЕ НА ПРОГРАМАТОРОТ

Служи за одбирање на програмата која се наоѓа на плочката за програмата.

Копчето се состои од:

1. прстен со ознака од 1—7, со кој се одредува видот на бодот
 2. рачка за одбирање на положбата со која се одредува и »Н«
- Рачката може да има 3 положби:
- а) положбата може да има за бодови означени на таблицата за програмата под »О« (слика 27а).
 - б) положба »Н« за бодови означени на таблицата за програмата под »Н« (слика 27б)
 - в) положба за изработка на дупки према слика 28.
- При одбирањето на саканите програми од плочката, ознаката »А« и »Б« се однесуваат на положбата на полугата на горниот капак (слика 13).



LINEARNI REGULATOR BRZINE

Linearni regulator brzine omogućava ravnomjernu regulaciju brzine od minimalno 400 uboda u minuti do maksimalno 900 uboda u minuti, pri tome papuča nožnog regulatora mora biti pritisnuta do kraja, a dugme linearnog regulatora u položaju »S« minimalna brzina (vidi sl. 29).

Pomicanjem dugmeta u smjeru strelice, brzina se povećava ravnomjerno (bez skokova) do maximuma. Kod bilo koje odabrane brzine, linearni regulator nam omogućava punu probojnu silu na igli za bilo koju debljinu materijala.

Kod šivanja bodovima označenim na tablici programa pod »O«, da bi dobili najkvalitetniji šav dugme linearnog regulatora postavljamo u položaj »O«.

ЛИНЕАРНИ РЕГУЛАТОР БРЗИНЕ

Линеарни регулатор брзине омогућава равномерну регулацију брзине од минимално 400 убода у минуту до максимално 900 убода у минуту. При томе педала ножног регулатора мора бити притиснута до краја, а дугме линеарног регулатора у положају »S« — минимална брзина (види сл. 29).

Помицањем дугмета у смеру стрелице, брзина се повећава равномерно (без скокова) до максимума.

Код било које одабране брзине, линеарни регулатор нам омогућава пуну пробојну силу на игли за било коју дебелину материјала.

Код шивања бодовима означеним на табlici програма под »O«, да би добили најквалитетнији шав дугме линеарног регулатора постављамо у положај »O«.

LINEARNI REGULATOR ZA HITROST

Linearni regulator za hitrost omogoča enakomerno uravnavanje hitrosti od najmanj 400 vbodov na minuto do največ 900 vbodov na minuto, pri tem mora biti stopalnik nožnega regulatorja pritisnjen do konca, gumb linearnega regulatorja pa mora biti v položaju »S«, najmanjša hitrost (glejte sl. 29).

S premikanjem gumba v smeri puščice se hitrost povečuje enakomerno (brez skokov) do največje. Pri kateri koli nastavljeni hitrosti nam linearni regulator omogoča polno prebojno moč igle za katero koli debelino materiala.

Pri šivanju s šivi, ki so označeni na programski preglednici z »O«, postavite gumb linearnega regulatorja v položaj »O« in tako dobite najbolj kakovostni šiv.

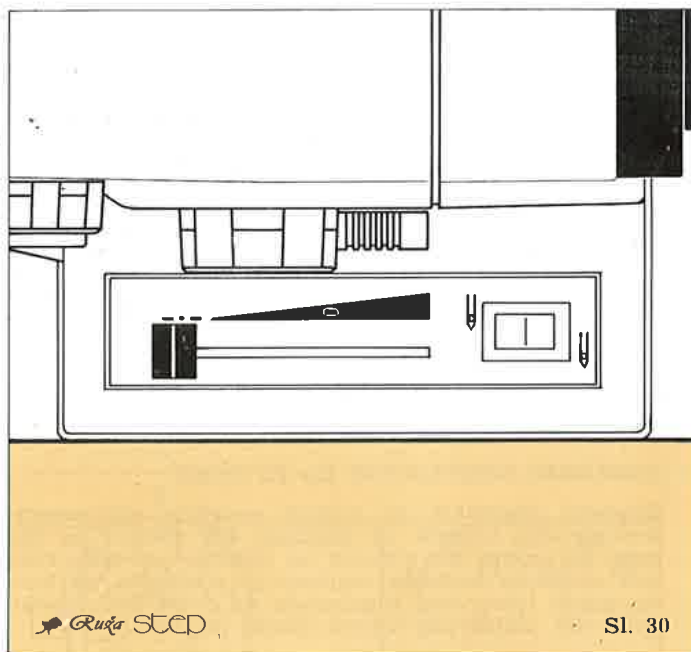
ЛИНЕАРЕН РЕГУЛАТОР НА БРЗИНАТА

Линеарниот регулатор на брзината овозможува равномерна регулација на брзината од минимално 400 убоди во минута до максимално 900 убоди во минута. При тоа педалата на ножниот регулатор мора да биде притисната до крајот, а копчето на линеарниот регулатор во положбата »S« — минимална брзина (види ја сл. 29).

Со поместување на копчето во насоката на стреличката, брзината се зголемува рамномерно (без скокови) до максимум.

При која и да било избрана брзина, линеарниот регулатор ни овозможува полна пробојна сила на иглата за која и да било дебелина на материјалот.

При шиене со бодовите назначени на таблицата на програмата под »O«, за да се добие најквалитетен шев копчето на линеарниот регулатор го поставуваме во положба »O«.



ŠIVANJE BOD PO BOD

Kod šivanja bod po bod zupce (transportera) treba spustiti (vidi sl. 23).

Dugme linearnog regulatora postaviti u krajnji lijevi položaj. Kod svakog pritiskanja i otpuštanja nožnog regulatora stroj izvodi samo jedan ubod. Materijal ispod stopice se povlači za željenu dužinu uboda i ponovno pritisne i otpusti nožni regulator. Šivanje bod po bod koristimo kod jemčenja (heftanja).

ШИВАЊЕ БОД ПО БОД

Код шивања бод по бод зупце транспортера треба спустити (види сл. 23). Дугме линеарног регулатора поставити у крајњи леви положај. Код сваког притискања и отпуштања ножног регулатора машина изводи само један убод. Материјал испод ножице се повлачи на жељену дужину убода и поновно притисне и отпусти ножни регулатор. Шивање бод по бод користимо код прошивања (фирцовања).

ŠIVANJE S PO ENIM ŠIVOM

Pri šivanju s po enim šivom morate spustiti zobce transporterja (glejte s. 23).

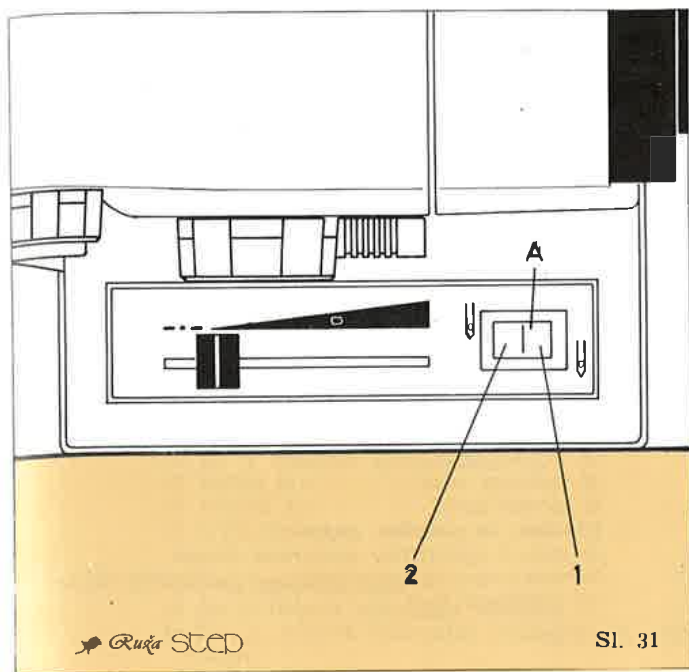
Gumb linearnega regulatorja postavite v skrajni levi položaj. Vsakokrat, ko pritisnete in spustite nožni regulator, napravi stroj samo en vbod.

Material potegnite pod nogico za dolžino vboda, ki ga želite in spet pritisnite in popustite nožni regulator. Šivanje s po enim šivom uporabljajte pri naudarjanju.



ШИЕЊЕ БОД ПО БОД

При шијење бод по бод треба да се спуштат запците на транспортерот (види ја сл. 23). Копчето на линеарниот регулатор да се постави во крајната лева положба. При секое притиснување и отпуштање на ножниот регулатор машината врши само еден убод. Материјалот под стапалчето се повлекува за саканата должина на убодот и повторно се притиснува и отпушта ножниот регулатор. Шијењето бод по бод го користиме при зафатување (хефтање).



ПОЗИЦИРАЊЕ ИГЛЕ

Postavljanjem tipke »A« u jedan od dva položaja omogućavamo postavljanje igle u donji odnosno gornji položaj.

Postavljanje tipke u položaj »1« kod zaustavljanja stroja igla uvijek ostaje u donjem položaju (u platnu). Ova radnja se upotrebljava kod šivanja uglova, aplikacija tj. kod svih radova kod kojih u momentu prekida rada (zaustavljanja) igla mora fiksirati platno. Postavljanjem tipke u položaj »2« igla se zaustavlja uvijek u gornjem položaju (van platna).

ПОЗИЦИРАЊЕ ИГЛЕ

Постављањем тастера »А« у један од два положаја омогућавамо постављање игле у доњи односно горњи положај.

Постављање тастера у положај »1« код заустављања машине игла увек остаје у доњем положају (у платну). Ова радња се употребљава код шивања углова, апликација, тј. код свих радова код којих у моменту прекида рада (заустављање) игла мора фиксирати платно. Постављањем тастера у положај »2« игла се зауставља увек у горњем положају (ван платна).

NAMEŠCANJE ИГЛЕ

Ће postavite tipko »A« v enega od obeh položajev, omogočite namestitve igle v spodnji oziroma v zgornji položaj.

Ће postavite tipko v položaj »1«, ostane igla vedno v spodnjem položaju (v platnu), ko se stroj ustavi. Ta način uporabljajte pri šivanju vogalov, aplikacij, t. j. pri vseh delih, pri katerih mora igla platno pritrditi v trenutku, ko delo prekinete (pri ustavljanju).

S postavitevijo tipke v položaj »2« se igla ustavi vedno v zgornjem položaju (izven platna).

ПОЗИЦИРАЊЕ НА ИГЛАТА

Со поставување на тастерот »А« во една од двете положби овозможуваме поставување на иглата во долната односно горната положба. Со поставување на тастерот во положбата »1« при запирањето на машината иглата секогаш останува во долната положба (во платното).

Оваа постапка се употребува при шиене на агли, апликации, т. е. при сите радови при коишто во моментот на прекилот на работата (запирањето) иглата мора да го фиксира платното.

Со поставување на тастерот во положбата »2« иглата се запира секогаш во горната положба (надвор од платното).



ПОГЛАВЉЕ II

Mogućnosti šivanja šivaćeg stroja RUŽA Seleccionic, možemo podijeliti u nekoliko grupa:

I. ŠAVOVI PRI SASTAVLJANJU DVIJU TKANINA

1. Šavovi za obične radove

- a) obični šav s ravnim bodom
- b) šav za obrubljivanje
- c) elastični šav
- d) triko šav

2. Šavovi za rastezljive tkanine

- a) elastični porubni šav (overlock)
- b) šav s bodom riblje kosti
- c) turski šav
- d) sačasti šav
- e) lučni šav

3. Šavovi za posebne radove

- a) šav s trostruko ojačanim bodom
- b) šav s trostruko ojačanim elastičnim bodom
- c) stabilan šav

II. OBRUBLJIVANJE RUBOVA TKANINA

- a) cik-cak bod
- b) čarobni bod

- III. a) porubljivanje rubova tkanine
b) porubljivanje elastičnih tkanina
c) slijepi bod

- IV. a) izradba rupica
b) izradba ojačanih rupica

- V. a) prišivanje dugmadi
b) prišivanje patentnih zatvarača
c) prišivanje gumenih vrpca
d) šivanje gumenim koncem

VI. UKRASNO ŠIVANJE

- a) vatiranje i paralelno šivanje
- b) ažur-porub i rese
- c) prišivanje čipki
- d) izradba aplikacija
- e) vezenje pomoću okvira
- f) šivanje pomoću dvoiglovke
- g) saten bod

VII JEMČENJE (heftanje)

ПОГЛАВЉЕ II

Можућности за шивање шиваће машине РУЖА Селекционик приказане су поделом у неколико група:

I. ШАВОВИ ПРИ СASTAVЉАЊУ ДВЕ ТКАНИНЕ

1. Шавови за обичне радове

- a) обични шав са равним бодом
- б) шав за обрубљивање
- ц) еластични шав
- д) трико-шав

2. Шавови за растезљиве тканине

- a) еластични порубни шав (overlock)
- б) шав с бодом рибе кости
- ц) турски шав
- д) саћасти шав
- е) лучни шав

3. Шавови за посебне радове

- a) шав с троструко ојачаним бодом
- б) шав с троструко ојачаним еластичним бодом
- ц) стабилан шав

II. ОБРУБЉИВАЊЕ РУБОВА ТКАНИНА

- a) цик-цак бод
- б) чаробни бод

- III. a) порубљивање рубова тканине
б) порубљивање еластичних тканина
ц) слепи бод

- IV. a) израда рупица
б) израда ојачаних рупица

- V. a) пришивање дугмadi
б) пришивање патентних затварача
ц) пришивање гумених трака
д) шивање гуменим концем

VI. УКРАСНО ШИВАЊЕ

- a) ватирање и паралелно шивање
- б) ажур-поруб и ресе
- ц) пришивање чипки
- д) израда апликација
- е) везење помоћу оквира
- ф) шивање помоћу двоигловке
- г) сатен бод

VII ПРОШИВАЊЕ (фирцовање)

POGLAVJE II

Možnosti šivanja, ki jih ima šivalni stroj RUŽA Selectronic, lahko razdelimo v nekaj skupin:

I. ŠIVI PRI SESTAVLJANJU DVEH TKANIN

1. Šivi za navadna dela
 - a) navadni šiv z ravnim vbodom
 - b) šiv za robljenje
 - c) raztegljivi šiv
 - d) triko šiv
2. Šiv za raztegljive tkanine
 - a) raztegljivi šiv za robove (overlock)
 - b) šiv z vbodom riblje kosti
 - c) turški šiv
 - d) satasti šiv
 - e) ločni šiv
3. Šivi za posebna dela
 - a) šiv s trikrat ojačanim vbodom
 - b) šiv s trikrat ojačanim raztegljivim vbodom
 - c) stabilni šiv

II. ROBLJENJE ROBOV TKANIN

- a) cikcak vbod
- b) čarobni vbod

- III. a) robljenje robov tkanin
b) robljenje raztegljivih tkanin
c) slepi vbod

- IV. a) izdelava luknjic
b) izdelava ojačanih luknjic

- V. a) šivanje gumbov
b) šivanje zadrg
c) šivanje gumijastih trakov
d) šivanje z gumijastim sukancem

VI. OKRASNO ŠIVANJE

- a) vatanje in vzporedno šivanje
- b) ažurni rob in rese
- c) šivanje čipk
- d) izdelava aplikacij
- e) vezenje z okvirjem
- f) šivanje z dvoiglovko
- g) sateni bod

VII. NAUDARJANJE

ГЛАВА II

Можностите за шиене на машината за шиене РУЖА Селектроник, можеме да ги поделиме во неколку групи:

I. ШЕВОВИ ПРИ СОСТАВУВАЊЕ НА ДВЕ ТКАЕНИНИ

1. Шевови за обични работи
 - a) обичен шев со равен бод
 - б) шев за порабување
 - в) еластичен шев
 - г) трико-шев
2. Шевови за разтегливи ткаенини
 - a) еластичен порабен шев (overlock)
 - б) шев со бод на рибја коска
 - в) турски шев
 - г) сакести шев
 - д) лачен шев
3. Шевови за посебни работи
 - a) шев со трикратен појачен бод
 - б) шев со трикратен појачен еластичен бод
 - в) стабилен шев

II. ПОРАБУВАЊЕ НА РАБОТИТЕ НА ТКАЕНИНАТА

- a) цик-цак бод
- б) волшебен бод

- III. a) порабување на рабовите на ткаенината
б) порабување на еластичните ткаенини
в) слеп бод

- IV. a) изработка на дупки
б) изработка на појачени дупки

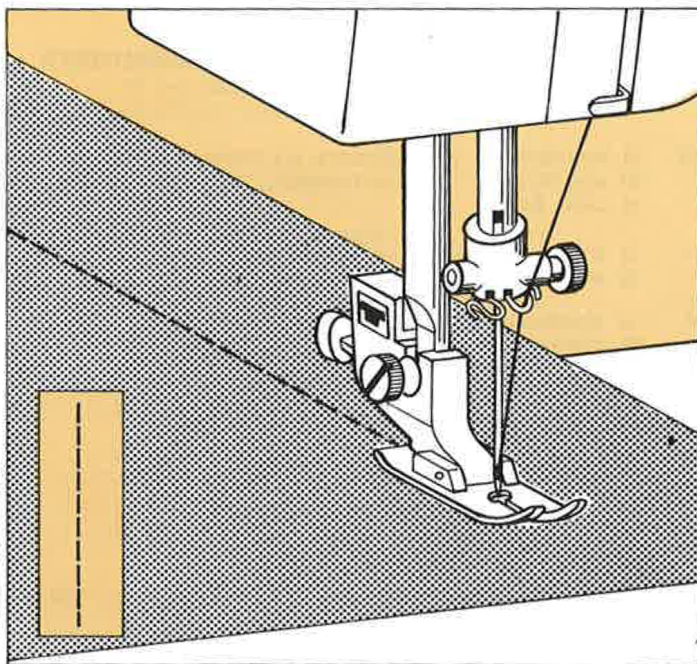
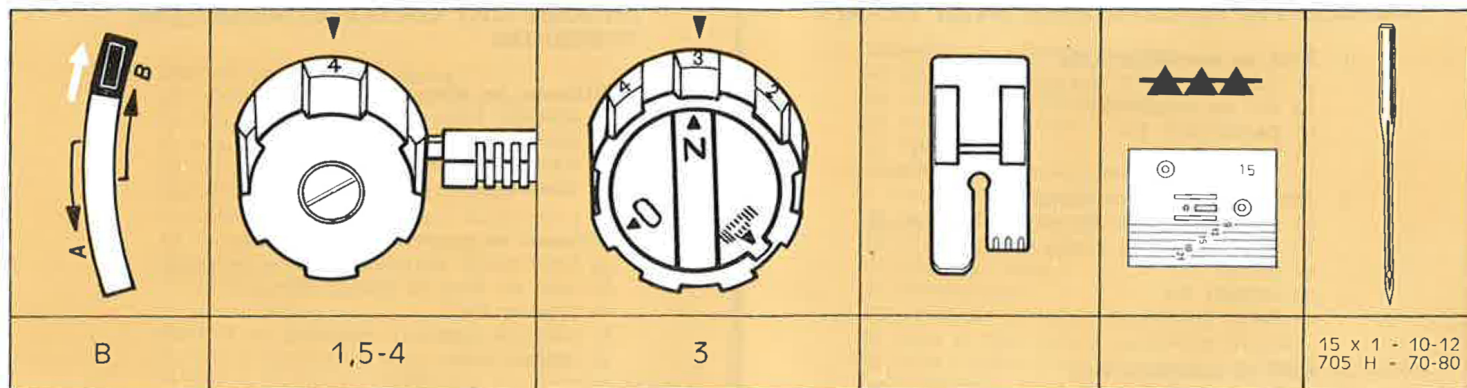
- V. a) пришивање на копчина
б) пришивање на патентни затворувачи
в) пришивање на гумени врпци
д) шиене со гумен конец

VI. УКРАСНО ШИЕЊЕ

- a) ватирање и паралелно шиене
- б) ажур-пораб и реси
- в) пришивање на чипки
- г) изработка на апликација
- д) везење со помоќта на рамка
- Ф) шиене помотка на двоигловка
- г) сатен бод

VII. ЗАФАТУВАЊЕ (хефтање)

1. a) OBIČNI ŠAV S RAVNIM BODOM *Ruža SUCO*
 ОБИЧНИ ШАВ С РАВНИМ БОДОМ
 NAVADNI ŠIV Z RAVNIM VBODOM
 ОБИЧЕН ШЕВ СО РАВЕН БОД



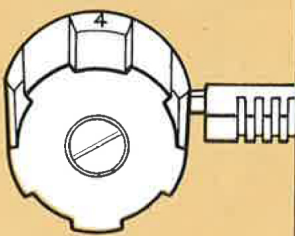
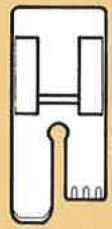
Šav s ravnim bodom s odgovarajućom stopicom i ubodnom pločicom prvenstveno se upotrebljava kad se šivaju tanke tkanine, npr. svila ili tanke sintetičke. Šav s ravnim bodom u debljih tkanina može se koristiti i cik-cak stopicom i ubodnom pločicom.

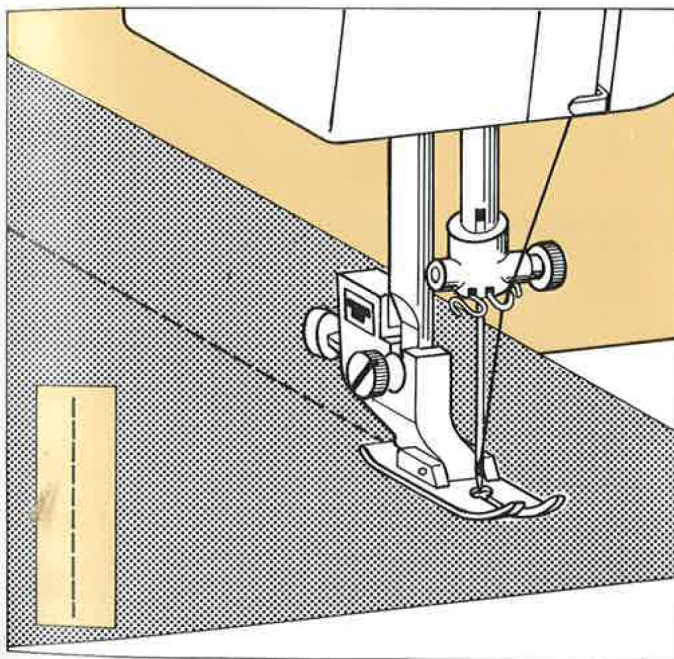
Шав с рavnим бодом с одговарајућом шиваћом ножицом и убодном плочицом првенствено се користи кад се шију танке тканине, нпр. свила или танке синтетике. Шав с ravnим бодом код дебљих тканина може да се користи и цик-цак шиваћом ножицом и убодном плочицом.

Šiv z ravnim vbodom z ustrezno tačko in vbodno ploščico uporabljajte predvsem takrat, kadar šivate tenke tkanine, n. pr. svilo, ali tenko sintetično. Za šiv z ravnim vbodom pri debelejših tkaninah lahko uporabljate tudi cikeak tačko in vbodno ploščico.

Шев со рavnим бод со соотвeтна стопица и убодна плоча првенствено се употребува кога се шијат тенки ткаенини, на пример свила или тенки синтетички. Шев со рavnим бод во дебели ткаенини може да се користи и цик-цак стопица и убодната стопица.

1. a) **OBIČNI ŠAV S RAVNIM BODOM** *Ruža® Nova*
ОБІЧНИ ШАВ С РАВНИМ БОДОМ
NAVADNI ŠIV Z RAVNIM VBODOM
ОБІЧЕН ШЕВ СО РАВЕН БОД

					
B	1,5-4	3			15 x 1 + 10-12 705 H - 70-80



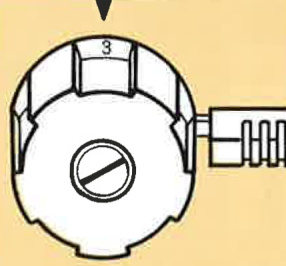
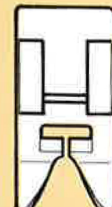
Šav s ravnim bodom s odgovarajućom stopicom prvenstveno se upotrebljava kad se šivaju tanke tkanine, npr. svila ili tanke sintetičke. Šav s ravnim bodom u debljim tkanina može se koristiti i cik-cak stopicom i ubodnom pločicom.

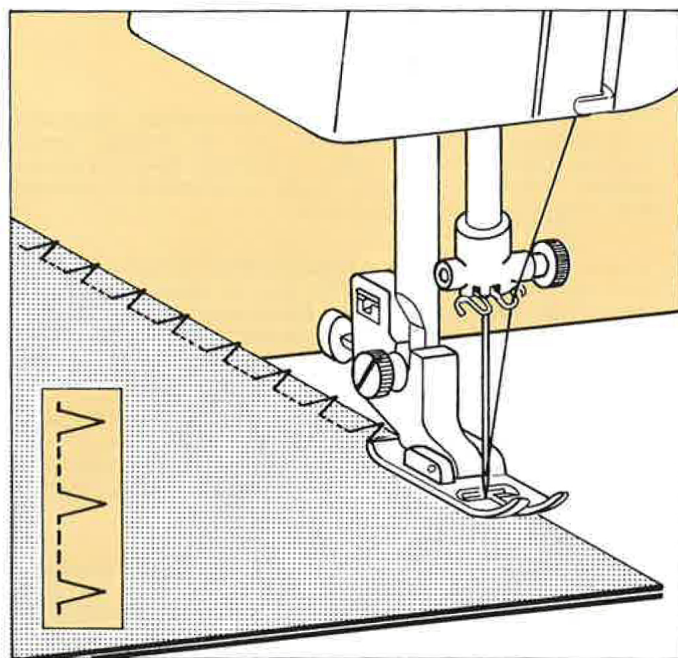
Шав с равним бодом с одговарајућом шиваћом ножицом првенствено се користи кад се шију танке тканине, нпр. свила или танке синтетике. Шав с равним бодом код дебљих тканина може да се користи и цик-цак шиваћом ножицом и убодном плочицом.

Šiv z ravnim vbodom z ustrezno tačko uporabljajte predvsem takrat, kadar šivate tenke tkanine, n. pr. svilo, ali tenko sintetiko. Za šiv z ravnim vbodom pri debelejših tkaninah lahko uporabljate tudi cikcak tačko in vbodno ploščico.

Шев со равен бод со соотвeтна стопица првенствено се употребува кога се шијат тенки ткаенини, на пример свила или тенки синтетички. Шев со равен бод во дебели ткаенини може да се користи и цик-цак стопица и убодната стопица.

**1. b) ŠAV ZA OBRUBLJIVANJE
ШАВ ЗА ОБРУБЉИВАЊЕ
ŠIV ZA ROBLJENJE
ШЕВ ЗА ПОРАБУВАЊЕ**

					
B	2-3	2			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



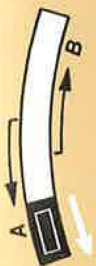
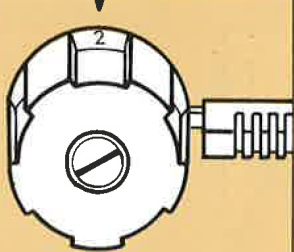
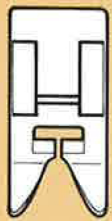
Upotrebljava se za spajanje dviju tkanina i istovremeno obrublivanje. Također se koristi i za obrublivanje rubova rezanih tkanina, da bi se spriječilo ispadanje i učvršćivanje niti.

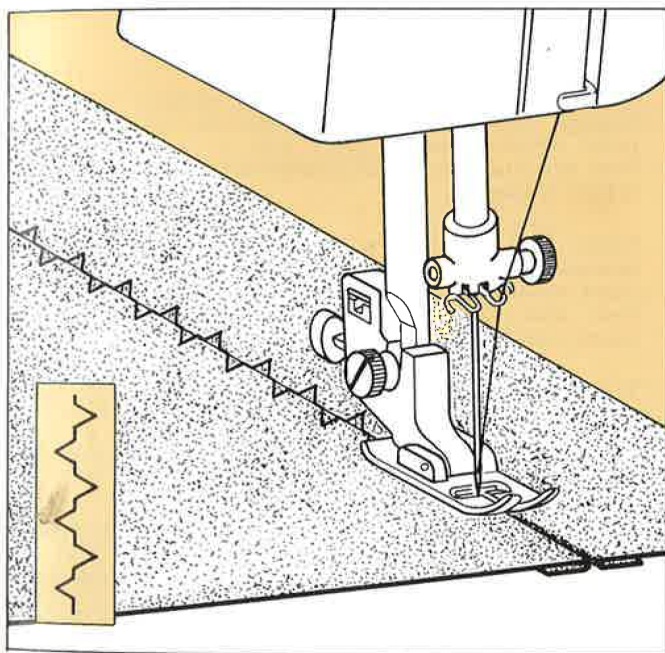
Upotrebljava se za spajanje dve tkanine i istovremeno obrublivanje. Koristi se takođe i za obrublivanje rubova rezanih tkanina, da bi se sprečilo ispadanje i učvršćivanje niti.

Siv za sestavljanje dveh tkanin in istočasno robljenje. Uporabljate ga tudi za robljenje robov rezanih tkanin, da bi preprečili odpadanje in za utrjevanje niti.

Se употребува за спојување на две ткасини со истовремено порабување. Исто така се користи и за порабување на рабови на ресести ткасини, за да се спречи испаднувањето и зацврстувањето на нишките.

1. c) ELASTIČNI ŠAV
ЕЛАСТИЧНИ ШАВ
RAZTEGLJIVI ŠIV
ЕЛАСТИЧЕН ШЕВ

					
A	1-2	6			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



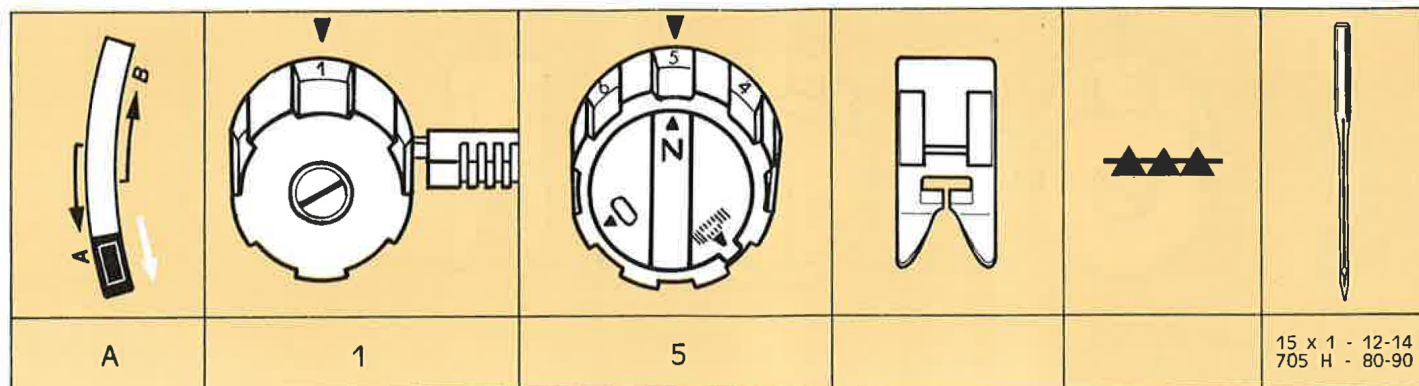
Elastični šav se upotrebljava kad se želi spojiti rubove tkanina koji se međusobno tupo dodiruju.

Еластични шав се користи када желе да се споје рубови тканина који се међусобно тупо додирују.

Raztegljivi šiv uporabljate, kadar želite sestaviti robове tkanin, ki se med seboj topo dotikajo.

Еластичен шев се употребува кога сакаме да спојува-ме рабови на ткаенина кои меѓусебно тапо се допираат.

1. d) **ТРИКО ШАВ**
ТРИКО ШАВ
ТРИКО ШІВ
ТРИКО ШЕВ

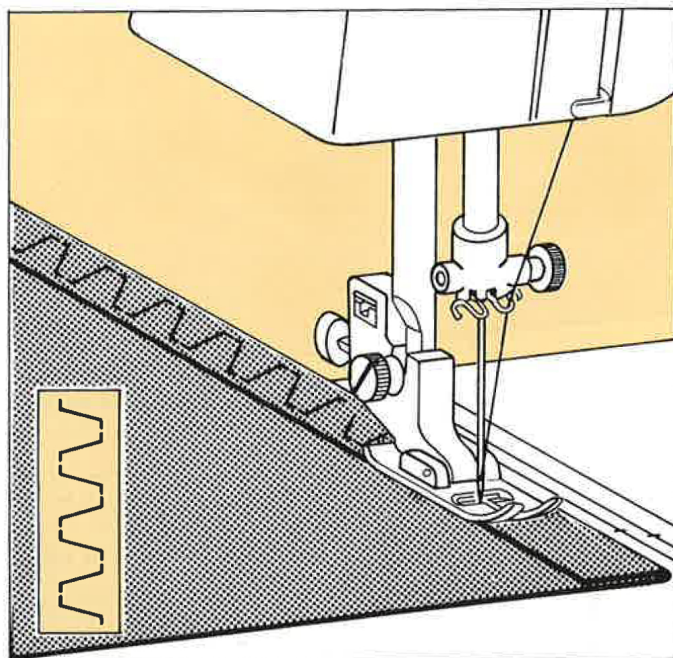


Трико шав се употребува кад се спајају трикотајне тканине. Тканине се поставе тако да рубови прелазе један преко другог за цца 5 мм. Овај шав служи и за обрубљивање резаних рубова трикотајних тканина.

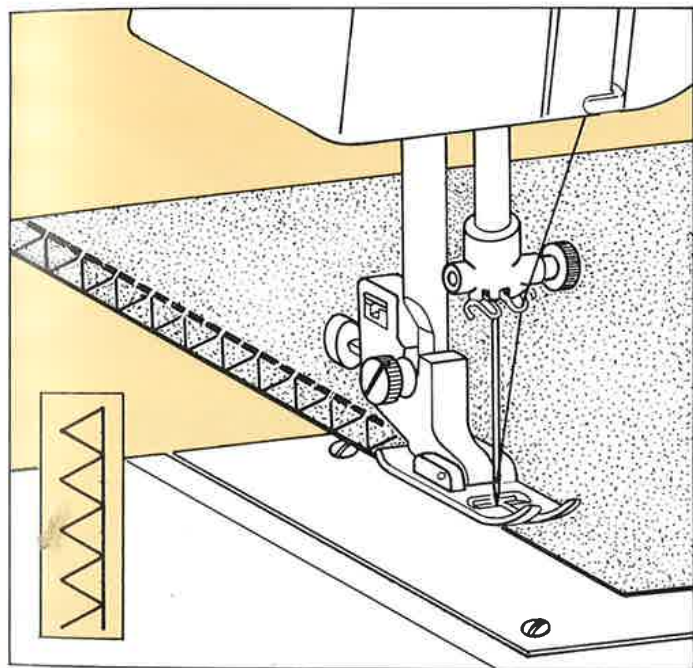
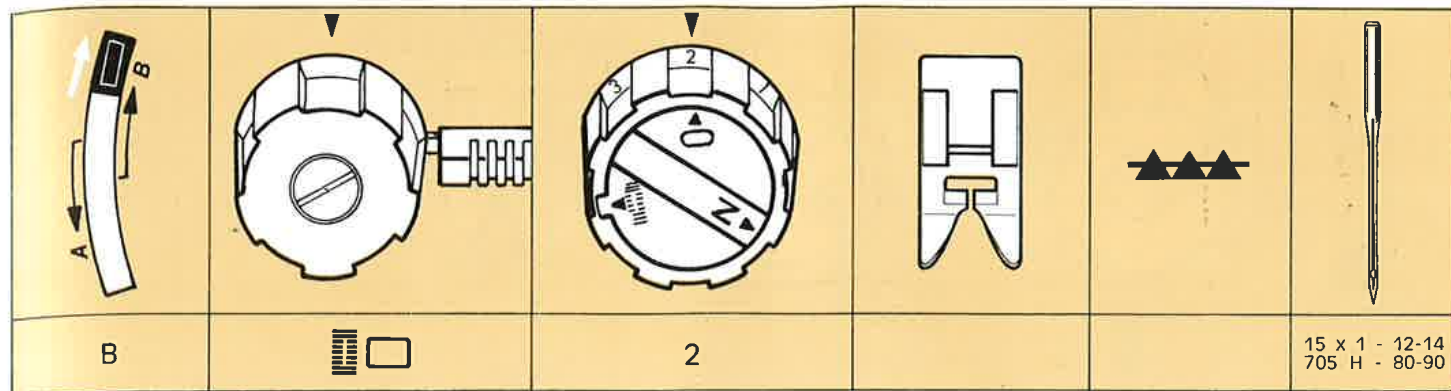
Трико шав се користи када се спајају трикотајне тканине. Тканине се поставе тако да рубови прелазе један преко другог за цца 5 мм. Овај шав служи и за обрубљивање резаних рубова трикотајних тканина.

Трико шив употребљате, кад се спајају трикотајне тканине. Тканине поставите тако, да робова прелазе један преко другог за цца 5 мм. Овај шив служи и за обрубљивање резаних рубова трикотајних тканина.

Трико шев се употребува кога се спојуваат трикотајни ткаенини. Ткаенините се поставуваат така да рабовите преминуваат еден преку друг за отприлика 5 мм. Овој шев служи и за порабување на ресести рабови на трикотајните ткаенини.



2. a) **ELASTIČNI PORUBNI ŠAV - OVERLOCK**
ЕЛАСТИЧНИ ПОРУБНИ ШАВ - ОВЕРЛОЦК
RAZTEGLJIVI ŠIV ZA ROBOVE - OVERLOCK
ЕЛАСТИЧЕН ПОРАБЕН ШЕВ - ОВЕРЛОЦК



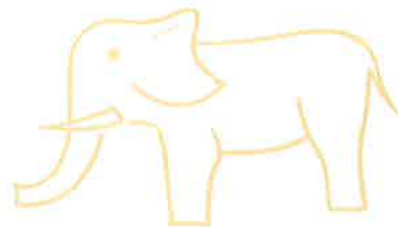
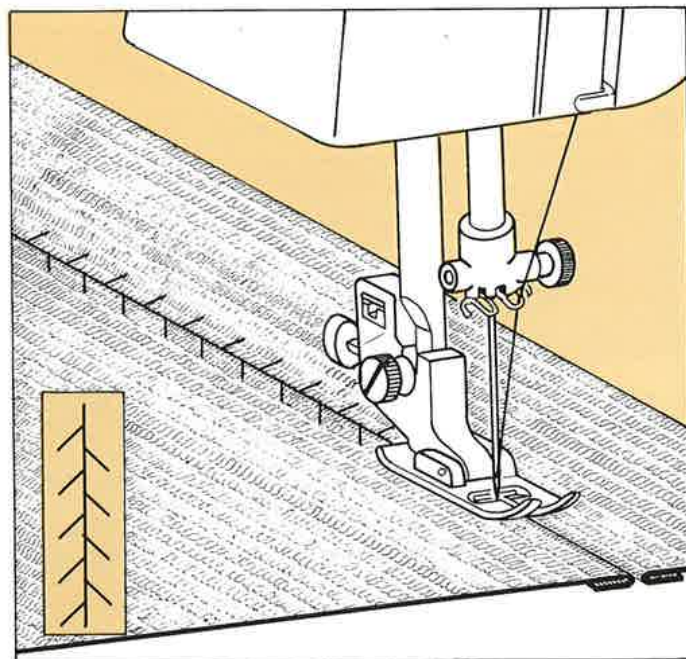
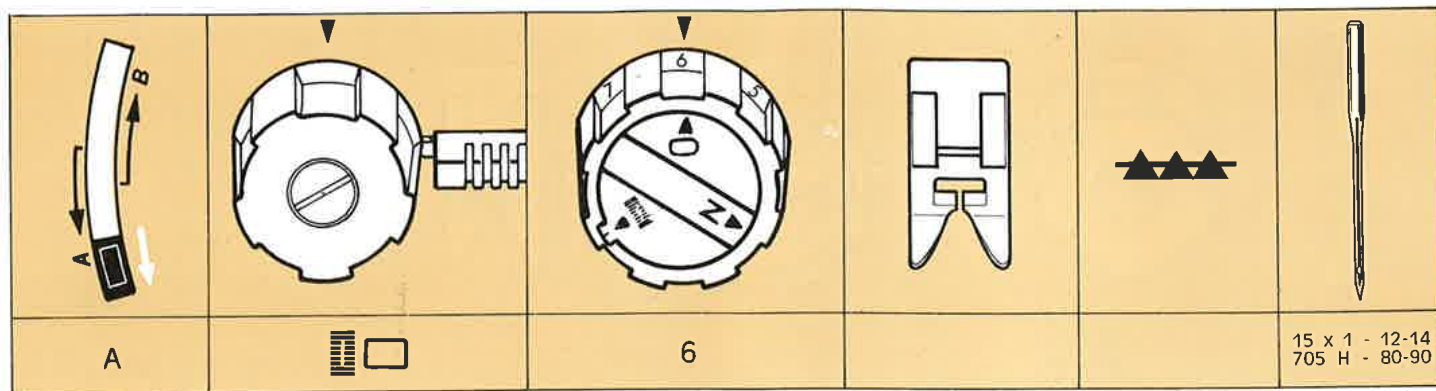
Upotrebljava se za porublјivanje elastičnih trikotažnih tkanina.

Употребљава се за порубљивање еластичних трикотајних тканина.

Uporablјate ga za robljenje razteglјivih trikotaјnih tkanin.

Се употребува за порабување на еластичните трикотајни ткаенини.

2. b) ŠAV S BODOM — RIBLJE KOSTI
ШАВ С БОДОМ — РИБЉЕ КОСТИ
ŠIV Z VODOM RIBLJE KOSTI
ШЕВ СО БОД — РИБЈА КОСКА



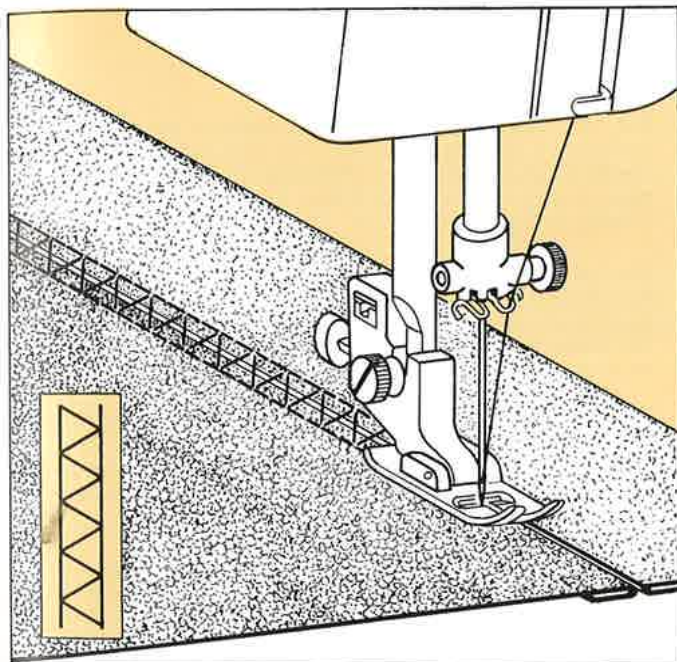
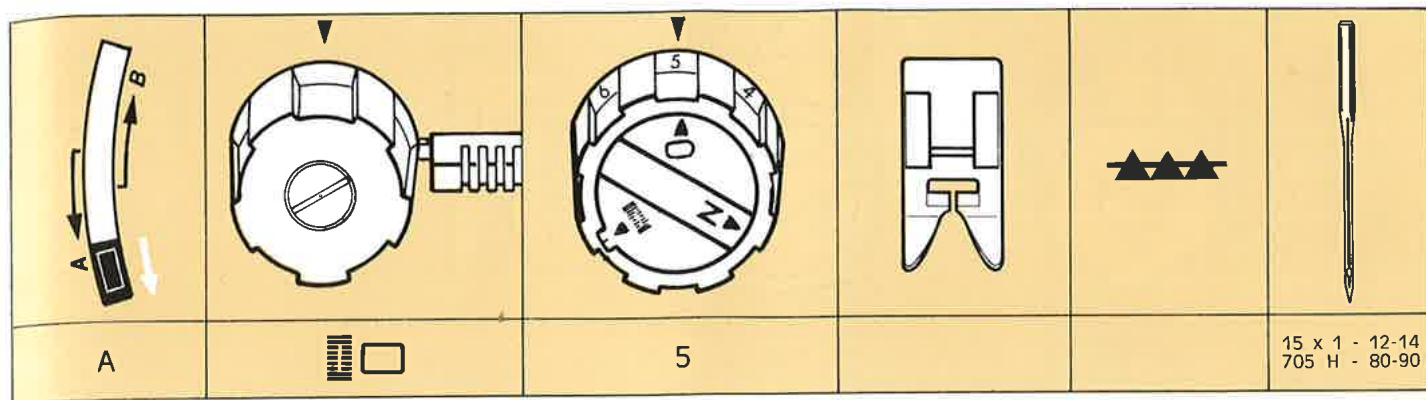
Presavijene tkanine postavе se тупо једна до друге и сашију се. Тај је шав јако еластичан, па га употребљавамо за јако растезљив материјал.

Пресавијене ткаине поставе се тупо једна до друге и сашију се. Тај је шав јако еластичан, па се користи код веома растезљивог материјала.

Zavijani tkanini postavite топо друго об друго и ју сешијте. Та шив је zelo разтегљив, зато га употребљајте за zelo разтегљиво благо.

Пресвитканите ткаенини се поставуваат тапо една до друга и се шијат. Тој шев е многу еластичан, па го употребуваме за многу растеглив материјал.

2. c) **TURSKI ŠAV**
ТУРСКИ ШАВ
TURŠKI ŠIV
ТУРСКИ ШЕВ



Upotrebljava se za spajanje dviju rastezljivih tkanina uz istovremeno porubljivanje rubova (jersey). Koristi se kao prekrivajući šav na trikotaži, porubni šav, šav za prošivanje gumenih vrpca i kao ukrasni šav.

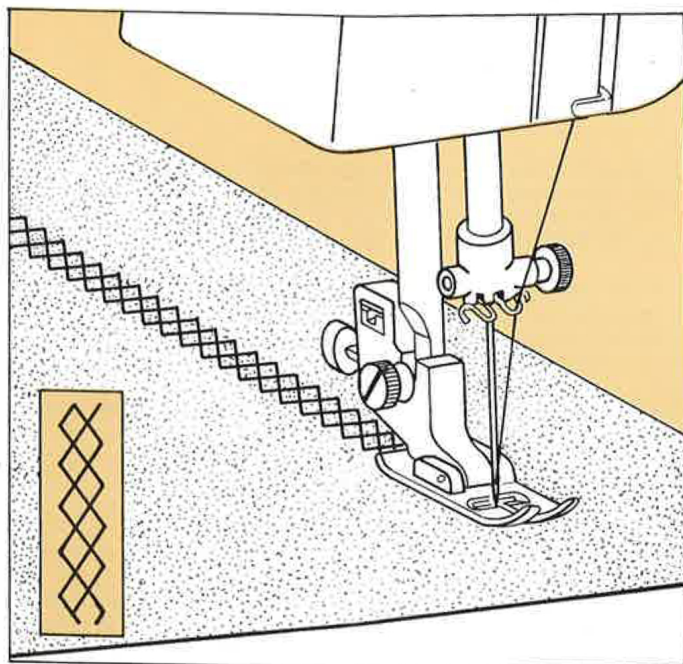
Користи се за спајање две растезљиве тканине уз истовремено порубљивање рубова (jersey). Користи се прекривајући шав на трикотажи, порубни шав, шав за прошивање гумених трака и као украсни шав.

Uporablja se za sastavljanje dve raztegljive tkanine in za istočasno robljenje robov (jersey). Lahko ga uporabljate kot šiv za pokrivanje na trikotaži, kot šiv za robljenje, kot šiv za prešivanje gumastih trakov in kot okrasni šiv.

Се употребува за спојување на две растегливи ткаенини со истовремено порубување на рабовите (жерсе). Се користи како прекривечки шев на трикотажата, поробен шев, шев за прошивање на гумени врпци и како украсен шев.

2. d) SAČASTI ŠAV САЋАСТИ ШАВ SATASTI ŠIV САЌЕСТИ ШЕВ

B		1			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



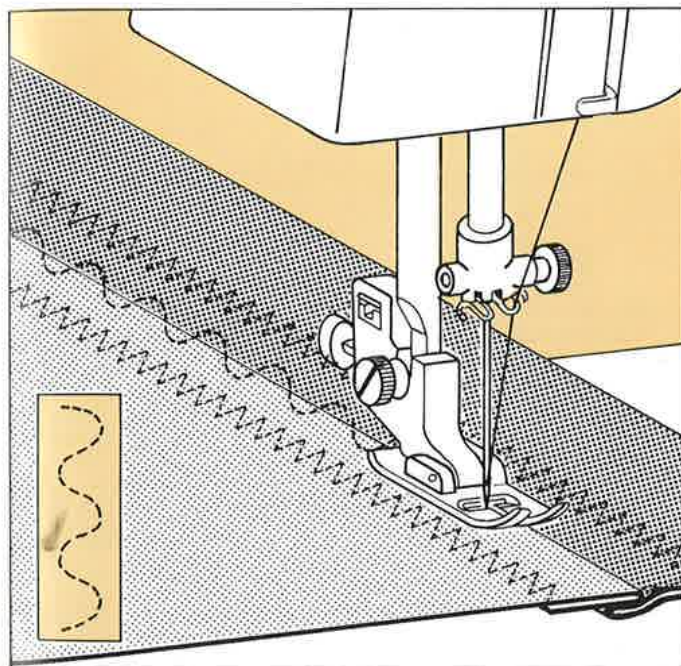
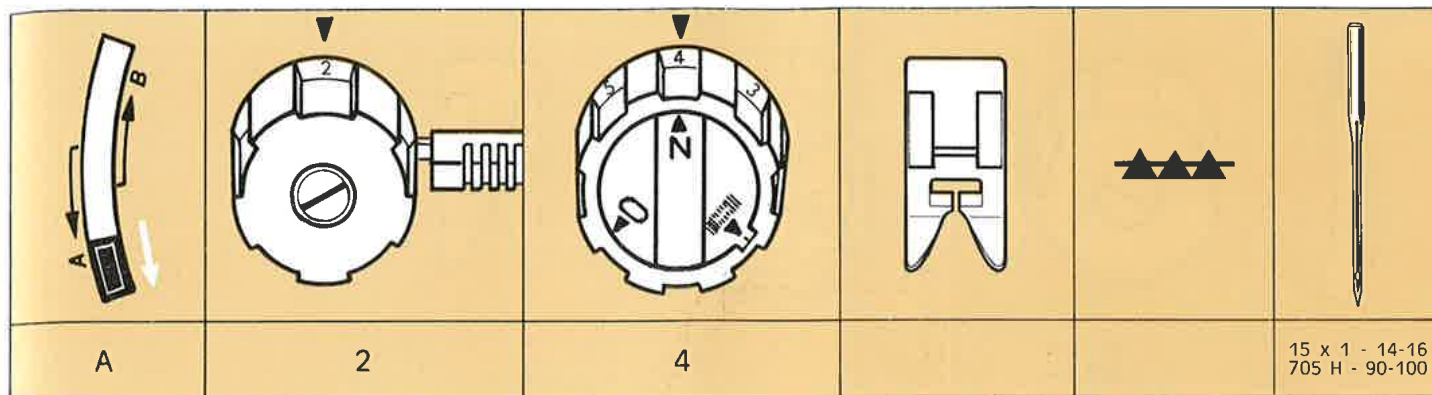
Taj se vrlo elastični šav upotrebljava pri porubu na trikotaži i za šivanje odjeće od trikotaže. Može se koristiti i kao ukrasni šav. Posebno je prikladan za tkanine gruba tkanja (tvid, bukle, itd.), jer se ne stvaraju čvorići kod međuboda.

Ovaj vrlo elastični šav se koristi za porubljivanje trikotaže i za šivanje odjeće od trikotaže. Može da se koristi i kao ukrasni šav. Posebno je prikladan za tkanine grubog tkanja (tvid, bukle, itd.), jer se ne stvaraju čvorići kod međuboda.

Ta zelo raztegljivi šiv uporabljate pri robljenju trikotaže in pri šivanju trikotažnih oblačil. Lahko ga uporabljate tudi kot okrasni šiv. Zlasti je primeren za tkanine iz grobega tkanja (tweed, bouclé itn.), ker se med vmesnimi vbodi ne delajo vozlički.

Ovoј многу еластичен шев се употребува при порубувањето на трикотажата и за шишење на облека од трикотажата. Може да се користи и како украсен шев. Посебно е подесен за ткаенини со грубо ткаење (твид, букле, итн.) затоа што не се прават јазли при меѓубодот.

**2. e) LUČNI ŠAV
ЛУЧНИ ШАВ
LOČNI ŠIV
ЛАЧЕН ШЕВ**



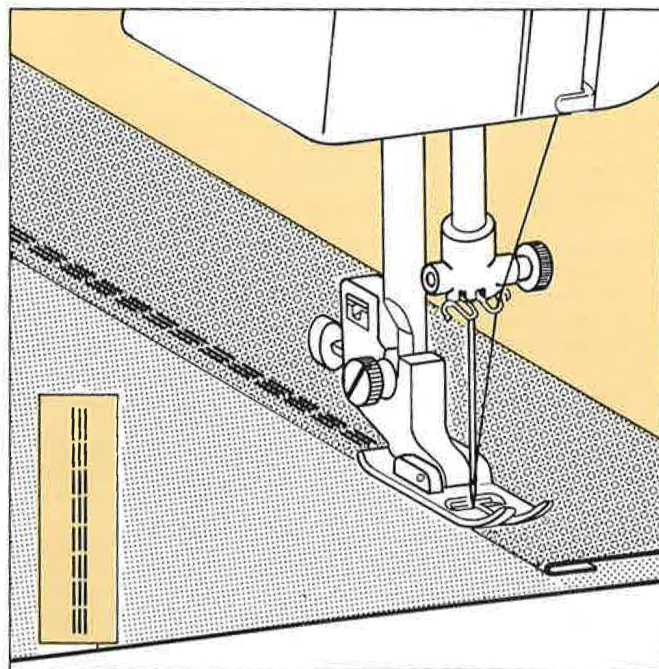
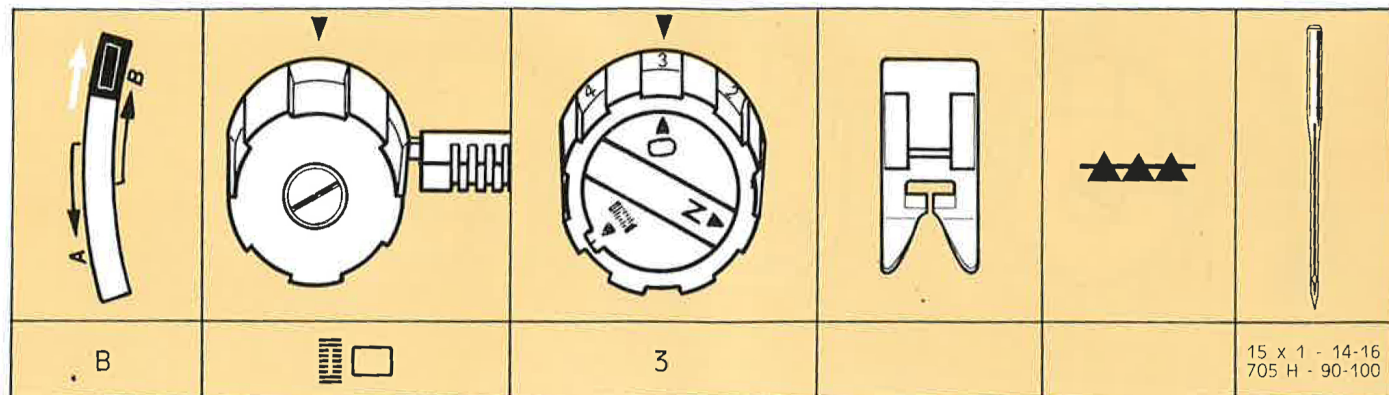
Upotrebljava se za šivanje elastičnih tkanina, pletenine i prišivanje čipki. Ako se kombinira s cik-cak elastičnim bodom, mogu se atraktivno produživati pojedini dijelovi odjeće. Što je manja dužina boda to je šav elastičniji.

Користи се за шивање еластичних тканина, плетенине, и пришивање чипки. Ако се комбинује са цик-цак еластичним бодом, могу да се атрактивно продуже поједини делови одеће. Што је дужина бода мања, то је и шав еластичнији.

Uporabljate ga za šivanje raztegljivih tkanin, pletenin in za šivanje čipk. Če ga kombinirate s cikcak raztegljivim vbodom, lahko privlačno podaljšujete posamezne dele oblačil. Kolikor manjša je dolžina vboda, toliko bolj je šiv raztegljiv.

Се употребува за шиене на еластични ткаенини, плетени работи и пришивање на чипки. Ако се комбинуира со цик-цак еластичен бод, можат поедини делови од облеката да се продолжуваат многу атрактивно. Колку е помала должината на бодот толку е шавот поеластичен.

**3. a) ŠAV S TROSTRUKO OJAČANIM BODOM
ШАВ С ТРОСТРУКО ОЈАЧАНИМ БОДОМ
ŠIV S TRIKRAT OJAČANIM V BODOM
ШЕВ СО ТРИКРАТЕН ПОЈАЧЕН БОД**



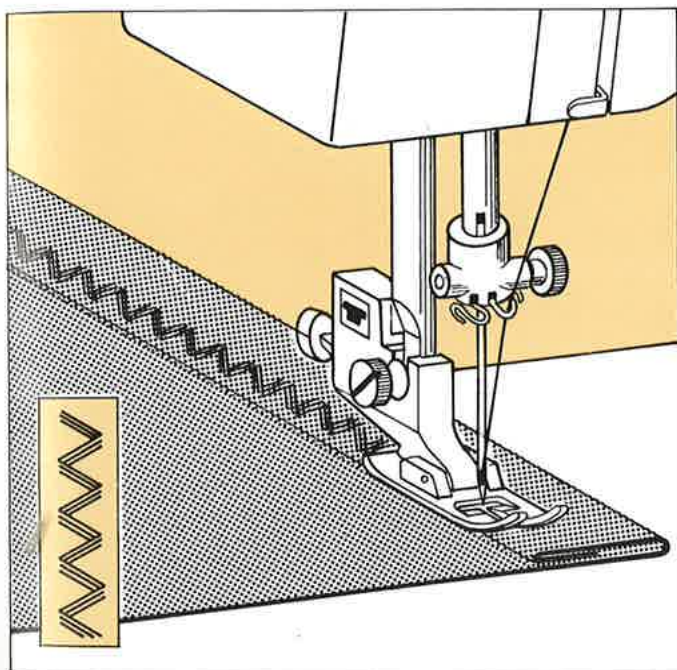
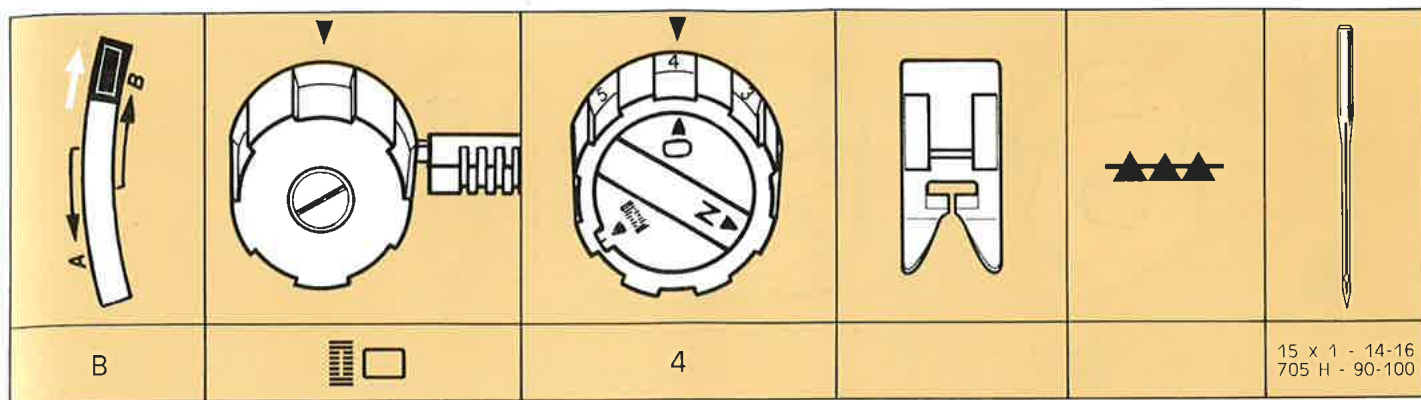
Taj se šav upotrebljava tamo gdje se obično šav kida. Upotrebljava se kad se šivaju džepovi ili rukavi, na sportskoj odeći itd.

Taj šav se koristi tamo gdje se šav obično kida. Koristi se kad se šiju džepovi ili rukavi, na sportskoj odeći itd.

Ta šiv upotrebljavate tamo, gdje se navadno šiv trga. Upotrebljavate ga, kad šivate žepove, ali rukave, na sportskim odjećama itd.

Ovo šev se upotrebuva tamo gdje se obično ševot se kine. Se upotrebuva koга se šijat džepovite ili rukavite, na sportskim odjećama, itd.

3. b) ŠAV S TROSTRUKO OJAČANIM ELASTIČNIM BODOM
 ШАВ С ТРОСТРУКО ОЈАЧАНИМ ЕЛАСТИЧНИМ БОДОМ
 ŠIV S TRIKRAT OJAČANIM RAZTEGLJIVIM VBODOM
 ШЕВ СО ТРИКРАТЕН ПОЈАЧЕН ЕЛАСТИЧЕН БОД



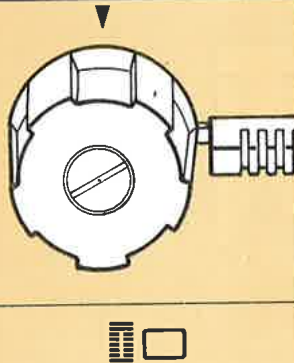
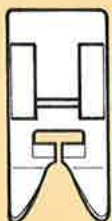
Upotrebljava se za jako elastične tkanine, a odlika mu je velika čvrstoća.

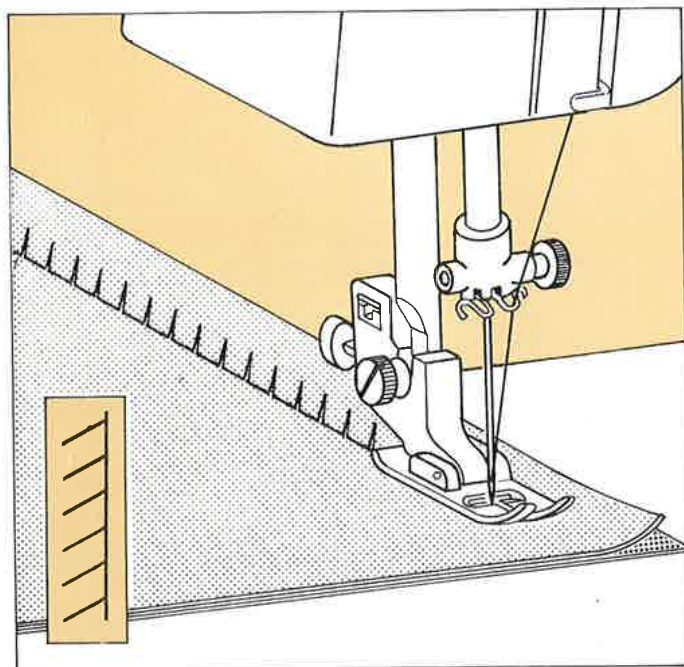
Користи се за јако еластичне тканине, а одлика му је велика чврстоћа.

Uporabljate ga za zelo raztegljive tkanine, odlikuje pa se po svoji veliki trdnosti.

Се употребува за многу еластичните ткаенини, а особеноста му е голема чврстина.

3. c) STABILAN ŠAV СТАБИЛАН ШАВ STABILNI ŠIV СТАБИЛЕН ШЕВ

					
A		7			15 x 1 - 14-16 705 H - 90-100



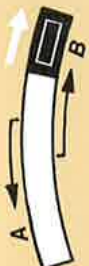
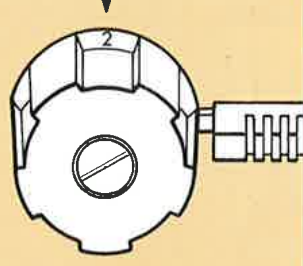
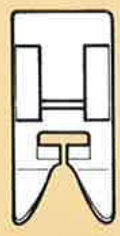
Vrlo elastičan i vrlo čvrst šav. Upotrebljava se za šavove na hlačama i na sportskoj odeći.

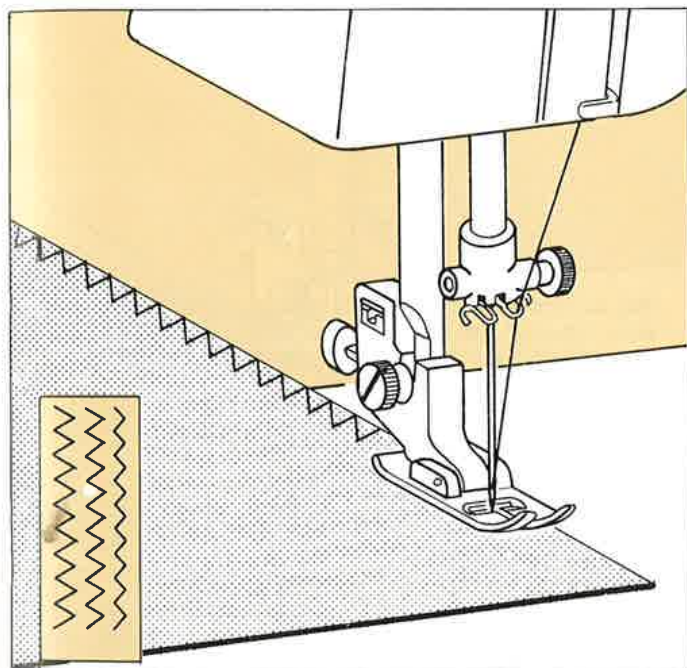
Врло еластичан и врло чврст шав. Користи се за шавове на панталонама и на спортској одећи.

Zelo raztegljiv in zelo trden šiv. Uporabljate ga za šive na hlačah in na športnih oblačilih.

Многу еластичен и многу чврст шев. Се употребува за шевови на панталони и на спортските облеку.

**II. a) СІК-САК БОД
ЦИК-ЦАК БОД
СІК-САК VБOD
ЦИК-ЦАК БОД**

					
B	1-2-3	4-5-6-7			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



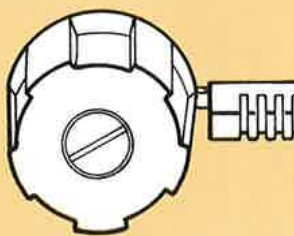
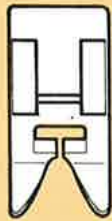
Cik-cak bodovi su čvrsti i elastični, a upotrebljavaju se za obrublivanje rubova i kao ukrasni šavovi.

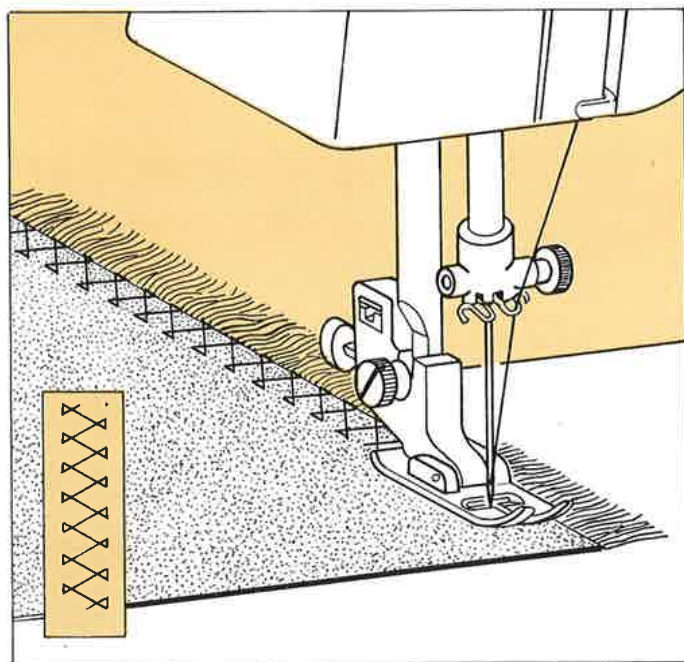
Цик-цак бодови су чврсти и еластични, а користе се за обрубљивање рубова и као украсни шавови.

Cikcak vbodi so trdni in raztegljivi, uporabljate pa jih za robljenje in kot okrasne šive.

Цик-цак бодовите се цврсти и еластични, а се употребуваат за порабување на рабовите и како украсни шевови.

II. b) ČAROVNI BOD ЧАРОВНИ БОД ČAROVNI VBOD ВОЛШЕБЕН БОД

					
A		4			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



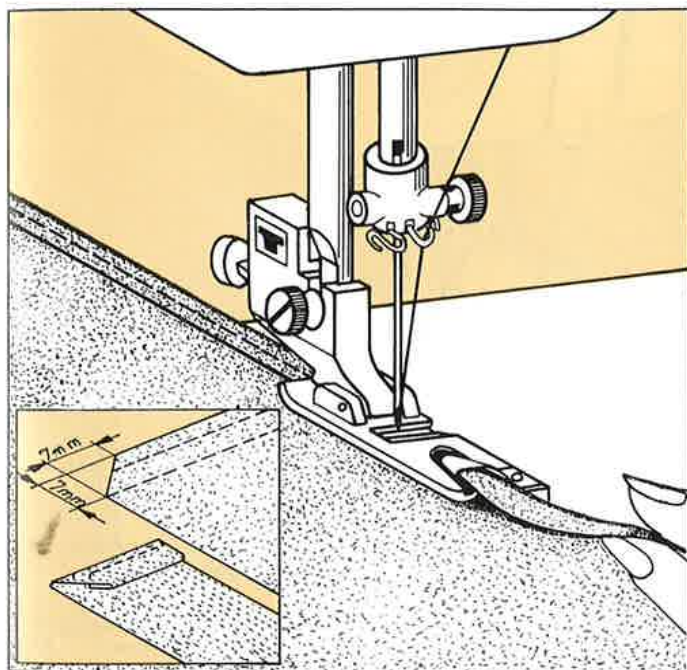
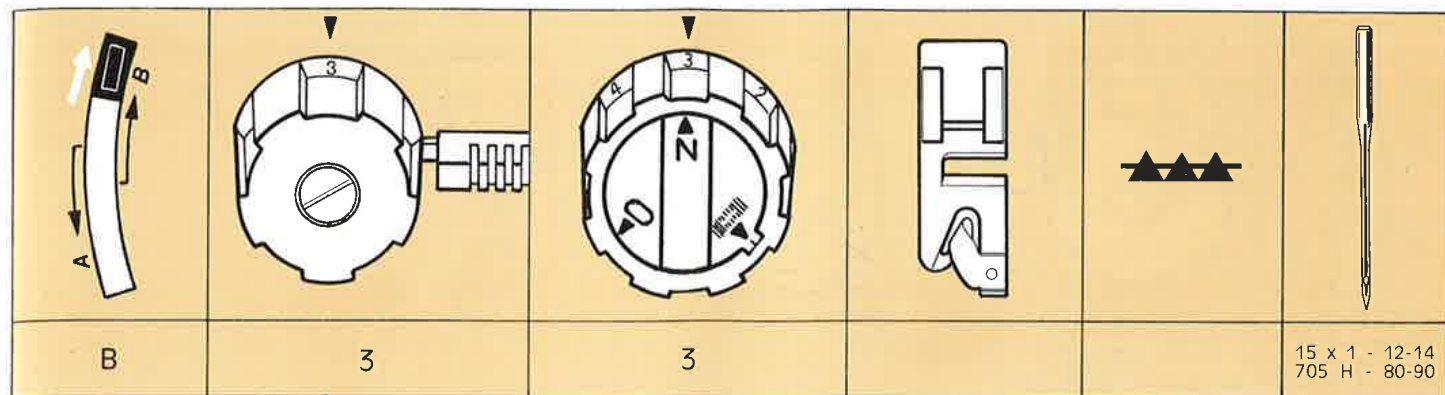
Taj se bod upotrebljava za rezane tkanine (s jako dugim resama) za njihovo obrubljivanje, a može se upotrebljavati i kao ukrasni šav.

Ovaj bod se koristi za rezane tkanine (s jako dugim resama) za njihovo obrubljivanje, a može da se upotrebljava i kao ukrasni šav.

Ta vbođ uporabljate za rezane tkanine (z zelo dolgimi resami), za njihovo robljenje, lahko pa ga uporabite tudi kot okrasni šiv.

Ovaj bod se upotrebuva za resesti tkasnnini (so mnogu dolgi resci) za njihovo porabuvanje, a može da se upotrebuva i kako ukrasen šev.

III. a) PORUBLJIVANJE RUBOVA TKANINE ПОРУБЉИВАЊЕ РУБОВА ТКАНИНЕ ROBLJENJE ROBOV TKANIN ПОРАБУВАЊЕ НА РАБОВИТЕ НА ТКАЕНИНАТА



Kraj tkanine se odreže — koso, podvrne za 5—6 mm i uvuče u otvor stopice. Da bismo dobili ravnomjeran porub, moramo tkaninu pridržavati palcem i kažiprstom.

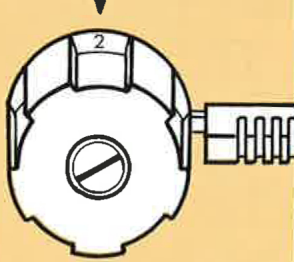
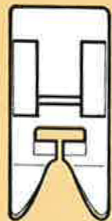
Često se tako porubljuju posteljine, stolnjaci, maramice, košulje, bluze itd.

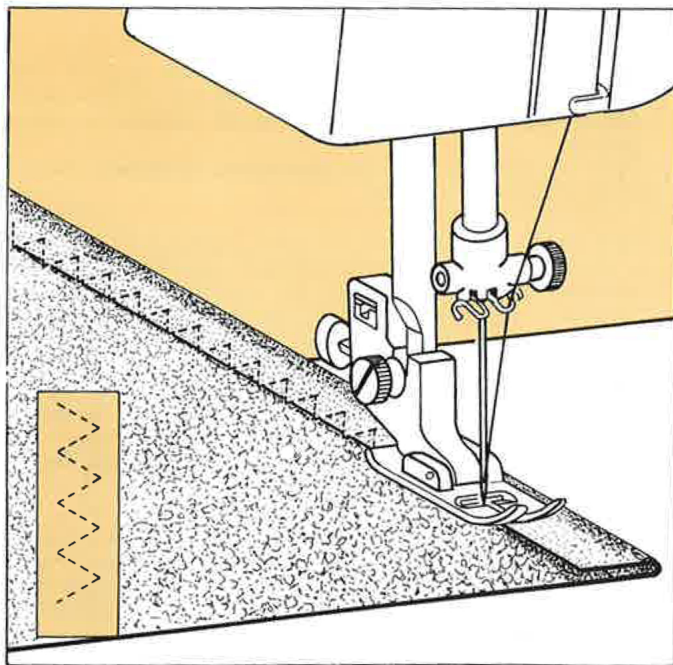
Kraj tkanine se odreže — koso, podvrne za 5—6 mm i uvuče u otvor šivaće nožice. Da bismo dobili ravnomerni porub, moramo da pridržavamo tkaninu palcem i kažiprstom. Tako se često porubljuju posteljine, stolnjaci, maramice, košulje, bluze itd.

Konec tkanine odrezete poševno, ga zavihate za 5 do 6 mm in ga potegnete v odprtno tačke. Da bi dobili enakomerni rob, morate tkanino držati s palcem in kazalcem. To je posebno primerno za robljenje posteljine, prtov, robcev, srajc, bluz itn.

Kraјот на ткаенината се одрежува — косо, се подвитува за 5—6 мм и се вовлекува во отворот на стопицата. За да би добиле равномерен пораб, мораме ткаенината да ја придржуваме со палецот и кајипрстот. Често така се порабување на постелни работи, чаршави за маса, шамичина, кошули, блузи, итн.

III. b) PORUBLJIVANJE ELASTIČNIH MATERIJALA ПОРУБЉИВАЊЕ ЕЛАСТИЧНИХ МАТЕРИЈАЛА ROBLJENJE RAZTEGLJIVIH TKANIN ПОРАБУВАЊЕ НА ЕЛАСТИЧНИ МАТЕРИАЛИ

					
B	1,5-2,5	1			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



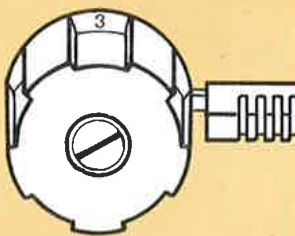
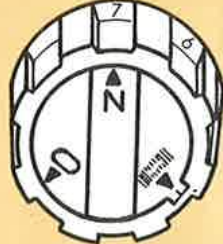
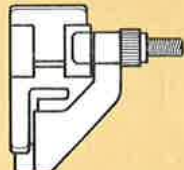
Tkaninu podvrnite kao na slici, podmetnite pod stopicu i prošijte uskim cik-cak bodom.

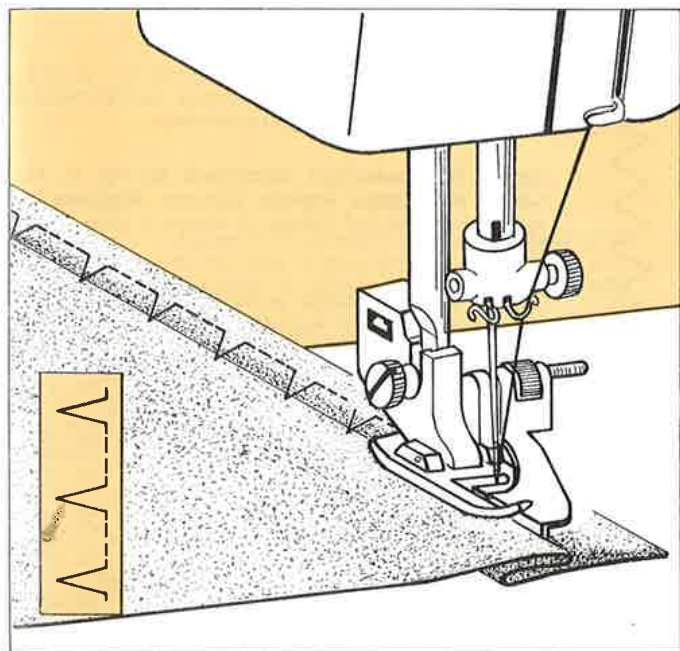
Тканину подврни́те као на слици, подметните под шиваћу ножицу и прошијте уским цик-цак бодом.

Tkanino zavijajte, kakor kaže slika, vstavite pod tačko in prešijte z ozkim cikcak vbodom.

Подвитајте ја ткаенината како на слика, подметнете ја под стопицата и пришиете ја со тесниот цик-цак бод.

III. c) SLIJEPИ BOD СЛЕПИ БОД SLEPI VBOД СЛЕП БОД

					
A	2-3	7			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



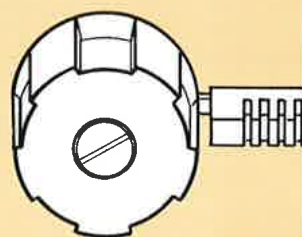
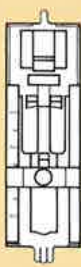
Upotrebljava se za šivanje jedne ili dvije tkanine, na taj način da se bodovi vide samo s jedne strane tkanine.

Користи се за шивање једне или две тканине, на тај начин да се бодови виде само с једне стране тканине.

Uporablja se za šivanje ene ali dve tkanin tako, da se vidi vboди samo z ene strani tkanine.

Се употребува за шијење на една или две ткасини, на таков да бодовите се гледаат само од едната страна на ткаенината.

IV. a) IZRADBA RUPICA ИЗРАДА РУПИЦА IZDELAVA LUKNJIC ИЗРАБОТКА НА ДУПКИ

					
B		5-6			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90

Dugme programatora postavite na br. 5. Ručicu za odabiranje položaja »O« i »N« gurnite prema stroju, da izdanak na ručici-upadne u utor na dugmetu programatora. Stroj šije desnu stranu rupice. Šivanje završite s iglom u gornjem položaju.

Дугме програматора на бр. 5. Ручицу за одабирање положаја »О« и »N« гурните према строју, да изданак на ручици-upadne у утор на дугмету програматора. Строј шије десну страну рунице. Шивање завршите с иглом у горњем положају.

Gumb programatorja postavite na št. 5. Ročico za določanje položaja »O« in »N« potisnite proti stroju, da podaljšek na ročici-pade v utor na gumbu programatorja. Stroj šiva desno stran luknjice. Šivanje končajte z iglo v gornjem položaju.

Поставете го копчето на програматорот на бр. 5. Рачката за бирање на положајот »О« и »N« гурнетеа према стројот, така да избочениот дел од рачката падне во зглобот на дугмето од програматорот. Стројот ќе шиет од десната страна на дупчето. Шиенето завршете го со иглата во горната положба.

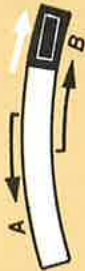
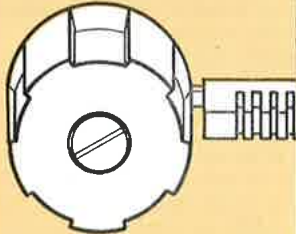
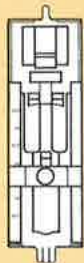
Dugme programatora postavite na br. 6. Stroj šije donju stranu rupice. Šivanje završite nakon 5-6 uboda s iglom u gornjem položaju.

Дугме програматора поставите на бр. 6. Машина није доњу страну рунице. Шивање завршите после 5-6 убода, с иглом у горњем положају.

Gumb programatorja postavite na št. 6, stroj šiva spodnjo stran luknjice. Šivanje končajte po 5 do 6 vbodih z iglo v zgornjem položaju.

Поставете го копчето на програматорот на бр. 6. Машината је шије долната страна на дупката. Шиенето завршете го после 5-6 убоди со иглата во горната положба.

IV. a) IZRADBA RUPICA ИЗРАДА РУПИЦА IZDELAVA LUKNJIC ИЗРАБОТКА НА ДУПКИ

					
B		7-6			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



Dugme programatora postavite na br. 7. Stroj šije lijevu stranu rupice. Šivanje završite s iglom u gornjem položaju.

Дугме програматора поставите на бр. 7. Машина шије леву страну рунице. Шивање завршите с иглом у горњем положају.

Gumb programatorja postavite na št. 7. Stroj šiva levo stran luknjice. Šivanje konč ajte z iglo v zgornjem položaju.

Поставете го копчето на програматорот на бр. 7. Машината ја шије левата страна на дупката. Шиенето завршете го со иглата во горната положба.



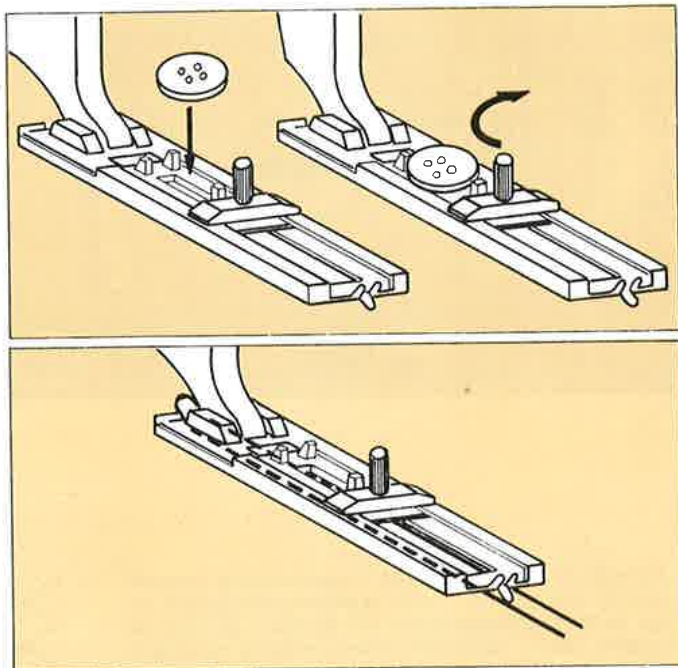
Dugme programatora postavite na br. 6. Stroj šije gornju stranu rupice. Šivanje završite s iglom u gornjem položaju.

Дугме програматора поставите на бр. 6. Машина шије горњу страну рунице. Шивање завршите с иглом у горњем положају.

Gumb programatorja postavite na št. 6. Stroj šiva zgornjo stran luknjice. Šivanje konč ajte z iglo v zgornjem položaju.

Поставете го копчето на програматорот на бр. 6. Машината ја шије горната страна на дупката. Шиенето завршете го со иглата во горната положба.

IV. б) ИЗРАДБА ОЈАЧАНИХ РУПИЦА ИЗРАДА ОЈАЧАНИХ РУПИЦА IZDELAVA OJAČANIH LUKNJIĆ ИЗРАБОТКА НА ПОЈАЧЕНИ ДУПКИ



Ојачане рупце израдују се истим поступком попут обичних. Разлика је у томе што се ради ојачања убације додатни деblји сукани конач испод стопице, који нам ојачава рубове рупца.

Величину рупце одређујемо према величини дугмета тако да дугме поставимо на стопицу и граничником учврстимо. Прије почетка рада дугме ваља извадити.

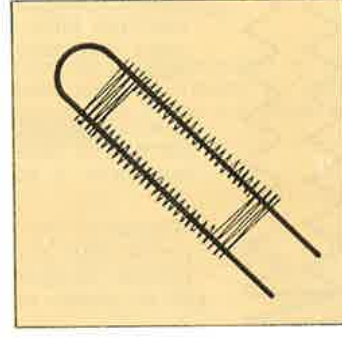
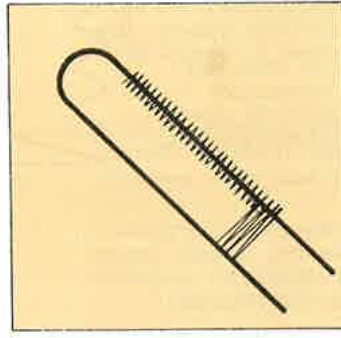
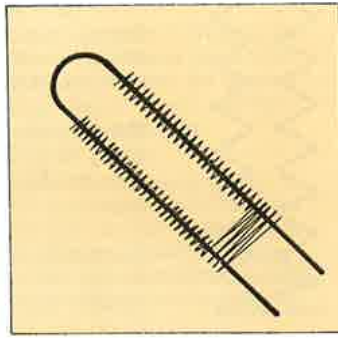
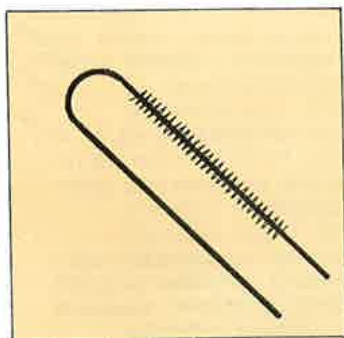
Врши се на исти начин као и обичних. Разлика је само у томе, што се испод стопице убације додатни, деblји сукани конач, који онда појачава рубове рупца. Величина рупца се одређује према величини дугмета тако, да се оно постави на стопицу и граничником учврсти, а пре почетка рада извади.

Окрепљене гумбнице израдујемо енако кот наводне, ле да за окрепитев под стопицу поставимо ше ен деblејши суканец, ки нам окрепи гумбницу.

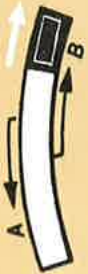
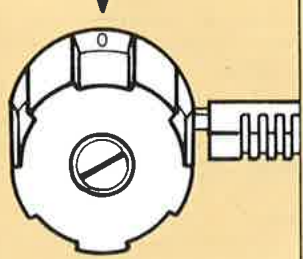
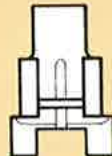
Великост гумбнице долачемо гледе на великост гумба ип сичер тако, да гумб поставимо на стопицу ип га притрдимо з мејником. Преден зачнемо израдувати гумбичо, гумб одстранимо.

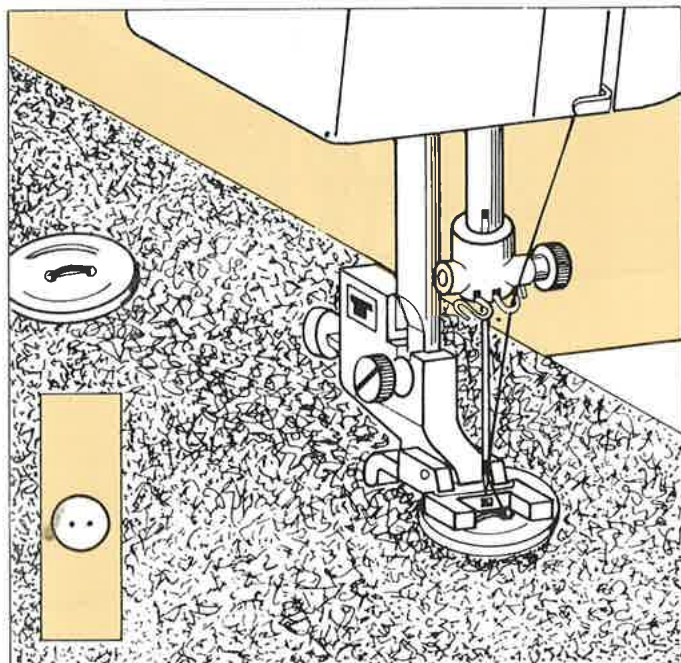
Зацврстени дупчиња се израдујуваат со истата постапка како и обичните. Разликата е во тоа што за зацврстување се уфрлува еден додатен подебел сукан конач под стопицата кој ни ги зацврстува рабовите на дупчињата.

Големината на дупчето ја одредуваме према големината на копчето така што копчето го поставаме на стопицата и со граничникот го зацврстуваме. Пред почеток на работата копчето го вадиме.



**V. a) PRIŠIVANJE DUGMADI
ПРИШИВАЊЕ ДУГМАДИ
ŠIVANJE GUMBOV
ПРИШИВАЊЕ НА КОПЧИНА**

					
B	0	6			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90

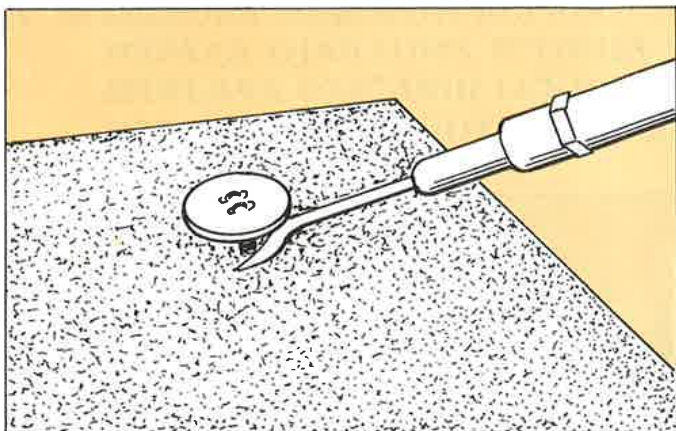


Vrlo se brzo i jednostavno može prišivati dugmad različite veličine, od one za košulje pa do dugmadi za muške sakoe.

Је врло брзо и једноставно. Дугмад могу бити различите величине, почев од оних за кошуљу, па до оних за мушке сакое

S strojem lahko prišijemo zelo hitro in preprosto različne velikosti gumbov in sicer od srajčnih gumbov, pa do tistih za moške suknjiče.

Многи бргу и једноставно можат да се шијат копчиња од различна големина и тоа од големина за кошула па до копчиња за машки палта.



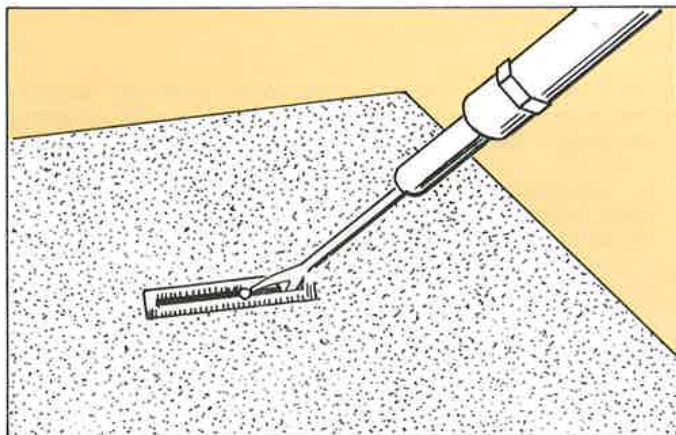
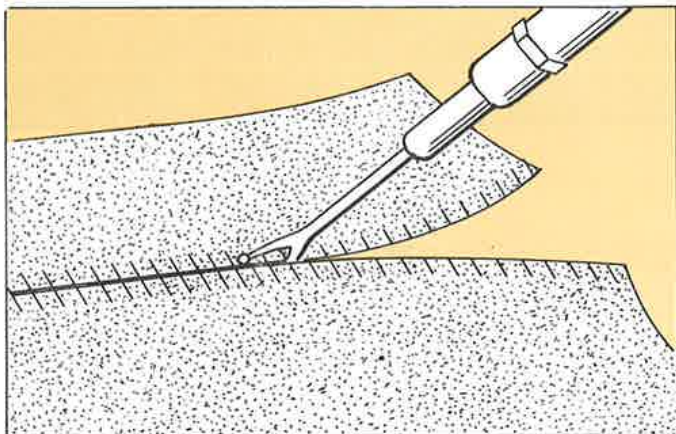
NOŽIĆ ZA REZANJE **НОЖИЋ ЗА РЕЗАЊЕ** **REZILLO** **НОЖЕ ЗА РЕЖЕЊЕ**

Primjena nožića za rezanje
 Nožić za rezanje ima višestruku upotrebu, kao što to prikazuje slika

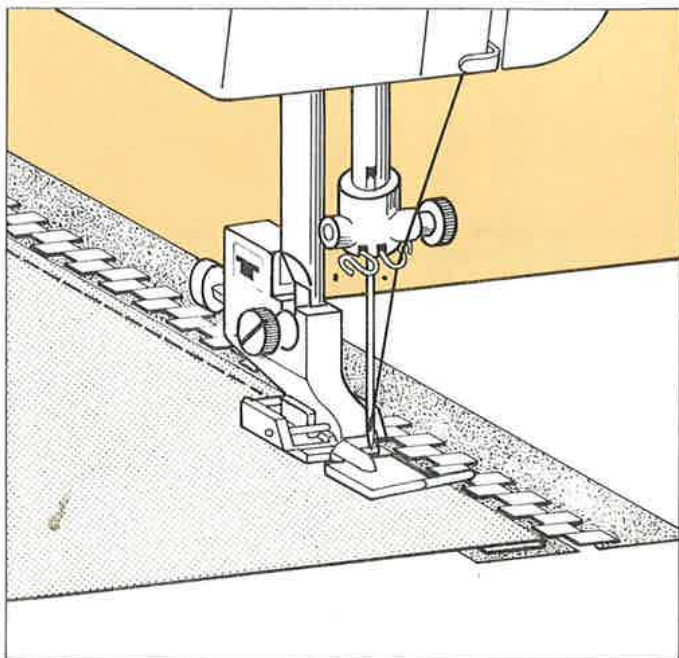
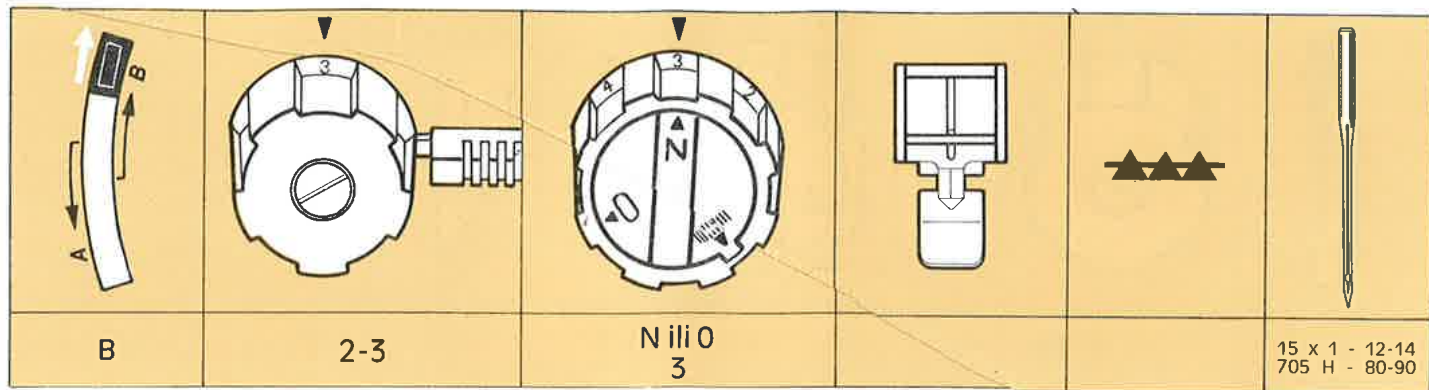
Припрема ножића за резање
 Ножић за резање има вишеструку употребу, као што је то приказано на слици

Uporaba rezila.
 Rezilo služi za već namenov, kakor kaže slika

Примена за ножето за режење
 Ножето за режење има повеќекатна употреба, како што тоа ја прикажува сликата



**V. b) PRIŠIVANJE PATENTNIH ZATVARAČA
ПРИШИВАЊЕ ПАТЕНТНИХ ЗАТВАРАЧА
ŠIVANJE ZADRG
ПРИШИВАЊЕ НА ПАТЕНТНИТЕ ЗАТВОРУВАЧИ**



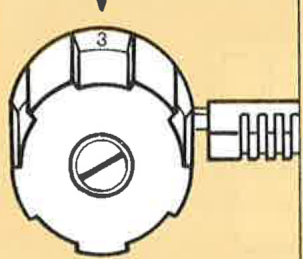
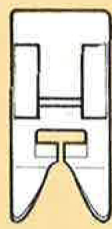
Pri toj radnji ne smijemo natezati tkaninu, a patent moramo držati nategnut.

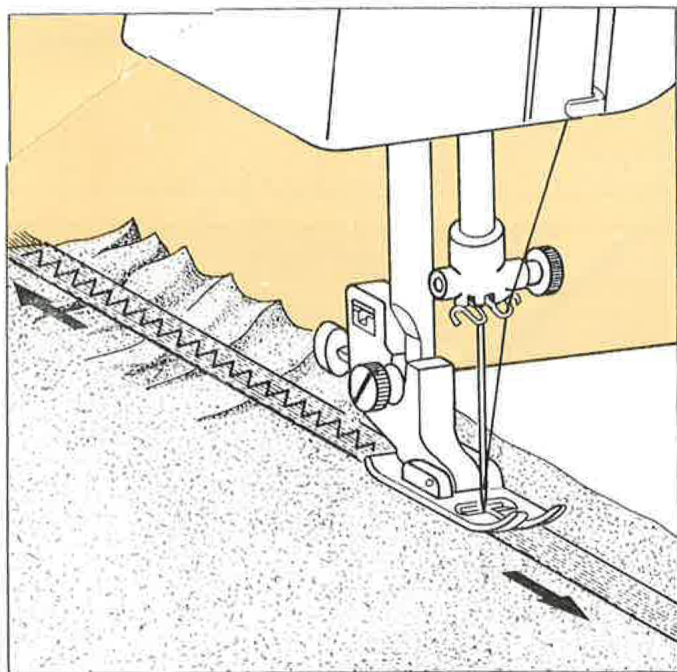
При овој радњи не сме да се натеже тканина, а патент мора да се држи натегнут.

Pri tem delu ne smete nategovati tkanine, zadrگو pa držite nategnjeno.

При оваа изведба не смееме да ја затегнуваме ткае-
нината, а патентот мораме да го држиме затегнат.

**V. c) PRIŠIVANJE GUMENIH VRPCI
ПРИШИВАЊЕ ГУМЕНИХ ТРАКА
ŠIVANJE GUMASTIH TRAKOV
ПРИШИВАЊЕ НА ГУМЕНИ ВРПЦИ**

					
B	1-2-3	1			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



AB

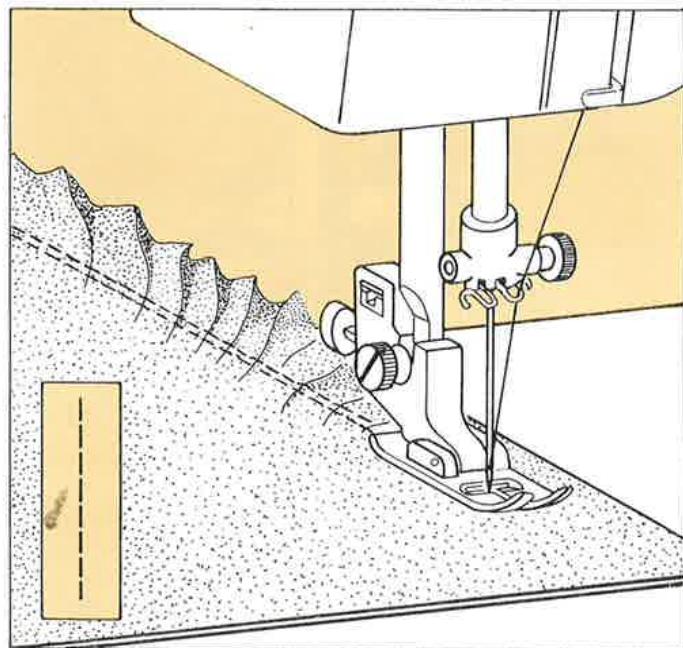
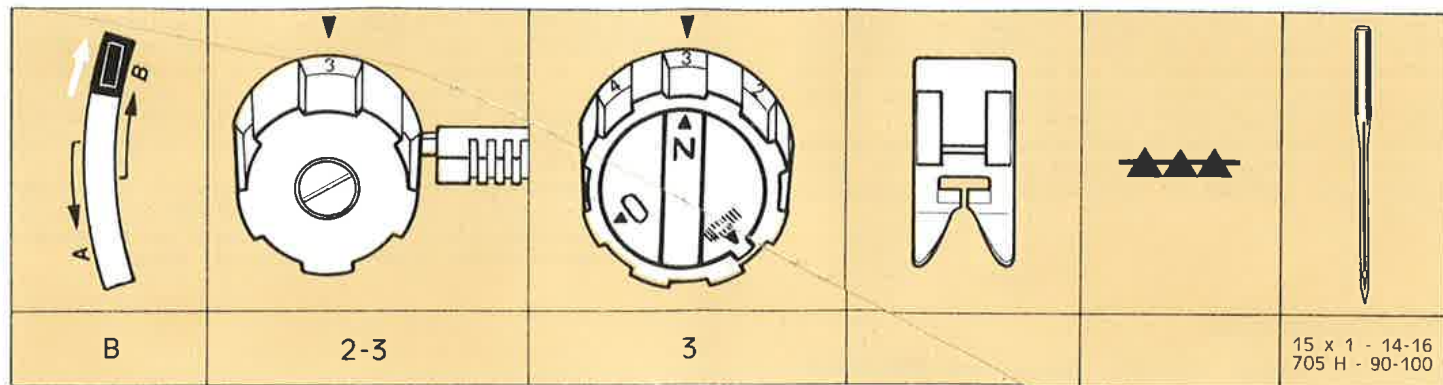
Gumena vrpca se prošije s nekoliko uboda na tkaninu. postavi se preko razvučene tkanine, po želji nategne i prošije. Nakon šivanja se platno nabere.

Гумена трака се проширује са неколико убода на тканину, постави се преко развучене тканине, по жељи се натегне и прошије. После шивања се платно набере.

Gumasti trak prišijte z nekaj vbodi na tkanino, ga položite čez raztegnjeno tkanino, po želji nategnite in ga prešijte. Po šivanju se tkanina nabere.

Гумената вrpца се пришива со неколку убоди на ткаенината, се поставува преку развлечената ткаенина, по желба се затегнува и се прошива. После шиенето платното се бери.

V. d) ŠIVANJE GUMENIM KONCEM
ШИВАЊЕ ГУМЕНИМ КОНЦЕМ
ŠIVANJE Z GUMASTIM SUKANCEM
ШИЕЊЕ СО ГУМЕН КОНЕЦ



Gumeni konac se laganim zatezanjem rukom namota na kalem i postavi u kućište kalema. Napetosti donjeg konca normalno je regulirana. Šije se kao običnim koncem, ali ovdje dobivamo efekt nabiranja tkanine.

Гумени конац се логаним затезањем намота руком на калем и постави у кућиште калема. Напетост доњег конаца се регулише нормално. Шије се као обичним концем, али се овде добија ефекат набирања тканине.

Gumasti sukanec z roko rahlo nategujete in ga navijete na vretence ter ga vstavite v čolniček. Napetost spodnjega sukanca je normalno naravnana. Šivate kakor z navadnim sukancem, vendar se pri tem tkanina nabere.

Гумениот конец со лесно затегнување се намотува на калемот и се поставува во куќиштето на калемот. Напнатоста на долниот конец е нормално регулирана. Се шие како со обичен конец, но тука добиваме ефект на наборена тканина.

UKRASNO ŠIVANJE

Suvremeni šivači stroj »Ruža step selectronic« osim već navedenih višestrukih mogućnosti omogućuje nam i ukrasno šivanje zahvaljujući potpuno novim tehnološkim postignućima, što se ogledaju u bogatu priboru raznovrsnih stopica, igala i uređaja te posebice u elektroničkoj regulaciji snage i brzine.

Ta regulacija omogućuje nam potpun nadzor nad brzinom šivanja uz jednakomjeran pritisak bez obzira na debljinu tkanine, što se ogleda prilikom šivanja vrlo malom brzinom: bod po bod, pa do najveće brzine. Na taj je način omogućena prvorazredna izradba bijela veza i svih ostalih finih ukrasnih vezova.

Korisniku samo ostaje da jednostavnim prekapčanjem dugmadi i izmjenama priložena pribora svoje želje prenese na tkaninu u najraznovrsnijim maštovitim oblicima.

UKRASNO ШИВЕЊЕ

Савремена шивачка машина »Ruža« step selectronic поред већ вишеструко познатих дејских особина — захваљујући сасвим новим техничким достигнућима — омогућава нам и украсно шивење, јер има богат избор разноврсних стопица за игле и електронски регулише снагу и брзину. Њоме се може апсолутно контролисати брзина шивења и постићи — без обзира на дебелину тканине — равномеран притисак, почевши од шивења бод по бод до највеће брзине. Тако се може квалитетно израђивати бели вез и свако друго фино украсно везење.

Корисник машине може једноставним прекочавањем дугмади и мењањем приложеног прибора преносити своје маштовите жеље на тканину у најразноврснијим облицима.

OKRASNO ŠIVANJE

Sodobni šivalni stroj »Ruža« step selectronic nam poleg že omenjenih večstranskih možnosti omogoča tudi okrasno šivanje in sicer po zaslugi novih tehnoloških dosežkov: bogat pribor različnih stopale igel in naprav ter posebna regulacija moči in hitrosti. Ta regulacija nam omogoča popolni nadzor hitrostjo šivanja z enakomernim pritiskom, ne glede na debelost blaga, kar posebno pride do izraza pri šivanju z zelo majhno hitrostjo vbod po vbod, pa do največje hitrosti. Ta regulacija nam omogoča kvalitetno izdelavo bele vezenine, kakor tudi vse ostale okrasne vezenine.

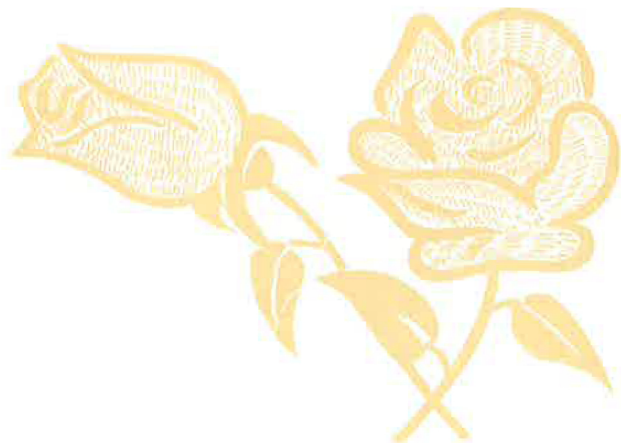
Uporabniku ostane le, da s preprostim preklapljanjem gumbov in s spremembo priloženega orodja prenese svoje želje na blago v najrazličnejših oblikah.

УКРАСНО ШИВЕЊЕ

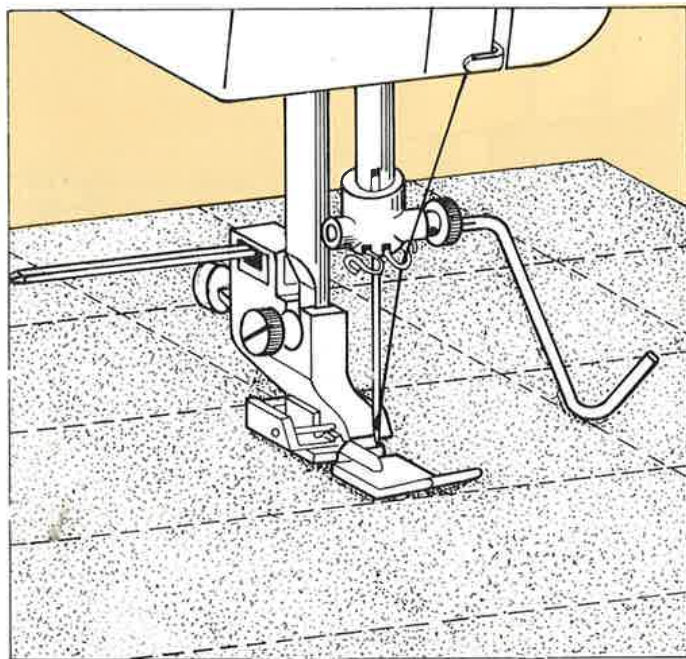
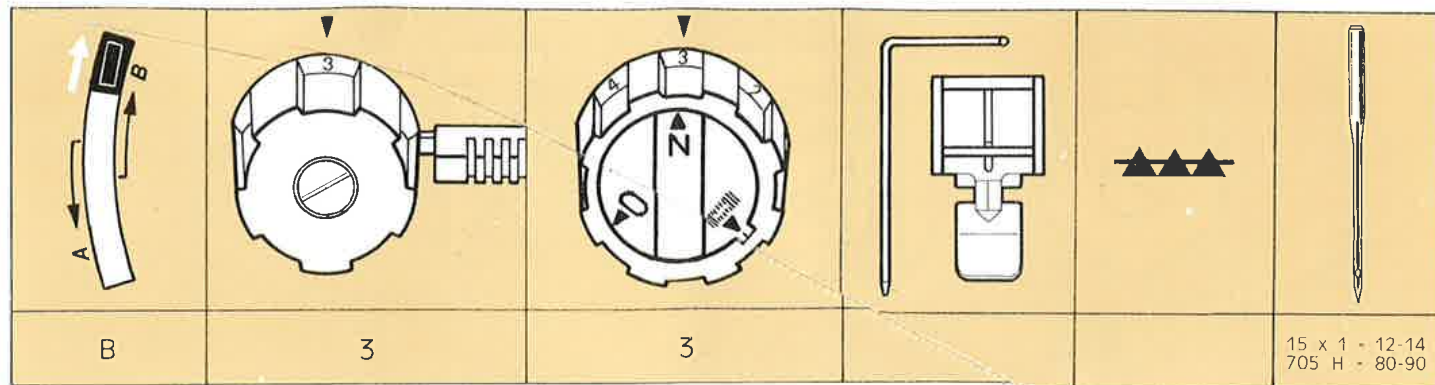
Современата машина за шиене »Ruža« step selectronic поред веќе наведените вишестратни можности ни овозможува и украсно шиене благодарејки на потполно новите технолошки достигнуаа кои се огледаат во богатиот прибор на разновидни стопици игли и направи и посебно во електронската регулација на снагата и брзината.

Таа регулација ни овозможува апсолутна контрола на брзината на шиенето со равномерен притисок без обзир на дебелината на ткаенината, ова се огледа при шиенето со многу мала брзина: бод по бод, па до макс. брзина. На тој начин е овозможена квалитетна изработка на бел вез како и на сите останати Фини украсни везења.

На корисникот му останива да само со едноставно приклучување на копчињата и со измена на приложениот прибор своите желби ги пренесе на ткаенината во најразновидни полни со Фантазија Форми.



VI. a) VATIRANJE I PARALELNO ŠIVANJE ВАТИРАЊЕ И ПАРАЛЕЛНО ШИВАЊЕ VATIRANJE IN VZPOREDNO ŠIVANJE ВАТИРАЊЕ И ПАРАЛЕЛНО ШИЕЊЕ



Prošivanje jorgana-vatiranje.

Dodatak za održavanje pravca koji se postavi u nosač stopice služi nam i pri vatiranju. kao vodilica da bismo mogli dobiti ravnomjerne razmake među šavovima. Ta vodilica služi za paralelno šivanje i kod svih drugih vrsta ukrasnih bodova.

Прошивање јоргана — ватирање

Додатак за одржавање правца, који се постави у носач шиваће ножице, служи нам и при ватирању, као водилца да бисмо могли да добијемо равномерне размаке међу шавовима.

Та водилца служи за паралелно шивање и код свих других врста украсних бодова.

Šivanje prešitih odej — vatiranje. Dodatek za vzdrževanje smeri, ki ga vstavite v nosilec tačke, vam bo služil tudi pri vatiranju kot vodilo, da boste lahko dobili enakomerne razdalje med šivi.

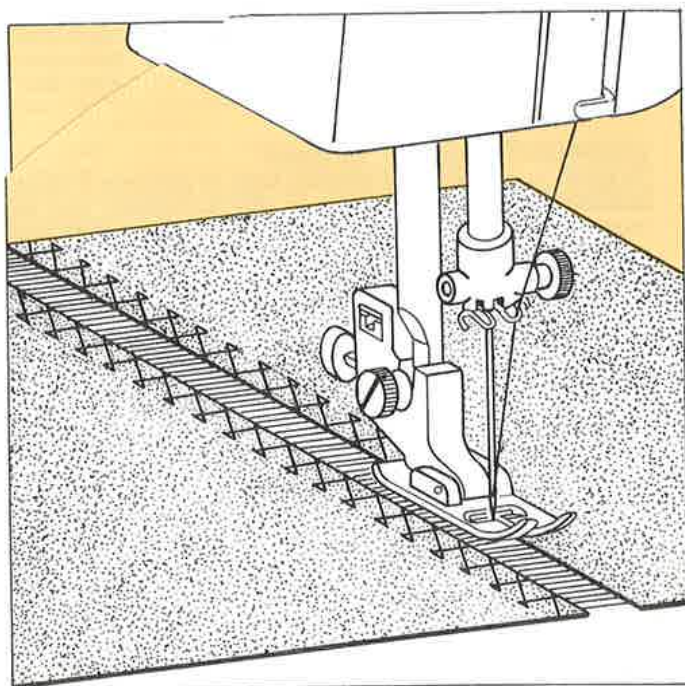
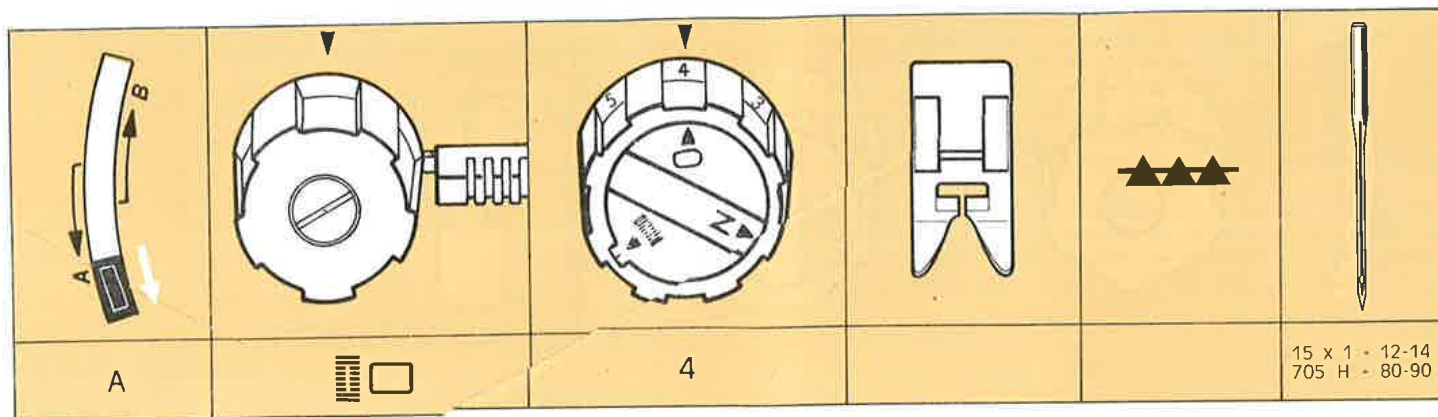
To vodilo služi za vzporedno šivanje tudi pri vseh drugih vrstah ukrasnih šivov.

Прошивање на јоргани — ватирање

Додатак за одржавање на правецот кој се поставува во носачот на стопицата ни служи при ватирањето, како водилка за да можеме да добијеме равномерни растојанија меѓу шавовите.

Таа водилка ни служи за паралелно шиене и при другите сите видови на украсни бодови.

VI. b) AŽUR PORUB I RESE
АЖУР ПОРУБ И РЕСЕ
AŽURNI ROB IN RESE
АЖУР ПОРАБ И РЕСИ



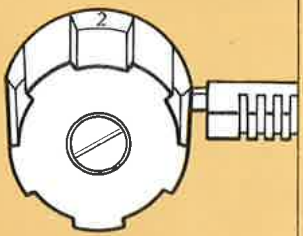
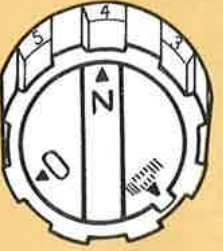
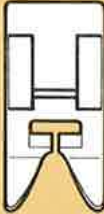
Izvodi se tako da se iz platna izvuče nekoliko niti. Ažur se prošije tako da igla naizmjenično upada u ažur i u platno. Kad se završi šivanje jedne strane, pređe se na sljedeću.

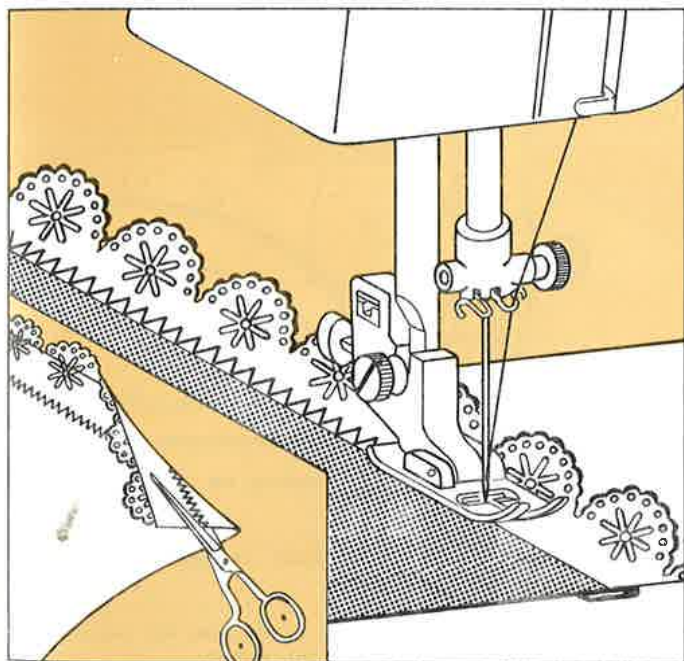
Изводи се тако да се из платна извуче неколико нити. Ажур се проширује тако да игла наизменично упада у ажур и у платно. Када се заврши шивање с једне стране, прелази се на следећу.

Izdelate ga tako, da iz tkanine izvučete nekoliko niti. Ažur prešijete tako, da igla izmenoma vpada v ažur in v platno. Ko končate šivanje na eni strani, preidete na naslednjo.

Се изведува така да од платното се извлекуваат неколку нишка. Ажурот се прошива така да иглата наизменично упаднува во ажурот и во платното. Кога се завршува шиењето на едната страна, се преминува на следната.

VI. c) PRIŠIVANJE ČIPKI **ПРИШИВАЊЕ ЧИПКИ** **ŠIVANJE ČIPK** **ПРИШИВАЊЕ НА ЧИПКИ**

					
B	1,5-2	4-5-6			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



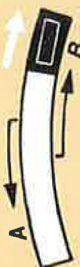
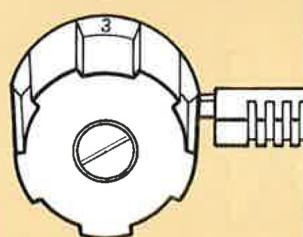
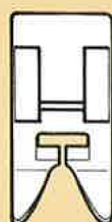
Na podvinuti rub tkanine postavi se čipka tako da prelazi preko ruba za 2—3 mm i prošije cik-cak bodom na pregib tkanine.

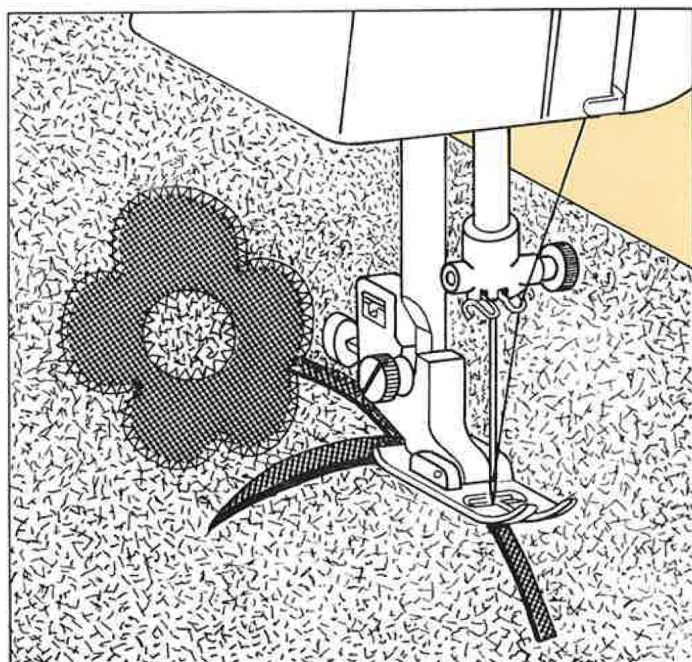
Na podvrnuti rub tkanine postavi se čipka tako da prelazi preko ruba za 2—3 mm i prošije se cik-cak bodom na pregib tkanine.

Na podvihani rob tkanine položite čipko tako, da seže preko roba za 2 do 3 mm in jo prišijete s cikcak vbodom na pregib tkanine.

Na podvitrnaniot rob na ткаенината се поставува чипката така да преминува преку работ за 2—3 mm и се прошива со цик-цак бодот на свитканиот дел на ткаенината.

VI. d) IZRADBA APLIKASIJA **ИЗРАДА АПЛИКАЦИЈА** **IZDELAVA APLIKACIJ** **ИЗРАБОТКА НА АПЛИКАЦИЈА**

					
B	0,5-3	4-5-6			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



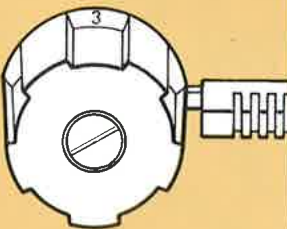
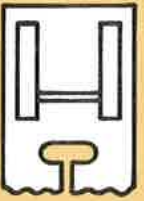
Već izrezana aplikacija se sašije na tkaninu cik-cak bodom, dužine prema želji.

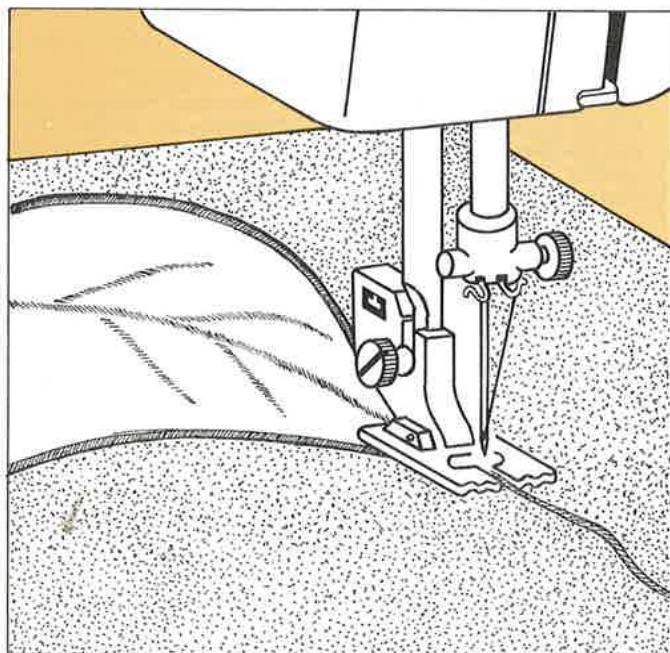
Beћ изрезана апликација се нашије на тканину цик-цак бодом, дужине према жељи.

Že izrezano aplikaciju prišijete na tkanino s cikcak vbodom, v dolžini po želji.

Веке изрежената апликација се сошива на ткасината со цик-цак бод, со должина по желба.

VI. d) IZRADBA OJAČANIH APLIKACIJA
ИЗРАДА ОЈАЧАНИХ АПЛИКАЦИЈА
IZDELAVA OJAČANIH APLIKACIJ
ИЗРАБОТКА НА ПОЈАЧЕНИ АПЛИКАЦИЈА

					
B	0,5-3	4-5-6			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



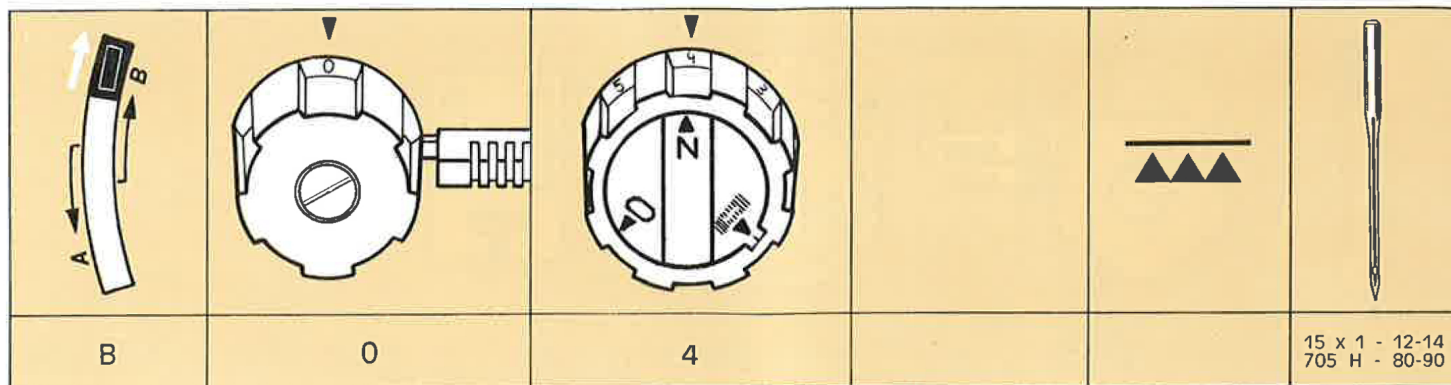
Ojačane aplikacije izrađuju se tako da se ispod stopice umetne deblji sukan konac koji se vodi po rubovima aplikacije i prišije cik-cak bodom.

Се постиже стављањем дебљег суканог конца испод стопице, води по рубовима апликације и пришива цик-цак бодом.

Aplikacije okrepljujemo tako, da pod stopico postavimo debelejši sukanec, ki ga vodimo po robih aplikacije in prišijemo s cikcak vbodom.

Зацврстени апликации се изработуваат така што под стопицата се става подебел сукан конец кој се води по рабовите на апликацијата и се пришива со цик-цак бод.

VI. e) VEZENJE POMOĆU OKVIRA **ВЕЗЕЊЕ ПОМОЋУ ОКВИРА** **VEZENJE Z OKVIRJEM** **ВЕЗЕЊЕ СО ПОМОЌТА НА РАМКА**

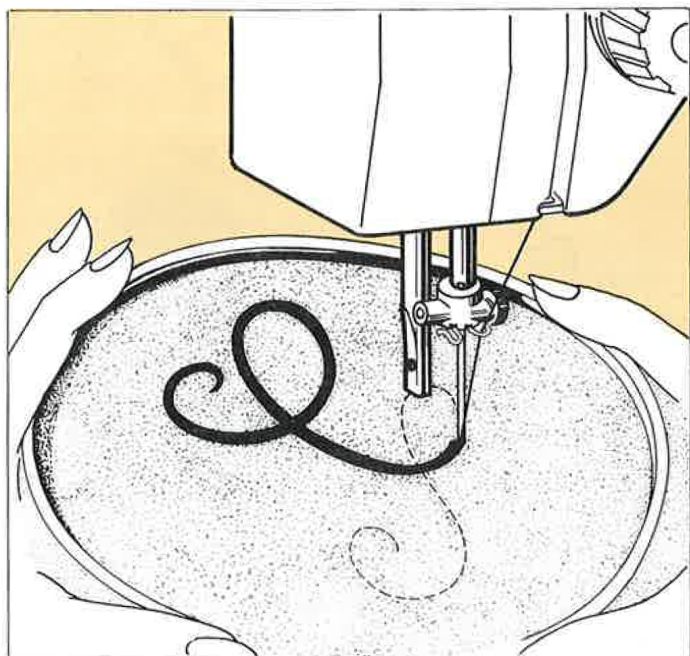


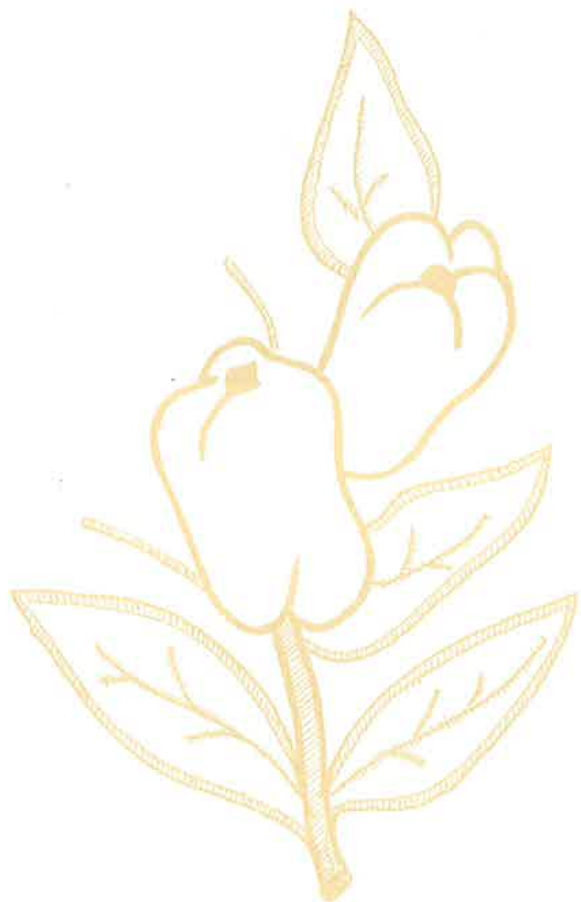
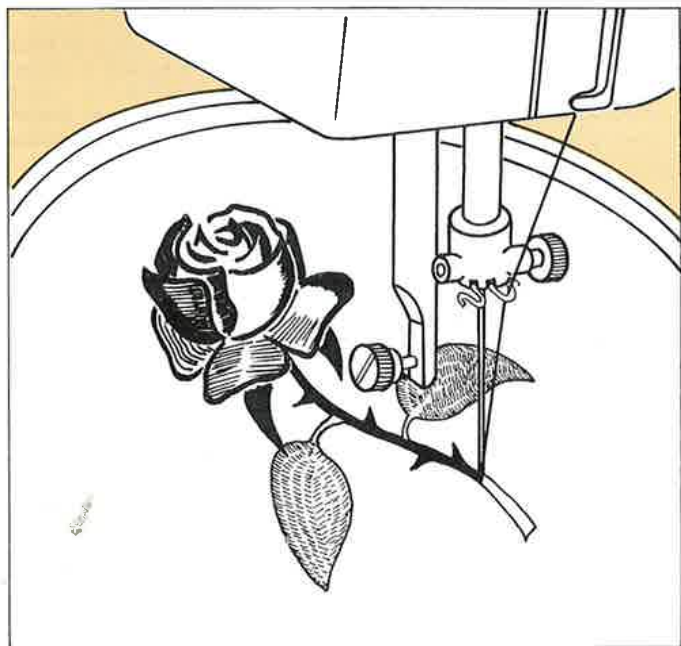
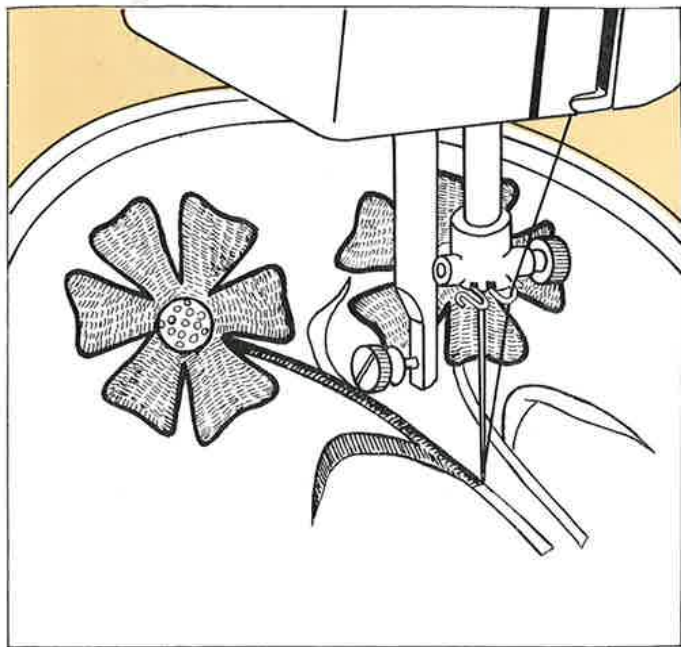
Vezenje se izvodi minimalnom brzinom stroja. Napetost gornjeg konca nešto slabija od donjeg. Uzorak nacrtan na tkanini i nategnut na okvir za vez lagano pomicati. Igla s koncem popunjava uzorak. Radi bržeg rada mogu poslužiti i cik-cak ubodi. Iako za ovu radnju nije potrebna stopica, ne zaboravite spustiti polugu pritiskača.

Везење се изводи минималном брзином машине. Напетост горњег конца нешто је слабија од доњег. Узорак нацртан на тканини и натегнут на оквир за вез лагано помицати. Игла с концем лагано попуњава узорак. Да би се брже радило могу да послуже и цик-цак убоди. Иако за ову радњу није потребна шиваћа ножица, не заборавите да спустите полугу притискача.

Vezete z najmanjšo hitrostjo stroja. Napetost zgornjega sukanca naj bo nekoliko manjša od spodnjega. Uzorec, ki je narisana na tkanini in vpet v okvir za vezenje, rahlo premikate. Igla s sukancem izpopolnjuje vzorec. Hitreje to opravite s cikcak vbodi. Čeprav za to delo tačka ni potrebna, ne pozabite spustiti ročice pritiskača.

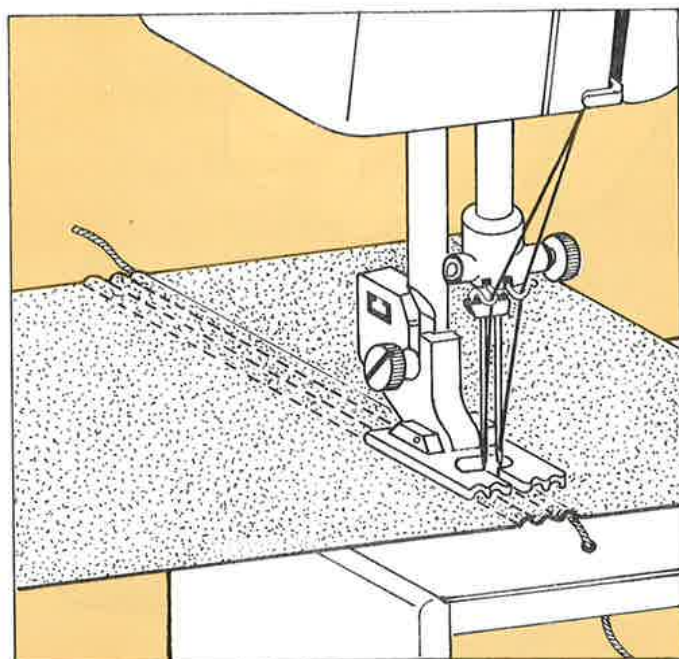
Безељето се изведува со минималната брзина на машината. Напнатоста на горниот конец е нешто послаба од долниот. Мустрата нацртана на ткаенината и натегната на рамката за везење полека да се помакнува. Иглата со конецот ја пополнува мустрата. Заради побрза работа можат да послужат и цик-цак бодовите. Иако за оваа работа не е потребна стопица, не заоравајте да ја спуштите полугата на притискачот.





VI. f) ŠIVANJE SA DVOIGLOVKOM ШИВАЊЕ СА ДВОИГЛОВКОМ ŠIVANJE Z DVOIGLOVKO ШИЕЊЕ ВО ДВОИГЛАВКА

B	1,5-4	3			15 x 1 705 H



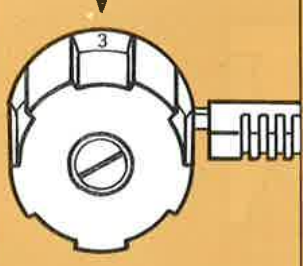
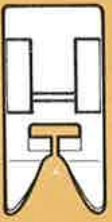
Prilikom rada dvoiglovkom treba udjeti dva gornja konca tako da jedan konac ide s jedne a drugi s druge strane srednjeg tanjurića zateznika konca (sl. 8). Valja otvoriti poklopac rukava, provući ojačani usukani konac kroz rupicu na ubodnoj pločici i podvući je pod stopicu

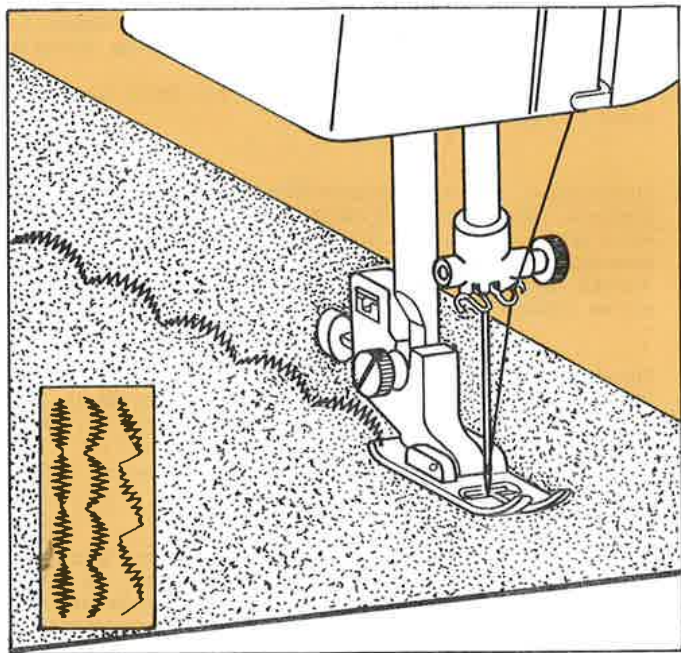
Два горња конца се удвајају један с једне а други с друге стране средњег тањираћа затезника конца (сл. 8.) затим се отвара поклопац рукава, на убодној плочици провлачи усукани конач кроз рупицу и подвлачи под платно и стопицу

Pri delu z dvoiglovko je treba vdeti dve zgornji niti tako, da ena nit gre z ene, druga pa z druge strani srednjega krožnička za tegovalca niti (sl. 8). Odprite pokrov rokava, okrepljeni sukanec potegnite skozi luknjico na vbodni ploščici in jo podvlecite pod blago in stopico

При работата со двоиглавка потребно е да се уденат два горни конца така да едниот конач иде од едната а другиот од другата страна на средното чинивче на затезникот на коначот (сл.8). Отворете го капакот на ракавот провлечете зацврстен усукан конач низ дупчето на убодната плочка и подвлечете ја под платното и стопицата

**VI. g) SATEN BOD
САТЕН БОД
SATEN VBOD
САТЕН БОД**

					
A	0,5-3	N ili O 1-2-3			15 x 1 - 12-14 705 H - 80-90



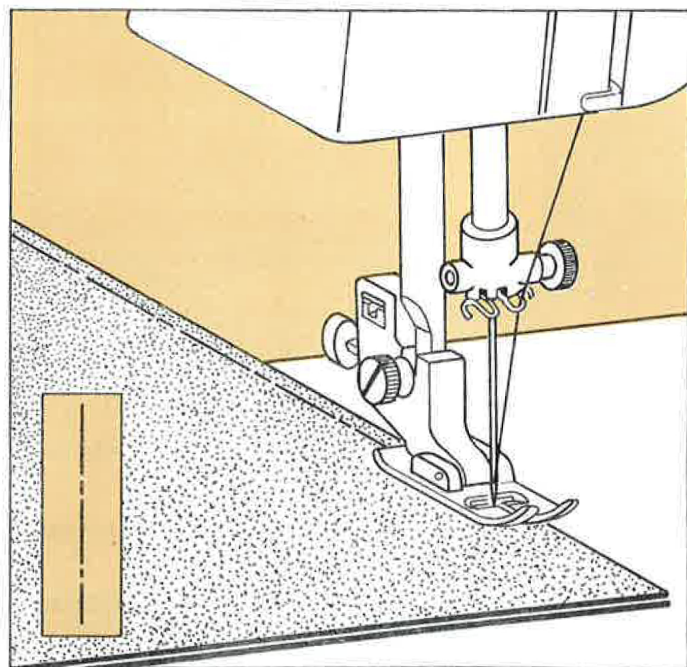
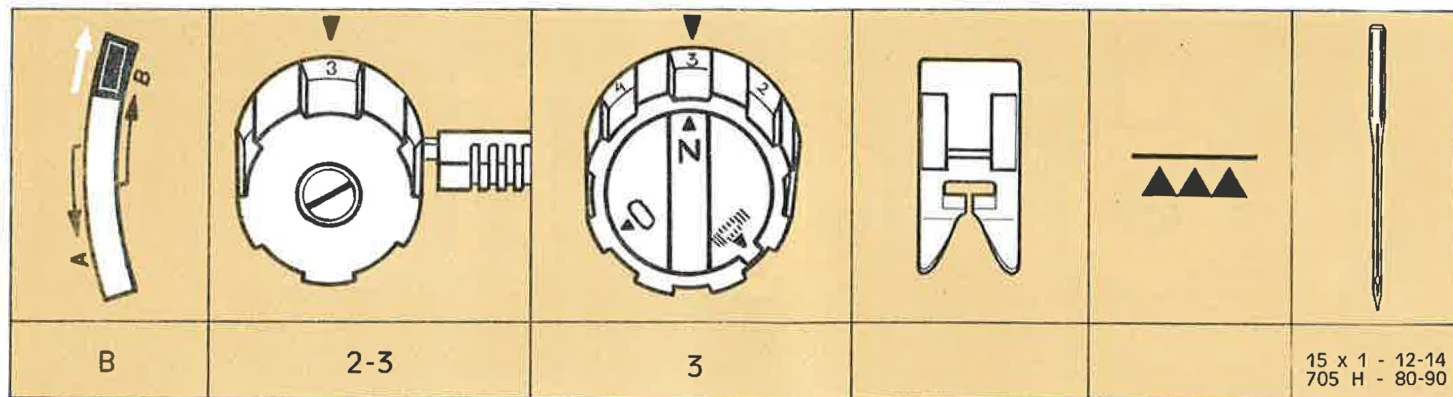
Upotrebljava se kod ukrasnog šivanja na pojedinim dijelovima odeće, stolnjaka, posteljine i dr.

Upotrebljava se kod ukrasnog šivanja na pojedinim delovima odeće, stolnjaka, posteljine i dr.

Uporabljaemo ga pri okrasnom šivanju na posameznih delih oblačil, prtov, posteljine in drugem.

Se upotrebuva pri ukrasno šienje na pojedini delovi na obлека, чаршави, постелни работи и др.

VII JEMČENJE (heftanje) *✿ Ruža step* **ПРОШИВАЊЕ (фирцовање)** **NAUDARJANJE** **ЗАФАТУВАЊЕ (хефтање)**



Jemčenje je vrsta labava boda koji se da lako rašiti, upotrebljava se za zaustavljanje odjevnog predmeta ili raznoликih poruba prije pokusa i konačnog šivanja bilo kojim čvrstim bodom.

Jemčenje se izvodi šivanjem BOD PO BOD na način kako je opisano na strani 28.

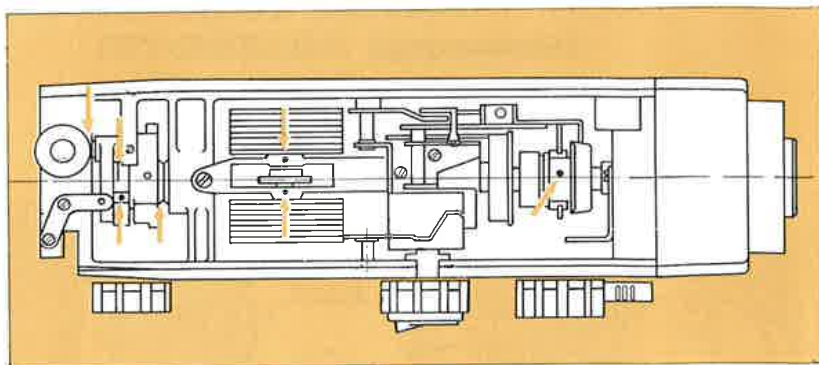
Прошивање је врста лабавог бода који се да лако раширити, употребљава се за заустављање одевног предмета или разноликих поруба пре пробе и коначног шивања било којим чврстим бодом. Прошивање се изводи шивањем бод по бод на начин како је описано на страни 28.

Naudarjanje je vrsta rahlega šiva, ki ga je mogoče lahko razparati: uporabljajte ga za zaustavljanje oblačila ali različnih robov pred pomerjanjem in končnim šivanjem s katerim koli trdnim šivom.

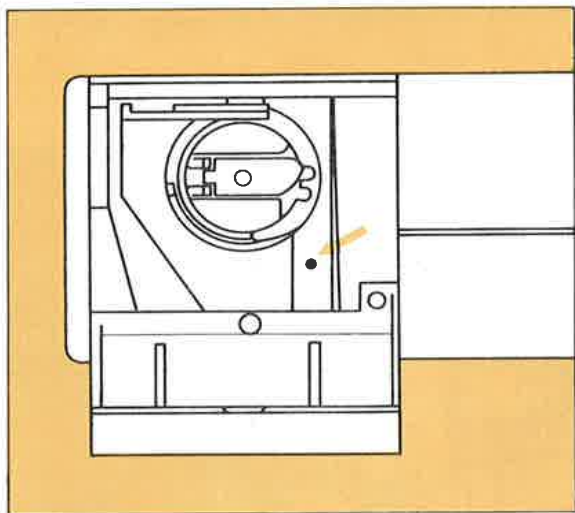
Naudarjanje izvedite s šivanjem s po enim šivom na način, ki je opisan na strani 28.

Зафатувањето е вид лабав бод којшто може лесно да се рашири, се употребува за прицврстување на облеката или за разни пораби пред проба и дефинитивно шиене со кој и да било чврст бод. Зафатувањето се врши со шиене БОД ПО БОД на начинот опишан на страна 28





Sl. 32 a



Sl. 32 b

ODRŽAVANJE STROJA

Podmazivanje

Da bi se osigurao pravilan rad stroja, potrebno ga je podmazivati. Ako se upotrebljava samo povremeno, stroj podmažite svaki put prije početka šivanja. Podmazivanje izvršite na naznačenim mjestima prema sl. 32a i b sa dvije do tri kapi BAGAT-ulja.

Напомена:

Za podmazivanje rabite isključivo BAGAT-ulje za podmazivanje, jer vam ono jamči dugotrajni ispravan rad stroja. Stroj se ne smije podmazivati biljnim uljima (jestiva ulja) jer se ta ulja brzo suše i zaglavljaju pokretne dijelove.

ОДРЖАВАЊЕ МАШИНЕ

Подмазивање

Da bi se osigurao pravilan rad машине, potrebno je da ju подмазујете. Ако се употребљава само повремено, машину подмажите сваки пут пре почетка шивања. Подмазивање извршите на означеним местима према сл. 32a и б са две до три капи БАГАТ-уља.

Напомена:

Za подмазивање користите искључиво БАГАТ-уље за подмазивање, јер вам оно гарантује дуготрајан исправан рад машине. Машина не сме да се подмазује биљним уљима (јестива уља), јер се та уља брзо суше и заглављују покретне делове.

VZDRŽEVANJE STROJA

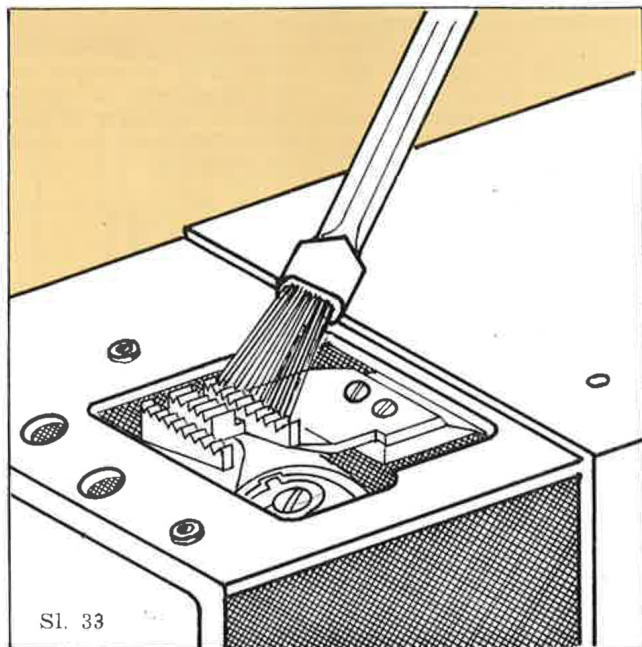
Mazanje

Da bi zagotovili pravilno delovanje stroja, ga je treba mazati. Če ga uporabljate samo občasno, stroj namazite pred začetkom vsakega šivanja. Mazanje opravljajte na zaznamovanih mestih, kakor kaže sl. 32 a i b z dvema ali tremi kapljami BAGAT olja.

Opomba:

Za mazanje uporabljajte izključno samo BAGAT olje za mazanje, ker vam jamči dolgotrajno pravilno delovanje stroja.

Stroja ne smete mazati z rastlinskimi olji (jedilna olja), ker se ta olja hitro sušijo in povzročajo zastajanje gibljivih delov.



ОДРЖУВАЊЕ НА МАШИНАТА

Подмачкување

За да би се обезбедила правилна работа на машината, потребно е да се подмачкува. Ако се употребува само повремено, подмачкајте ја машината пред почетокот на шиењето.

Подмачкувањето се врши на назначените места према сл. 32 а и б со две до три капки BAGAT-масло.

Забелешка:

Забелешка:

За подмачкување употребувајте исклучително BAGAT-масло за подмачкување, затоа што тоа ви гарантира долготрајна и исправна работа на машината. Машината не смее да се подмачкува со растителни масла (масло за јадење), затоа што тие масла брзо се сушат и ги заглавуваат подвижните делови.

РЕДОВНО ОДРЖАВАЊЕ

а) Чишћење зубца:

Da bi se očistili zubi (transporter platna), potrebno je skinuti ubodnu pločicu i četkicom očistiti i mehanizam od nakupljenih ostataka tkanine i konca

РЕДОВНО ОДРЖАВАЊЕ

а) Чишћење зубаца:

Da bi se očistili zupci (transporter platna), potrebno je da se skinе ubodna pločica i da se četkicom očisti mehanizam od nakupljenih ostataka tkanine i konca

РЕДНО ВЗДРЖЕВАЊЕ

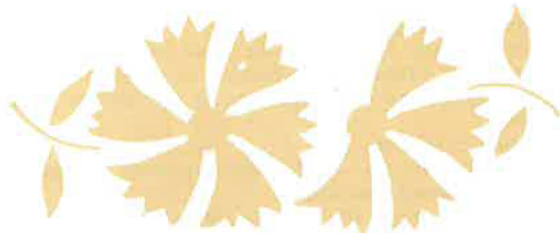
а) Чишћење zobcev:

Za čišćenje zobcev (transporter za tkanino) je treba odstraniti vbođnu ploščico in s krtičko očistiti tudi mehanizem ter odstraniti nabrane ostanke tkanine in sukanca

РЕДОВНО ОДРЖУВАЊЕ

а) Чистење на запците:

Da bi se očistile zapcite (transporter na platnoto), potrebno e da se izvadi ubodna pločka i со четкица да се очисти и механизмот од насобраните остатоци од ткаенината и од конецот



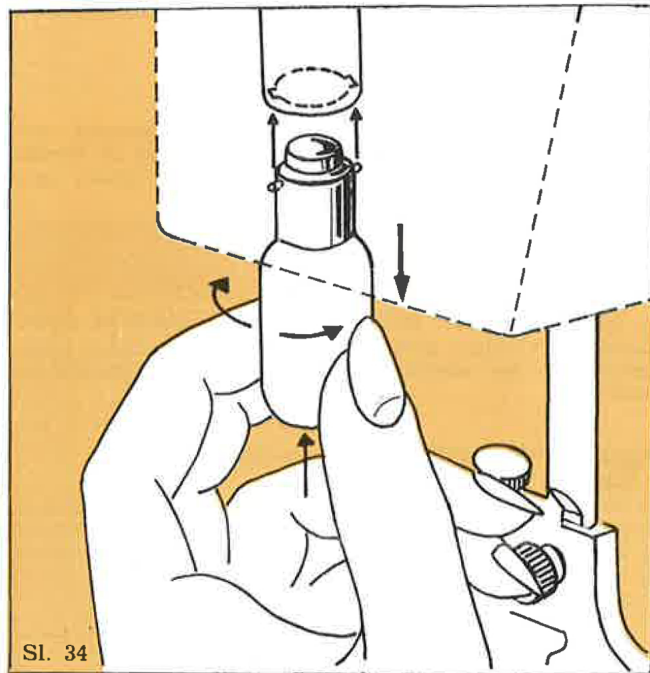
b) Čišćenje kućišta kalema:

Kućište kalema se vadi iz svog ležišta kako to prikazuje sl. 9. Izvađeno kućište četkicom se očisti od nečistoće, a njegovo ležište se prebriše lanenom krpicom.

c) Izmjena žaruljice:

Da bismo mogli izmijeniti žaruljicu, potrebno je skinuti čeon poklopac.

— Odvijte žaruljicu iz grla, potisnuvši je na gore i malo je zaokrenite u smjeru strelice prema slici., a zatim povucite prema dolje. Kad se postavlja žaruljica, ide se obrnutim redom. Žaruljica ne smije biti snage veće od 15W/220 V.



b) Чищення кукишта калема:

Кукиште калема се извади из свог лежишта како то показује сл. 9. Извађено кукиште се очисти четкицом од нечиствоћа, а његово лежиште се пребрише ланеном крпцом.

ц) Измена сијалице:

Да бисмо могли да изменимо сијалицу потребно је да скинемо чеони поклопац.

— Одвијте сијалицу из грла потиснувши је на горе и мало је заокрените у смеру стрелице према слици, а затим је повуците према доле. Када постављате сијалицу идите обрнутим редом. Сијалица не сме да буде веће снаге од 15W/220V.

b) Čišćenje čolníčka: Čolníček vzmete iz ležišča, kakor kaže sl. 9 Očistite ga s krtačkom, njegovo ležišče pa obrišete z laneno krpicom.

c) Zamenjava žarnice: Za to morate sneti sprednji pokrov.

— Odvijte žarnicu iz okova, tako da jo potisnete navzgor in jo nekoliko zaobrnate v smer puščice, kakor kaže slici, potem jo pa potegnite navzdol. Kadar žarnico vstavljate, delate to v nasprotnem vrstnem redu. Žarnica ne sme biti močnejša kakor 15 W/220 V.

б) Чиштење на кукиштето на калемот:

Кукиштето на калемот се вади од своето лежиште како што тоа го прикажува слика 9. Изваденото кукиште се очистува со четкица од нечистотијата, а његовото лежиште се брише со ленена крпа.

в) Замена на електричната светилка:

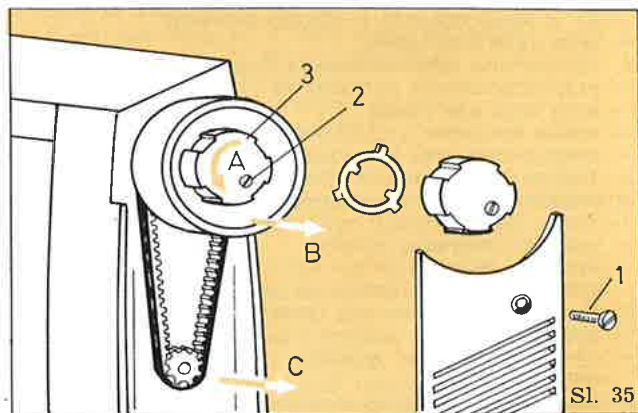
Да би могле да ја замениме електричната светилка, потребно е да се извади челниот капак.

— Да се одвис електричната светилка од грлото, потиснувајќи ја нагоре и малку свртете ја во смерот на стрелката према слика, а потоа повлечете ја према доле. Кога се поставува електричната светилка, се оди во обратен редослед. Електричната светилка не смее да биде со снага поголема од 15 W/220 V.



d) Skidanje remena za motorni pogon i njegovo ponovno postavljanje

- Odvijte vijak 1 i odmaknite stražnji poklopac
- Odvijte vijak 2 za 2—3 kruga
- Odvijte dugme zamašnjaka 3 u smjeru strelice A
- Pomičite zamašnjak u smjeru strelice B, dok se ne pojavi nazubljeni remen
- Zatim skinite nazubljeni remen s male remenice u smjeru strelice C
- Skinite remen sa zamašnjaka i zamijenite novim
- Kad postavljate novi remen, idite obrnutim redom od skidanja
- Pazite da ispučenja na prstenu sa zupcima budu prema dugmetu zamašnjača.



d) Скидање ремена за моторни погон и његово поновно стављање:

- Одвијте вијак 1 и одмакните задњи поклопац
- Одвијте вијак 2 за 2—3 круга
- Одвијте дугме замашњака 3 у смеру стрелице А
- Помичите замашњак у смеру стрелице В, док се не појави назубљени ремен.
- Затим скините назубљени ремен с мале ременице у смеру стрелице С
- Скините ремен са замашњака и замените новим
- Кад постављате нови ремен, идите обрнутим редом од скидања
- Пазите да испупчења на прстену са зупцима буду према дугмету замашњака.

d) Snemanje jermena za motorni pogon in ponovna namestitve.

- Odvijte vijak 1 in odmaknite zadnji pokrov.
- Odvijte vijak 2 za dva do tri kroge.
- Odvijte gumb ročnega kolesa 3 v smeri puščice A.
- Premikajte ročno kolo v smeri puščice B, dokler se ne pokaže nazobčani jermen.
- Potem snemite nazobčani jermen z male jermenice v smeri puščice C.
- Snemite jermen z ročnega kolesa in ga zamenjajte z novim.
- Kadar nameščate novi jermen, delajte to po obratnem vrstnem redu kot pri snemanju.
- Pazite, da bodo izbokline na obroču z zobci obrnjene proti gumbu ročnega kolesa.

г) Вадење на ременот за моторното движење и него-вото повторно поставување:

- Одвртете го шраФот 1 и отклонете го задниот капак
- одвртете го шраФот 2 за 2—3 круга
- одвртете го копчето на замаецот 3 во смерот на стрелката А
- Помакнувајте го замаецот 3 во смерот на стрелката В, додека не се појави назабениот ремен.
- Потоа извадете го назабениот ремен од малата ременица во смерот на стрелката С.
- Извадете го ременот од замаецот и заменете го со новиот
- Кога поставувате нов ремен, одете со обратен редослед од вадењето
- Внимавајте да испапчените делови на прстенот бидат према копчето на замаецот.



Nedostaci koji se mogu javiti tijekom rada i njihovo otklanjanje

1. Prekid gornjeg konca:
 - loše postavljena igla
 - gornji konac previše napet
 - konac neispravno uvučen
 - na koncu ima čvorića
 - preoštra ušica igle
 - pretanka igla
 - igla tupa ili kriva
 - oštećena rupica na ubodnoj pločici
 - stroj prebrzo stavljen u pogon
 - iglom oštećeno kućište kalema
 - oštećen petljač
2. Prekid donjeg konca:
 - donji konac previše napet
 - kalem loše namotan
 - kalem previše namotan tako da se teško okreće u kućištu
3. Prijelom igle,
 - povlačenje tkanine nazad ili u stranu ručno, tako da je igla udarila u ubodnu pločicu
 - igla tupa ili kriva
4. Ispuštanje (preskakivanje) bodova:
 - igla nepravilno postavljena
 - igla tupa ili kriva
 - konac predebeo prema igli
 - nepropisna igla za tkaninu i konac kojim se šiva
5. Nejednako šivanje:
 - nedovoljan pritisak stopice na materijal
 - zupci (transporter) odviše nisko spuštени
 - tkanina povlačena ručno
 - premali bod
 - pretanka igla u usporedbi s koncem
6. Skupljanje tkanine kod šivanja:
 - prejaka napetost gornjeg i donjeg konca
 - pritisak stopice prejak kod tankih tkanina.
7. Stroj teško radi i zapinje:
 - remen motora previše napet. Regulirajte napetost popuštanjem vijaka na nosaču elektromotora. Nakon toga ponovno pritegnite vijke
 - stroj nije podmazan
 - tupa igla
 - Ako se ne može otkloniti smetnja, potražite uslugu u »Bagat« servisnoj službi.
8. Žaruljica ne svijetli i motor ne radi:
 - natičak i mrežni utikač priključnog kabla nisu do kraja utisnuti
 - spojevi do električnog sklopa neispravni ili pregorio osigurač na električnom sklopu.
9. Žaruljica ne svijetli a motor radi:
 - pregorjela nit žaruljice
 - neispravni kontakti na elektroničkom sklopu
10. Pretjerno zagrijavanje motora:
 - motor preopterećen dugotrajnim i teškim radom stroja
 - neispravan motor

Недостаци који се могу јавити током рада и њихово отклањање

1. Прекид горњег конца
 - лоше постављена игла
 - горњи конац превише напет
 - конац лоше увучен
 - на концу има чворића
 - преоштра ушица игле
 - претанка игла
 - игла тупа или крива
 - оштећена рулица на убодној плочици
 - машина пребрзо стављена у погон
 - иглом оштећено кућиште калема
 - оштећен полумесећ (петљаћ)
2. Прекид доњег конца:
 - калем лоше намотан
 - калем превише намотан тако да се тешко окреће у кућишту
3. Прелом игле:
 - повлачење тканине назад или у страну, ручно, тако да је игла ударила у убодну плочицу
 - игла тупа или крива
4. Испуштање (прескакивање) бодова:
 - игла неправилно постављена
 - игла тупа или крива
 - конац предебео у односу на иглу
 - непрописна игла за тканину и конац којим се шије
5. Неједнако шивање:
 - недовољан притисак шиваће ножице на материјал
 - зупци (транспортер) превише ниско спуштени
 - тканина повучена ручно
 - премали бод
 - претанка игла у односу на конац
6. Скупљање тканине код шивања
 - прејака напетост горњег у доњег конца
 - притисак шиваће ножице прејак код танких тканина
7. Машина тешко ради и запинје:
 - ремен мотора превише напет. Регулишите напетост попуштањем вијака на носачу електромотора. После тога поново притегните вијке
 - машина није подмазана
 - тупа игла
 - Ако не можете да отклоните сметње, потражите услугу у »БАГАТ« сервисној служби.
8. Сијалица не светли и мотор не ради:
 - натикач у мрежни утикач прикључног кабела нису до краја утиснути
 - спојеви до електричног склопа неисправни или прегорео осигурач на електричном склопу.
9. Сијалица не светли, а мотор ради:
 - прегорела нит сијалице
 - неисправни контакти на електричном склопу
10. Претјерано загревање мотора:
 - мотор преоптерећен дуготрајним и тешким радом машине
 - неисправан мотор

Napake, ki se lahko pojavljajo med delom in njihovo odpravljanje

1. zgornji sukanec se trga:
 - slabo nameščena igla
 - zgornji sukanec je preveč napet
 - sukanec ni pravilno vdet
 - na sukancu so vozlički
 - preostro ušesce igle
 - pretanka igla
 - topa ali skrivljena igla
 - poškodovana luknjica na vbojni ploščici
 - stroj ste prehitro pognali
 - igla je poškodovala žolniček
 - poškodovano ležišče čolnička
2. spodnji sukanec se trga:
 - spodnji sukanec je preveč napet
 - vretence je slabo navito
 - vretence je preveč navito, tako da se težko obrača v čolničku
3. igla se lomi:
 - vlekli ste tkanino z roko nazaj ali vstran, tako da je igla zadela ob vbojno ploščico
 - igla je topa ali kriva
4. izpuščanje (preskakovanje) vbodov:
 - igla je nepravilno vstavljena
 - igla je topa ali kriva
 - sukanec je za to iglo predebel
 - nepravilna igla za tkanino in nepravilni sukanec, s katerim šivate
5. neenako šivanje:
 - nezadosten pritisk tačke na tkanino
 - zobci (transporter) so spuščeni prenizko
 - tkanino vlečete z roko
 - premajhen šiv
 - pretenka igla za ta sukanec
6. tkanina se med šivanjem nabira:
 - premočna napetost zgornjega in spodnjega sukanca
 - pritisk tačke je pri tankih tkaninah premočan
7. stroj težko dela in se zaustavlja:
 - jermen motorja je preveč napet. Naravnajte napetost tako, da popustite vijake na nosilcu elektromotorja. Potem spet pritegnite vijake
 - stroj ni namazan
 - igla je topa

Ce napake ne morete odstraniti, se obrnite na servisno službo BAGAT.
8. Žarnica ne sveti in motor ne dela:
 - natičak in omrežni vtičnik priključnega kabla nista do konca vtaknjena
 - stiki z električnim sklopom so pokvarjeni, ali pa je pregorela varovalka na električnem sklopu.
9. Žarnica ne sveti, vendar motor dela:
 - žarnica je pregorela
 - slabi stiki na električnem sklopu
10. Motor se preveč ogreva:
 - motor je preobremenjen zaradi dolgotrajnega in težkega dela stroja

Недостатоци кои можат да се појават во текот на работата и нивното отклонување

1. Прекид на горниот конец:
 - лошо поставена игла
 - горниот конец премногу затегнат
 - конецот неисправно вовлечен
 - на конецот има јазлички
 - преоштра дупката на иглата
 - претенка игла
 - игла тупа или крива
 - оштетена дупка на убојната плочка
 - пребрзо ставена машината во движение
 - со игла оштетено кукиштето на калемот
 - оштетен полумесец (петлач)
2. Прекид на долниот конец:
 - долниот конец премногу затегнат
 - калемот лошо намотан
 - калемот премногу намотан така да тешко се движи во кукиштето
3. Кршење на иглата:
 - повлекување на ткаенината назад или настрана и тоа рачно, така да иглата удрила во убојната плочка
 - игла тупа или крива
4. Испуштање (прескокување) на бодовите:
 - игла неправилно поставена
 - игла тупа или крива
 - конец предеbel према иглата
 - непрописна игла за ткаенина и конец со кој се шие
5. Неседнако шиене:
 - недоволен притисок на стопицата на материјалот
 - запци (транспортер) премногу ниско спуштени
 - ткаенина повлекувана рачно
 - премал бод
 - претенка игла во споредба со конецот
6. Собирање на ткаенината при шиенето:
 - прејака затегнатост на горниот и долниот конец
 - притисок на стопицата прејак при тенките ткаенини
7. Машината тешко работи и запнува:
 - ременот на моторот премногу затегнат. Регулирајте ја затегнатоста со полуштање на шрафот на носачот на електромоторот. По тоа повторно затегните ги шрафовите
 - машината не е подмачкана
 - тупа игла
 - Ако не може да се отклони пречката, побарајте услуга во »БАГАТ« сервисна служба.
8. Електричната светилка не свети и моторот не работи:
 - натицачот и мрежниот утикач на приклучниот кабел не се до крајот втиснати
 - споевите до електричниот склоп неисправни или прегорел осигурачот на електричниот склоп.
9. Електричната светилка не свети, а моторот работи:
 - прегорела нишката на електричната светилка
 - неисправни контакти на електричниот склоп
10. Претерано загревање на моторот:
 - моторот преоптеретен со долготрајна и тешка работа на машината

11. Motor se okreće sporo:
 - пренапет ремен на мотору
 - stroj nije podmazan

НАПОМЕНА:

- Електронички склоп не смеје се отварати, већ је потребно обратити се »Bagat« сервисној служби.
- Догађа се да се механизам stroja zbog dugotrajnog rada rasklima, тј. помакне из одређених фаза. Ако и unatoč već navedenim našim uputama не буде могуће ukloniti uzroke smetnji, не покушавајте сами поправити stroj, већ затражите услугу »Bagat« сервисне службе, која ће све настале кварове сигурно отклонити.

11. Мотор се окреће споро:
 - пренапет ремен на мотору
 - машина није подмазана

НАПОМЕНА:

- Електронички склоп не сме да се отвара, већ је потребно да се обратите »БАГАТ« сервисној служби.
- Догађа се да се механизам машине због дуготрајног рада расклима, тј. да се помакне из одређених фаза. Ако и usprkos već navedenim našim uputstvima не будете у могућности да отклоните узроке сметњи, не покушавајте да сами поправите машину, већ затражите услугу »БАГАТ« сервисне службе, која ће све настале кварове сигурно да отклони.

Vijek trajanja ovog proizvoda, uz normalne uvjete upotrebe i uz primjenjivanje ovih uputa, iznosi 10 godina nakon proteka garantnog roka. Za to vrijeme osiguravamo servisne usluge i rezervne dijelove putem »Bagat« servisnih radionica. »BAGAT«

Век трајања овог производа, уз нормалне увете употребе и уз примењивање овог упутства, износи 10 година након протеча гарантног рока. За то време осигуравамо сервисне услуге и резервне делове преко »Багат« сервисних радионица. »BAGAT«

- pokvarjen motor
- 11. Motor se obrača počasi:
 - jermen na motorju je preveč napet
 - stroj ni namazan

ОПОМБА:

- Elektronskega sklopa ne smete odpirate, ampak se morate obrniti na servisno službo BAGAT.
- Dogaja se, da se mehanizam stroja razrahlja zaradi dolgotrajnega dela, to je, se premakne iz določenih faz. Če kljub že navedenim našim navodilom vzrakov napak ne boste mogli odstraniti, ne poskušajte sami popraviti stroja, ampak se obrnite na servisno službo BAGAT, ki vam bo zagotovo odpravila vse nastale napake.

- неисправен мотор
- 11. Моторот се движи бавно:
 - пренапнат ремен на моторот
 - машината не е подмачкана.

ЗАБЕЛЕШКА:

- Електричниот склоп не сме да се отвара, туку е потребно да се обратите на сервисната служба на »БАГАТ«.
- Се догодува да механизмот на машината заради долготрајна работа се расклатува, т. е. се преместува од одређени фази. Ако и вопреки веќе наведените наши упутства не може да се отклонат причините на пречките, не покушавајте сами да ја поправувате машината, туку побарајте услуга од сервисната служба при »БАГАТ«, која сите настанати кварови ќе ги отклони сигурно и безбедно.

Pri normalnih pogojih uporabe in upoštevanju navodil je rok trajanja tega proizvoda 10 let po izteku garancijskega roka. V tem času zagotavljamo preko »Bagat« servisnih delovnic servisne usluge in rezervne dele. »BAGAT«

Векот на траењето на овој производ, при нормални услови на употреба и при применување на овие упатства, изнесува 10 година по истекот на гарантниот рок. За тоа време осигураваме сервисни услуги и резервни делови преку »Багат« сервисни е работилници. »BAGAT«

Spisak »BAGAT« prodavaonica sa brojem pošte i adresama
 Popis »BAGAT« prodajalnice z številko pošte in z naslovima

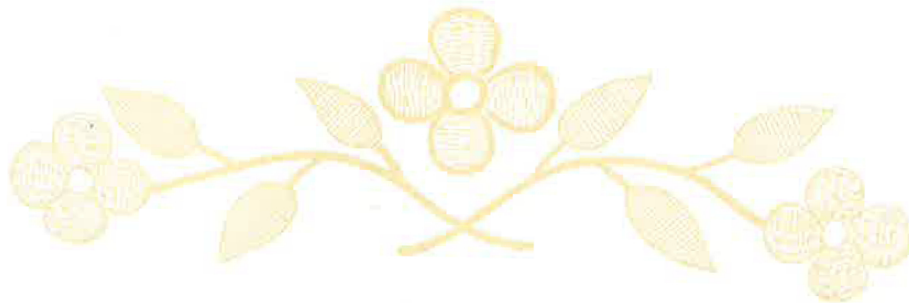
Br.	MJESTO	ULICA I BROJ	TELEFON
62000	MARIBOR	— M. Gorkega 18	(062) 26-473
66000	KOPER	— Čevljarška 29	(066) 23-684
61000	LJUBLJANA	— Gospodsvetska 8	(061) 317-613
63000	CELJE	— Cuprijska 19	(063) 22-897
41000	ZAGREB I	— Trg Republike 11	(041) 271-091
41000	ZAGREB II	— Drage Iblera 2	(041) 412-091
54000	OSIJEK	— A. Cesarca 11	(054) 32-185
52000	PULA	— Prvomajska 25	(052) 23-835
51000	RIJEKA	— N. revolucije 36	(051) 25-650
44000	SISAK	— Trg slobode 4	(044) 22-659
47000	KARLOVAC	— Gundulićeva 6	(047) 23-266
56000	VINKOVCI	— Lenjinova 19	(056) 14-371
43000	BJELOVAR	— Maršala Tita 12	(043) 21-508
55000	SL. BROD	— Omladinska 23	(055) 232-380
43400	VIROVITICA	— Matije Gupca 2	(046) 722-324
55300	SL. POŽEGA	— S. Radića 18	(055) 72-891
58000	SPLIT	— Jurićeva 19	(058) 48-399
57000	ZADAR	— Pavlinovićeva 3	(057) 33-198
50000	DUBROVNIK	— Od Puča bb	(050) 24-578
59000	ŠIBENIK	— Višićeva 3	(059) 22-223
58230	SINJ	— Trg oslobođenja 2	(058) 82-747
59300	KNIN	— Maršala Tita 59	(059) 60-502
81000	TITOGRAD	— M. Vukova 19	(081) 45-965
71000	SARAJEVO	— V. Karadžića 1	(071) 37-240
78000	BANJA LUKA	— Marije Bursać 1	(078) 23-738
78000	BANJA LUKA PRODAJNO SERVISNI CENTAR	— V. Pelagića 34 b	(078) 35-089
75000	TUZLA	— M. Tita 68 a	(072) 33-774
72000	ZENICA	— S. Radića 22	(072) 23-075
78240	JAJCE	— Maršala Tita 55	(070) 32-871
79000	MOSTAR	— Maršala Tita 85	(088) 55-659
74000	DOBOJ	— Maršala Tita bb	(074) 21-381
72270	TRAVNIK	— Maršala Tita 99	(072) 81-378
78300	PRIJEDOR	— Maršala Tita 52	(079) 21-866
21000	NOVI SAD	— JNA 34	(021) 29-679
23000	ZREŃANIN	— S. Mihalja 6	(023) 62-405
24000	SUBOTICA	— 10. oktobra 4 d	(023) 22-926
25000	SOMBOR	— Laze Kostića 3	(025) 23-571
22400	RUMA	— Željeznička 6	(022) 424-367
23300	KIKINDA	— 7. juli 9	(023) 522-843
26300	VRŠAC	— G. Principa 6	(013) 811-660
24400	SENTA	— N. revolucije 1	(024) 812-555
21400	BAČKA PALANKA	— V. Masleše 13	nema tel.
11000	BEOGRAD I	— Balkanska 49	(011) 681-641
11000	BEOGRAD II	— Obilićev Venac 22	(011) 637-544

Списак »Багат« продаваоница са бројем поште и адресама
 Адреси на продавнициите »Багат«

Br.	MJESTO	УЛИЦА И БРОЈ	ТЕЛЕФОН
62000	МАРИБОР	— М. Горкега 18	(062) 26-473
66000	КОПЕР	— Чевљарска 29	(066) 23-684
61000	ЉУБЉАНА	— Господсветска 8	(061) 317-613
63000	ЦЕЉЕ	— Ћупријска 19	(063) 22-897
41000	ЗАГРЕБ I	— Трг Републике 11	(041) 271-091
41000	ЗАГРЕБ II	— Драге Иблера 2	(041) 412-091
54000	ОСИЈЕК	— А. Цесарца 11	(054) 32-185
52000	ПУЛА	— Првомајска 25	(052) 23-835
51000	РИЈЕКА	— Народне револуције 36	(051) 25-650
44000	СИСАК	— Трг слободе 4	(044) 22-659
47000	КАРЛОВАЦ	— Гундулићева 6	(047) 23-266
56000	ВИНКОВЦИ	— Лешинова 19	(056) 14-371
43000	БЈЕЛОВАР	— Маршала Тита 12	(043) 21-508
55000	СЛ. БРОД	— Омладинска 23	(055) 232-380
43400	ВИРОВИТИЦА	— Матије Гупца 2	(046) 722-324
55300	СЛ. ПОЖЕГА	— С. Радића 18	(055) 72-891
58000	СПЛИТ	— Јонићева 19	(058) 48-399
57000	ЗАДАР	— Павлиновићева 3	(057) 33-198
50000	ДУБРОВНИК	— Од Пуча бб	(050) 24-578
59000	ШИБЕНИК	— Вишићева 3	(059) 22-223
58230	СИЊ	— Трг ослобођења 2	(058) 82-747
59300	КНИН	— Маршала Тита 59	(059) 60-502
81000	ТИТОГРАД	— М. Вукова 19	(081) 45-965
71000	САРАЈЕВО	— В. Караџића 1	(071) 37-240
78000	БАЊА ЛУКА	— Марије Бурсач 1	(078) 23-738
78000	БАЊА ЛУКА ПРОДАЈНО СЕРВИСНИ ЦЕНТАР	— Васе Пелагића 34б	(078) 35-089
75000	ТУЗЛА	— Маршала Тита 68а	(075) 33-774
72000	ЗЕНИЦА	— С. Радића 22	(072) 23-075
78240	ЈАЈЦЕ	— Маршала Тита 55	(070) 32-871
79000	МОСТАР	— Маршала Тита 85	(088) 55-659
74000	ДОБОЈ	— Маршала Тита бб	(074) 21-381
72270	ТРАВНИК	— Маршала Тита 99	(072) 81-378
78300	ПРИЈЕДОР	— Маршала Тита 52	(079) 21-866
21000	НОВИ САД	— ЈНА 34	(021) 29-679
23000	ЗРЕЊАНИН	— С. Михаља 6	(023) 62-405
24000	СУБОТИЦА	— 10. октобра 4 д	(023) 22-926
25000	СОМБОР	— Лазе Костића 3	(025) 23-571
22400	РУМА	— Жељезничка 6	(022) 424-367
23300	КИКИНДА	— 7. јули 9	(023) 522-843
26300	ВРШАЦ	— Г. Принципа 6	(013) 811-660
24400	СЕНТА	— Народне револуције 1	(024) 812-555
21400	БАЧКА ПАЛАНКА	— В. Маслеше 13	нема тел.
11000	БЕОГРАД I	— Балканска 49	(011) 681-641
11000	БЕОГРАД II	— Обилићев Венац 22	(011) 637-544

Br.	MJESTO	ULICA I BROJ	TELEFON
11000	BEOGRAD III	— Prizrenska 11	(011) 688-957
11400	MLADENOVAC	— Vojvode Putnika 7	(011) 821-216
15000	ŠABAC	— Jerkovićeve 19	(015) 21-099
11080	ZEMUN	— Karađorđev trg 7	(011) 606-143
14000	VALJEVO	— Z. Jovanovića 1/3	(014) 21-750
36000	KRALJEVO	— Omladinska 3	(036) 24-752
37000	KRUŠEVAC	— Oktobarske revolucije 20	(037) 22-172
34000	KRAGUJEVAC	— Maršala Tita 5	(034) 60-294
36300	NOVI PAZAR	— 28. novembra 121	(020) 21-399
12000	POŽAREVAC	— Maršala Tita 61	(012) 23-232
16000	LESKOVAC	— 11. oktobra 1	(016) 35-85
35250	PARAČIN	— Maršala Tita 70	(035) 53-572
31000	TITOVO UŽICE	— Slanuška 7	(031) 23-271
18500	VRANJE	— Maršala Tita 204	(017) 22-019
38220	TITOVA MITROVICA	— Maršala Tita D-2 bb	(028) 22-858
18000	NIŠ	— Bovanska 42	(018) 24-145
38000	PRIŠTINA	— Beogradska 31/B	(038) 25-069
19000	ZAJEČAR	— Ljube Nešića 35	(019) 23-773
18220	ALEKSINAC	— Maršala Tita 138	(018) 871-612
38400	PRIZREN	— Miladina Popovića 7	(029) 22-352
38320	ĐAKOVICA	— E. Đuraka 2	(039) 82-400
91000	SKOPLJE I	— Đure Salaja 1	(091) 237-806
91000	SKOPLJE II	— Kej 13. novembra bb	(091) 237-262
97000	BITOLA	— I. Milutinovića bb	(097) 42-480
91220	TETОВО	— S. Pindjura 41	(094) 24-742
97500	PRILEP	— B. Talevski 33	(097) 23-399
91500	KUMANОВО	— Tode Mendol	nema. tel.
92400	STRUMICA	— Kula Tržnica	(092) 21-180
91430	KAVADARCI	— Ilindenska 46	(093) 75-972
92300	KOČANI	— Rade Končara 21	(092) 75-248

Br.	MJESTO	УЛИЦА И БРОЈ	ТЕЛЕФОН
11000	БЕОГРАД III	— Призренска 11	(011) 688-957
11400	МЛАДЕНОВАЦ	— Војводе Путника 7	(011) 821-216
15000	ШАБАЦ	— Јерковићева 19	(015) 21-099
11080	ЗЕМУН	— Карађорђево трг 7	(011) 606-143
14000	ВАЉЕВО	— Ж. Јовановића 1/3	(014) 21-750
36000	КРАЉЕВО	— Омладинска 3	(036) 24-752
37000	КРУШЕВАЦ	— Октобарске револуције 20	(037) 22-172
34000	КРАГУЈЕВАЦ	— Маршала Тита 5	(034) 60-294
36300	НОВИ ПАЗАР	— 28. новембра 121	(020) 21-399
12000	ПОЖАРЕВАЦ	— Маршала Тита 61	(012) 23-232
16000	ЛЕСКОВАЦ	— 11. октобра 1	(016) 35-85
35250	ПАРАЋИН	— Маршала Тита 70	(035) 53-572
31000	ТИТОВО УЖИЦЕ	— Сланушка 7	(031) 23-271
18500	ВРАЊЕ	— Маршала Тита 204	(017) 22-019
38220	ТИТОВА МИТРОВИЦА	— Маршала Тита Д-2 бб	(028) 22-858
18000	НИШ	— Бованска 42	(018) 24-145
38000	ПРИШТИНА	— Београдска 31/Б	(038) 25-069
19000	ЗАЈЕЧАР	— Љубе Нешића 35	(019) 23-773
18220	АЛЕКСИНАЦ	— Маршала Тита 138	(018) 871-612
38400	ПРИЗРЕН	— Миладина Поповића 7	(029) 22-352
38320	ЂАКОВИЦА	— Е. Дурака 2	(039) 82-400
91000	СКОПЈЕ I	— Ђуре Салаја 1	(091) 237-806
91000	СКОПЈЕ II	— Кеј 13. новембра бб	(091) 237-262
97000	БИТОЛА	— И. Милутиновића бб	(097) 42-480
91220	ТЕТОВО	— С. Пиндјура 41	(094) 24-742
97500	ПРИЛЕП	— Б. Талевски 33	(097) 23-399
91500	КУМАНОВО	— Тодџ Мендол	
92400	СТРУМИЦА	— Кула Тржница	(092) 21-180
91430	КАВАДАРЦИ	— Илинденска 46	(093) 75-972
92300	КОЧАНИ	— Р. Кончара 21	(092) 75-248



»BAGAT« SERVISNE RADIONICE
»BAGAT« SERVISNE DELAVNICE

Br.	MJESTO	ULICA I BROJ	TELEFON
57000	ZADAR	— Put V. Bagata bb	(057) 25-683
58000	SPLIT	— Partizanska 12	(058) 589-133
71000	SARAJEVO	— Brijesćanska bb	(071) 461-155
91000	SKOPLJE	— Bulevar JNA 43	(091) 232-200
21000	NOVI SAD	— Radnička 49	(021) 621-850
18000	NIŠ	— Bovanska 42	(018) 45-166
41000	ZAGREB	— Trg Drage Iblera 2	(041) 412-091
11000	BEOGRAD	— Balkanska 49	(011) 643-982
54000	OSIJEK	— A. Cesarca 11	(054) 32-081
61000	LJUBLJANA	— Gasilska 3	(061) 324-192
62000	MARIBOR	— Koroška cesta 47	(062) 26-492
78000	BANJA LUKA	— V. Pelagića 34	(078) 35-089
38000	PRIŠTINA	— Istarska 22	(038) 20-558
75000	TUZLA	— Maršala Tita 68 a	(075) 221-925
81000	TITOGRAĐ	— 4. juli 49	(081) 34-669

»BAGAT« SKLADIŠTA
»BAGAT« SKLADIŠĆA

1. 57000 ZADAR, Put V. Bagata bb — tel. (057) 23-345
2. 47250 DUGA RESA, Bosiljčeva 69 — tel. (047) 78-330
3. 58000 SPLIT, Doverska 35 — tel. (058) 512-960
4. 71210 SARAJEVO, Brijesćanska bb — tel. (071) 461-200
5. 56000 VINKOVCI, Lenjinova 19 — tel. (056) 14-371
6. 26000 PANČEVO, I. L. Ribara bb — tel. (013) 46-123
7. 18000 NIŠ, S. Paunovića 74 — tel. (018) 61-821
8. 91206 SKOPLJE, Madžari s. Trubarjevo — tel. (091) 515-037

»БАГАТ« СЕРВИСНЕ РАДИОНИЦЕ
»БАГАТ« СЕРВИСНИ СЛУЖБИ

Br.	МЈЕСТО	УЛИЦА И БРОЈ	ТЕЛЕФОН
57000	ЗАДАР	— Пут В. Багата бб	(057) 25-683
58000	СПЛИТ	— Партизанска 12	(058) 589-133
71000	САРАЈЕВО	— Бријешћанска бб	(071) 461-155
91000	СКОПЈЕ	— Булевар ЈНА 43	(091) 232-200
21000	НОВИ САД	— Радничка 49	(021) 621-850
18000	НИШ	— Бованска 42	(018) 45-166
41000	ЗАГРЕБ	— Трг Драге Иблера 2	(041) 412-091
11000	БЕОГРАД	— Балканска 49	(011) 643-982
54000	ОСИЈЕК	— А. Цесарца 11	(054) 32-081
61000	ЉУБЉАНА	— Гасилска 3	(061) 324-192
62000	МАРИБОР	— Корошка цеста 47	(062) 26-492
78000	БАЊА ЛУКА	— В. Пелагића 34	(078) 35-089
38000	ПРИШТИНА	— Истарска 22	(038) 20-558
75000	ТУЗЛА	— Маршала Тита 68а	(075) 221-925
81000	ТИТОГРАД	— 4. јули 49	(081) 34-669

»БАГАТ« СКЛАДИШТА

- 57000 ЗАДАР, Пут В. Багата бб — тел. (057) 23-345
- 47250 ДУГА РЕСА, Босилјчева 69 — тел. (047) 78-330
- 58000 СПЛИТ, Доверска 35 — тел. (058) 512-960
- 71210 САРАЈЕВО, Бријешћанска бб — тел. (071) 461-200
- 56000 ВИНКОВЦИ, Лењинова 19 — тел. (056) 14-371
- 26000 ПАНЧЕВО, И. Л. Рибара бб — тел. (013) 46-123
- 18000 НИШ, С. Пауновића 74 — тел. (018) 61-821
- 91206 СКОПЈЕ, Маџари с. Трубарјево — тел. (091) 515-037



PRIJEVODI:
DRUŠTVO ZNANSTVENIH I TEHNIČKIH
PREVODILACA HRVATSKE — ZAGREB, Palmotićeve 22

Likovna i tehnička obrada Lem Russo
Tisak: »Narodni list« — Zadar, 1988.



VLADO BAGAT RO za proizvodnju šivaćih i alatnih strojeva
 plinskih armatura i drvnih proizvoda
 ZADAR, Ulica narodnog heroja Vlade Bagata bb